BANDAI entertainment

Manga by Kagami Yoshimizu 7

Lucky☆Star

Lucky☆Star 7

Manga by Kagami Yoshimizu

BANDAI entertainment

$10.99 U.S.
$12.99 Can

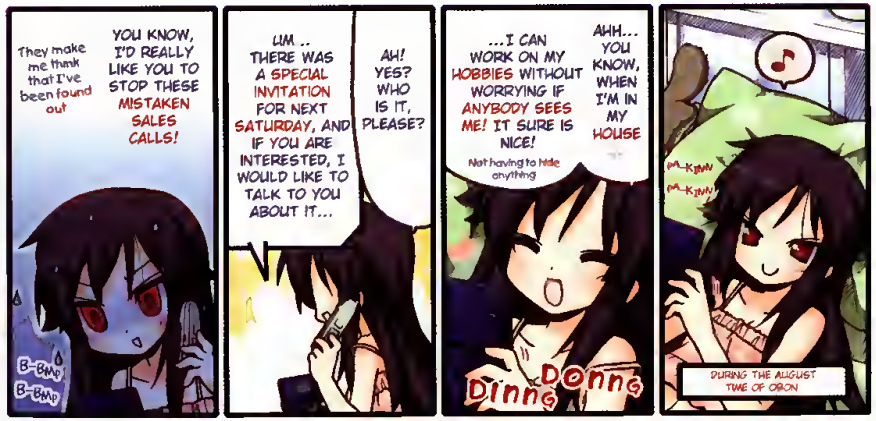
BANDAI entertainment

Lucky☆Star

Effects of Lucky ☆ Star 7

When an unfocussed, lucky-feeling 4-panel manga can give you a tiny bit of happiness.
Especially recommended for those who can't get into the swing of things; people who want a bit more umph in their lives; and more than anything else, people who are thinking of trying to relax.

Especially recommended for:
People who like games
People who like anime
People who are thinking of promoting their region


They make me think that I've been found out
YOU KNOW, I'D REALLY LIKE YOU TO STOP THESE MISTAKEN SALES CALLS!
B-BWP B-BWP
UM .. THERE WAS A SPECIAL INVITATION FOR NEXT SATURDAY, AND IF YOU ARE INTERESTED, I WOULD LIKE TO TALK TO YOU ABOUT IT...
AH! YES? WHO IS IT, PLEASE?
...I CAN WORK ON MY HOBBIES WITHOUT WORRYING IF ANYBODY SEES ME! IT SURE IS NICE!
Not having to hide anything
AHH... YOU KNOW, WHEN I'M IN MY HOUSE
DINNG DONNG
PA-KUN
PA-KUN
DURING THE AUGUST TIME OF OBON

PICK THIS UP EVEN IF YOU FEEL A LITTLE INTERESTED!

ISBN 978-1604962307
51099

SUGGESTED 13 UP

Lucky☆Star

Lucky 7

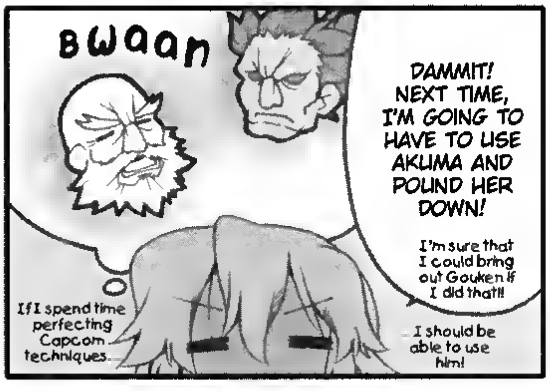
Kagami Yoshimizu

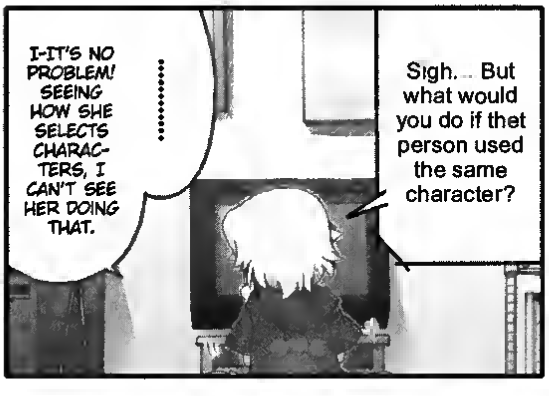
contents

episode 185 003 THAT'S WHAT YOU NOTICE
episode 186 007 EVERYTHING'S A BATTLE
episode 187 011 LOTS OF MEMORIES
episode 188 015 STOPPING AND GOING
episode 189 019 ABOVE THE ABOVE
episode 190 023 THE TIDE COMES IN AND GOES OUT
episode 191 027 THE PART LACKING
episode 192 031 HOW TO EXPRESS
episode 193 035 THE TYPHOON HITS LAND
episode 194 039 TRUER WORDS
episode 195 044 FIELD OF FLOWERS
episode 196 048 FANTASY ZONE
episode 197 052 THE TYPHOON PASSES
episode 198 056 TIME BOMB
episode 199 060 NOSTALGIC PLACE
episode 200 066 THAT PART WHICH DOES NOT CHANGE
episode 201 070 THEIR SUMMER
episode 202 075 PEOPLE GOING TO AND FRO
episode 203 080 THE TALL NOSE...
episode 204 083 ENDLESS
episode 205 086 JUST LIKE NORMAL
episode 206 089 POINT OF DIVERGENCE
episode 207 092 EVEN IF POINTS OF VIEW ARE DIFFERENT
episode 208 095 WHEN IT COMES TO HER
episode 209 098 REVOLVING PLANS
episode 210 101 ONE-LANE ROAD
episode 211 104 NICE SMILE
episode 212 107 THAT'S THE STATE OF AFFAIRS
episode 213 110 ALLOTMENT
episode 214 113 INSTINCTUAL
episode 215 116 IN A COMPLICATED WORLD
episode 216 119 YET TO BE DECIDED
episode 217 123 YUTAKA IS YUTAKA BECAUSE OF MINAMI, HIYORI
special 1 136 AKIRA NATION
special 2 147 BONUS

Lucky☆Star

episode 185
that's what you notice

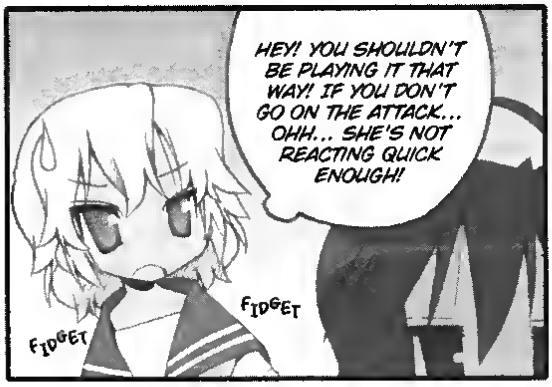

BWaan
If I spend time perfecting Capcom techniques...
DAMMIT! NEXT TIME, I'M GOING TO HAVE TO USE AKUMA AND POUND HER DOWN!
I'm sure that I could bring out Gouken if I did that!!
...I should be able to use him!


I-IT'S NO PROBLEM! SEEING HOW SHE SELECTS CHARAC-TERS, I CAN'T SEE HER DOING THAT.
Sigh... But what would you do if thet person used the same character?

DON'T GO THINKING MY GAME PLAY IS ON YOUR LEVEL!
What do you tak me for?
Besides, in my experience, when e bed player tries to play a strong character, they don't use them very well.
They end up just swinging their arms wildly.

● Comptiq, October 2008 issue

EHHH? DON'T GET YOURSELF BEAT SO EASILY!


HEY! YOU SHOULDN'T BE PLAYING IT THAT WAY! IF YOU DON'T GO ON THE ATTACK... OHH... SHE'S NOT REACTING QUICK ENOUGH!
FIDGET
FIDGET

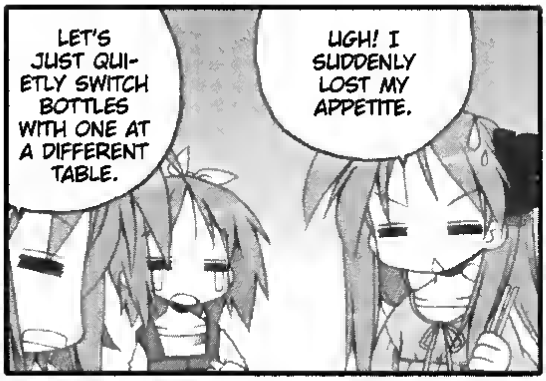
SEE? WHAT'D I TELL YOU?
Oh, man!
HUH? I LOST AGAIN!

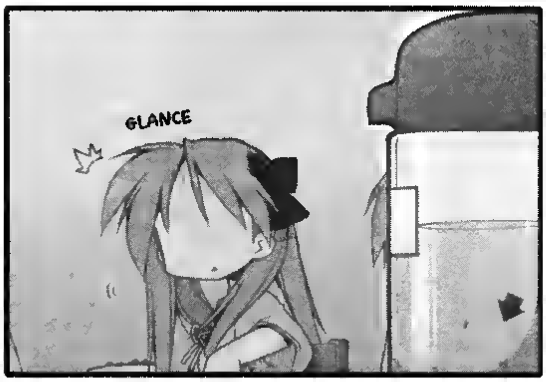
...BUT WHEN SHE FIGHTS OTHER PEOPLE, I GET THE FEELING THAT I COULD ACTUALLY WIN.
Does she only go all out when fighting me?
HMM... WHEN SHE'S FIGHTING ME, SHE SEEMS SO UNBEATABLE...

K O

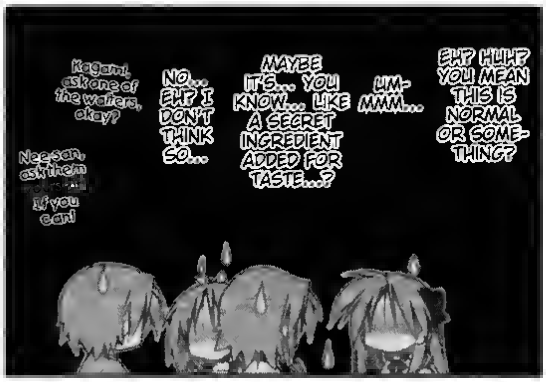
It hurts!
BUT YOU KNOW, I NEVER LOST LIKE THIS UNTIL SHE SHOWED UP!

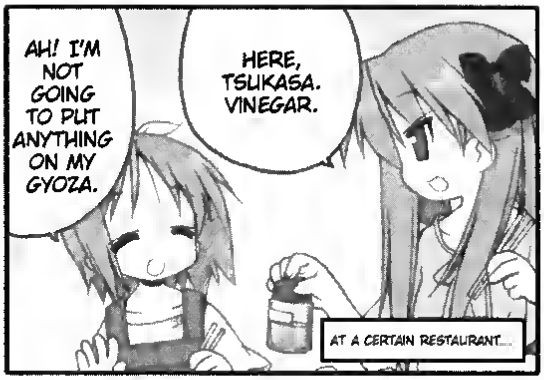
AH! I LOST!
K.O.!
OH, I SEE! IT'S JUST SOME BIZARRE STRONG-POINT OF HERS.
She's probably a regular customer in Shinjuku.

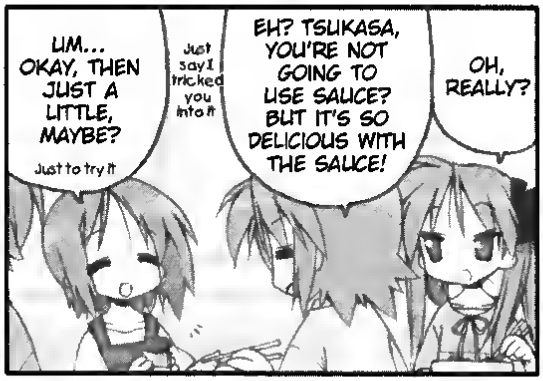

LET'S JUST QUIETLY SWITCH BOTTLES WITH ONE AT A DIFFERENT TABLE.
UGH! I SUDDENLY LOST MY APPETITE.

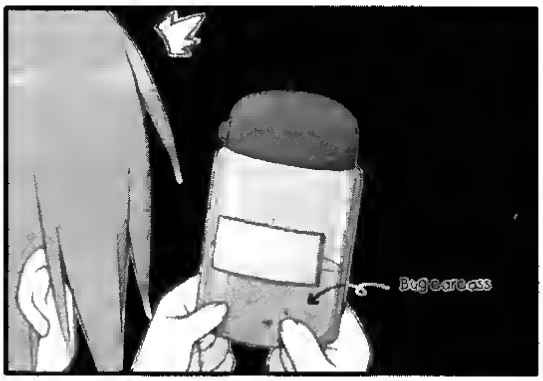

GLANCE

WHOOSH


Kagami, ask one of the waiters, okay?
Nee-san, ask them if you can!
NO... EH? I DON'T THINK SO...
MAYBE IT'S... YOU KNOW... LIKE A SECRET INGREDIENT ADDED FOR TASTE...?
UM-MMM...
EH? HUH? YOU MEAN THIS IS NORMAL OR SOMETHING?


AH! I'M NOT GOING TO PUT ANYTHING ON MY GYOZA.
HERE, TSUKASA. VINEGAR.
AT A CERTAIN RESTAURANT...


UM... OKAY, THEN JUST A LITTLE, MAYBE?
Just to try it
Just say I tricked you into it
EH? TSUKASA, YOU'RE NOT GOING TO USE SAUCE? BUT IT'S SO DELICIOUS WITH THE SAUCE!
OH, REALLY?

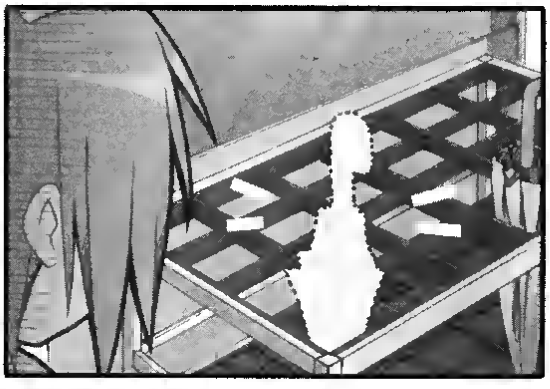

Big grass

GEH GEEH

• Konata Izumi

Lucky☆Star

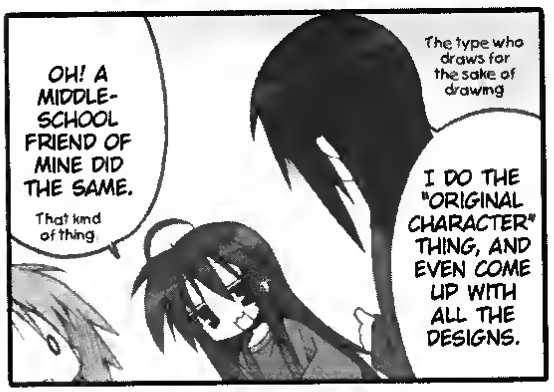
episode 186
everything's a battle



You can sort of forgive it if it was a mistake
AND WHEN IT'S OBVIOUS THAT THEY TOOK IT ON PURPOSE, IT REALLY GETS TO YOU, HUH?
YEAH, THAT HAP-PENS A LOT!
It was a new um Brella!

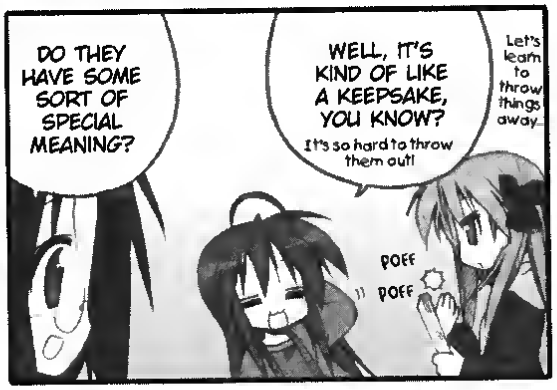
● Comptiq, November 2008 issue

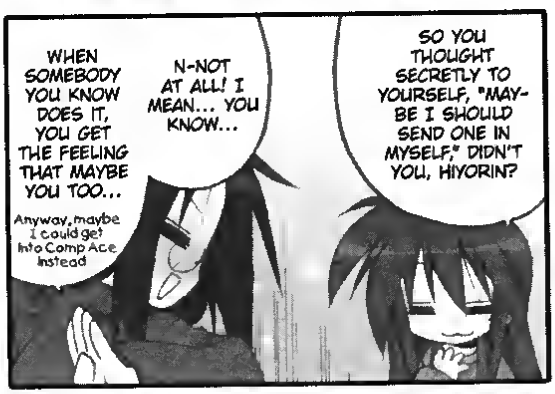
appearance

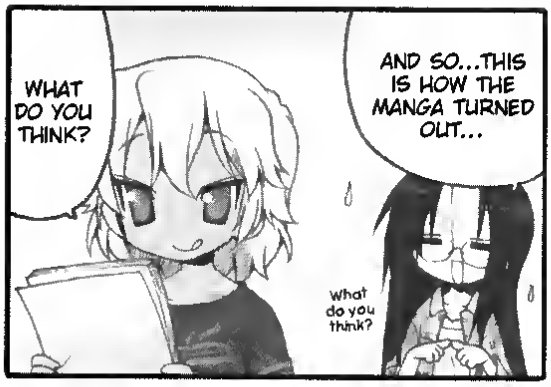

OH! A MIDDLE-SCHOOL FRIEND OF MINE DID THE SAME.
That kind of thing
The type who draws for the sake of drawing
I DO THE "ORIGINAL CHARACTER" THING, AND EVEN COME UP WITH ALL THE DESIGNS.

HEY, I HARDLY EVER DRAW, AND EVEN I'VE THOUGHT THAT!
It's so embarrassing!
ODDLY, I'D ALWAYS THINK THAT I'M IN COMPETITION WITH THE PEOPLE WHO SEND IN ARTWORK.
Even though I'm no great artist myself
...I WOULD ALWAYS THINK, "AM I BETTER THAN THAT ARTIST?"
Now I have an understanding of just how low-level I am.

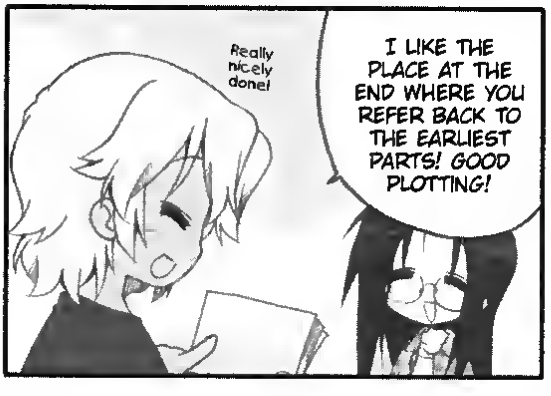
the light of hope


DO THEY HAVE SOME SORT OF SPECIAL MEANING?
WELL, IT'S KIND OF LIKE A KEEPSAKE, YOU KNOW?
It's so hard to throw them out!
Let's learn to throw things away...
POFF
POFF

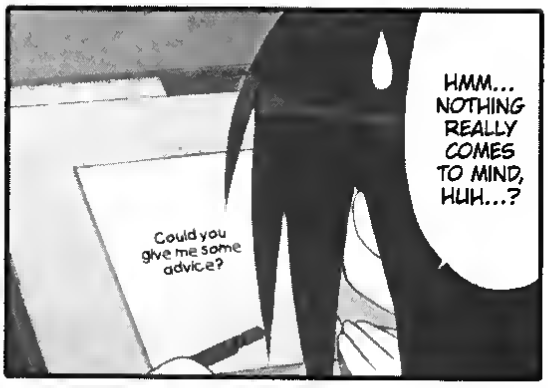

WHEN SOMEBODY YOU KNOW DOES IT, YOU GET THE FEELING THAT MAYBE YOU TOO...
Anyway, maybe I could get into Comp Ace instead
N-NOT AT ALL! I MEAN... YOU KNOW...
SO YOU THOUGHT SECRETLY TO YOURSELF, "MAYBE I SHOULD SEND ONE IN MYSELF," DIDN'T YOU, HIYORIN?


WHAT DO YOU THINK?
AND SO...THIS IS HOW THE MANGA TURNED OUT...
what do you think?

Y-YOU THINK SO?
That's great!
MM! I THINK IT'S OKAY! IT'S PRETTY INTEREST-ING!
Oh!


Really nicely done!
I LIKE THE PLACE AT THE END WHERE YOU REFER BACK TO THE EARLIEST PARTS! GOOD PLOTTING!

BUT IF YOU THINK IT'S IN-TERESTING, I SHOULD JUST BE HAPPY WITH THAT.
I WASN'T DOING IT ON PURPOSE!
WAAAH!


Could you give me some advice?
HMM... NOTHING REALLY COMES TO MIND, HUH...?

HUH? YOU THOUGHT OF SOME-THING?
That's my senpai for you!
Ah, hello? Senpai?
Really? I see... Hm... Oh!

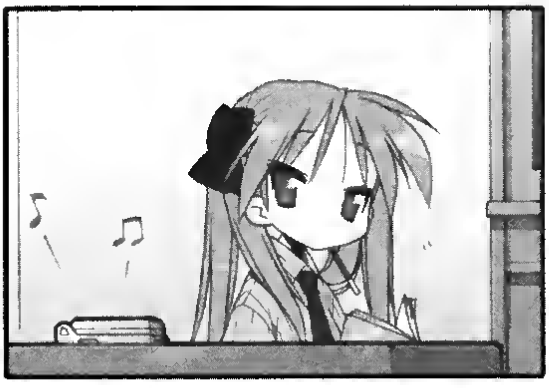
...now I think I'd like to use it in my own manga.
Sorry, Hiyori! Yes, I thought of something, but...

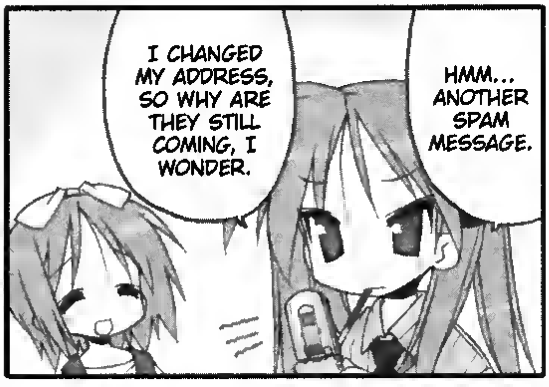
THAT WOULD HAVE TO HAPPEN, HUH?!
WAAAH!

- Tsukasa Hiiragi

Lucky☆Star

episode 187
lots of memories



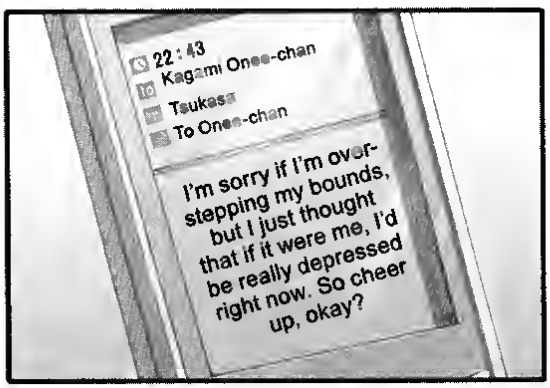


WHOA! I DIDN'T WANT THE LEFT BUTTON. I WANT THE RIGHT BUT-TON!
Dammit!
LET'S SEE... DELETE... DELETE...
RIGHT: DELETE SELECTED MAIL MESSAGES
LEFT: DELETE ALL MESSAGES
PEEP
PEEP

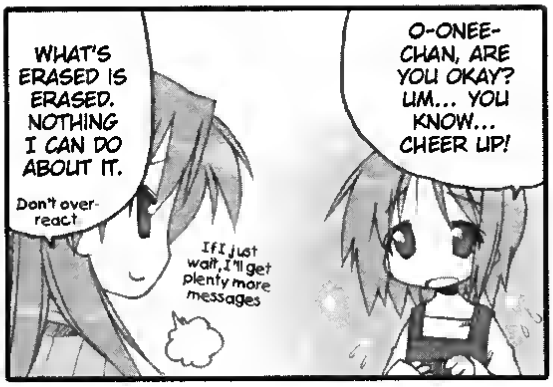
● Comptiq, November 2008 issue

WHOA! THAT STARTLED ME!
!!

EH? EH...?
EH? LOOK AT THEM ALL! MIYUKI? KUSAKABE?!


22:43
Kagami Onee-chan
Tsukasa
To Onee-chan
I'm sorry if I'm over-stepping my bounds, but I just thought that if it were me, I'd be really depressed right now. So cheer up, okay?

I WANT TO THANK HER IN PERSON, BUT I MUST LOOK TERRIBLE RIGHT NOW!!
Kagami
I got the mail messages
Thank you!
HONESTLY! WHEN SOMEBODY DOES SOMETHING LIKE THAT FOR ME...
SNIFF
PEEP
PEEP


WHAT'S ERASED IS ERASED. NOTHING I CAN DO ABOUT IT.
Don't over-react
If I just wait, I'll get plenty more messages
O-ONEE-CHAN, ARE YOU OKAY? UM... YOU KNOW... CHEER UP!

USER'S MANUAL

KLIK
KLIK

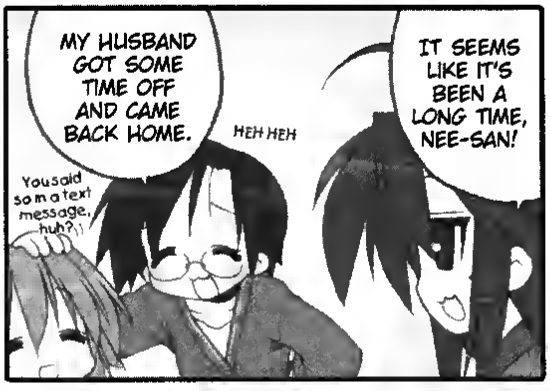
Rinnnn
nnn nnG
PH-WAAA?!
Did I fall asleep?
GAMPH

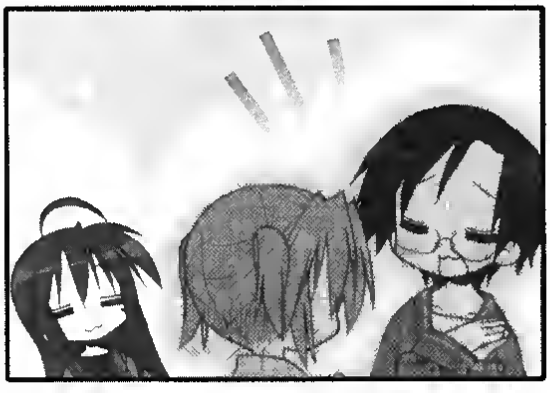
OH, I'M SORRY! WERE YOU ASLEEP?
It sounds awful, though
I JUST HAD A WEIRD DREAM WHERE I THOUGHT PASSING MY COLLEGE ENTRANCE EXAM WAS JUST A DREAM!
SKRTCH
SKRTCH

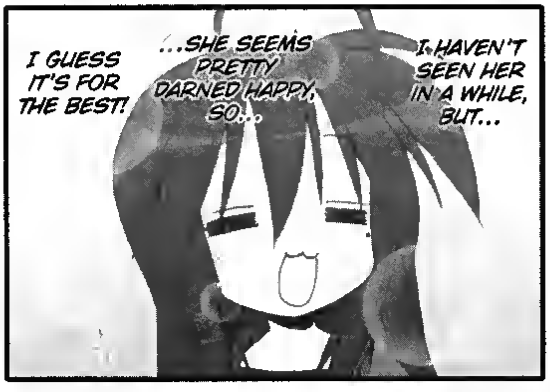
...I SORT OF GET THE FEELING THAT MIGHT NOT BE SO BAD.
BUT IF IT MEANT THAT I'D BE ABLE TO BE WITH EVERYBODY IN A CLASSROOM AGAIN...

IF I WERE A GUY, I'D NEVER LEAVE HER ALONE FOR A SECOND!!
Too much destructive power
OH, FOR PITY'S SAKE! THAT GIRL...

AH!
YAHOO! I HAVE ARRIVED, LITTLE SISTERS OF MINE!
Nee san!
Onee chan!


MY HUSBAND GOT SOME TIME OFF AND CAME BACK HOME.
HEH HEH
IT SEEMS LIKE IT'S BEEN A LONG TIME, NEE-SAN!
You said so in a text message, huh?

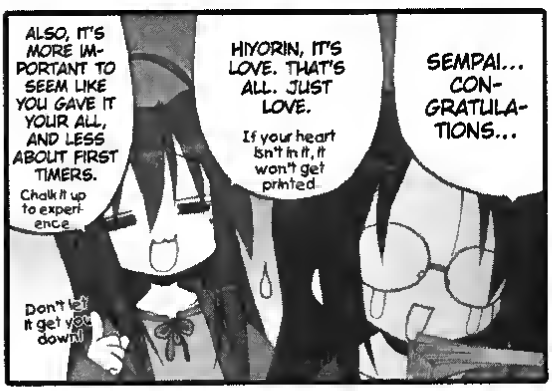



I GUESS IT'S FOR THE BEST!
...SHE SEEMS PRETTY DARNED HAPPY, SO...
I HAVEN'T SEEN HER IN A WHILE, BUT...

• Kagami Hiiragi

Lucky☆Star

episode 188
stopping and going

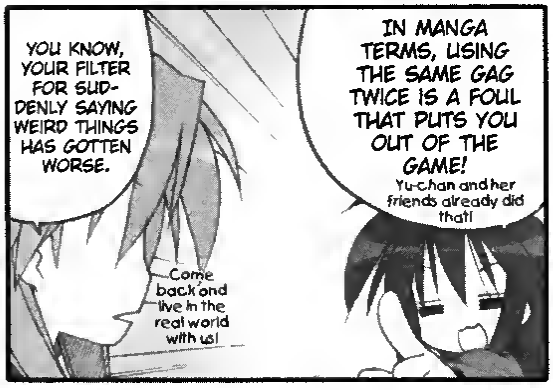

ALSO, IT'S MORE IMPORTANT TO SEEM LIKE YOU GAVE IT YOUR ALL, AND LESS ABOUT FIRST TIMERS.
Chalk it up to experience.
Don't let it get you down!
HIYORIN, IT'S LOVE. THAT'S ALL. JUST LOVE.
If your heart isn't in it, it won't get printed.
SEMPAI... CONGRATULATIONS...

● Comptiq, December 2008 issue

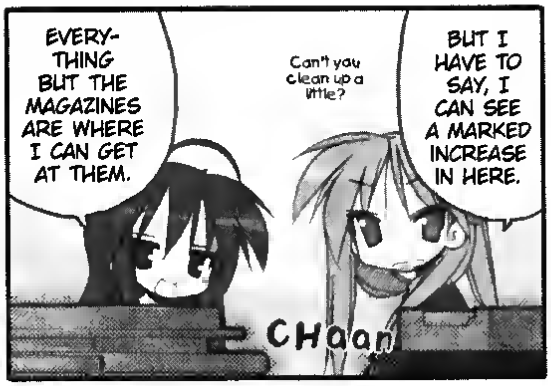
event

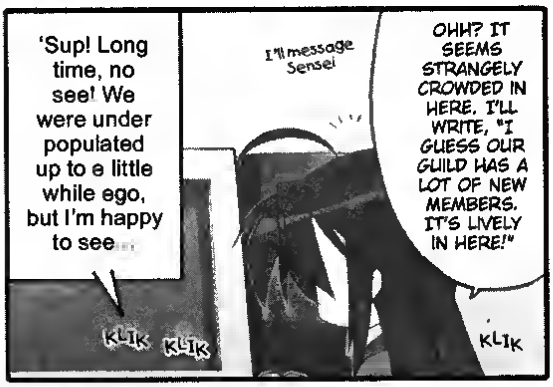
framework

My college is very close to yours!
Let's make the best of it!
Well, I feel relieved knowing that there'll be at least one face I know


YOU KNOW, YOUR FILTER FOR SUD-DENLY SAYING WEIRD THINGS HAS GOTTEN WORSE.
IN MANGA TERMS, USING THE SAME GAG TWICE IS A FOUL THAT PUTS YOU OUT OF THE GAME!
Yu-chan and her friends already did that!
Come back and live in the real world with us!

WOW... WITH ALL THAT'S BEEN GOING ON, IT FEELS LIKE FOREVER SINCE I PLAYED THIS.
NET GAME..

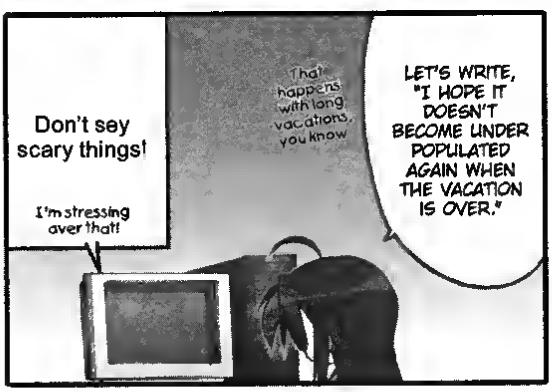

EVERYTHING BUT THE MAGAZINES ARE WHERE I CAN GET AT THEM.
Can't you clean up a little?
BUT I HAVE TO SAY, I CAN SEE A MARKED INCREASE IN HERE.
CHaan


'Sup! Long time, no see! We were under populated up to a little while ago, but I'm happy to see...
KLIK KLIK
I'll message Sensei
OHH? IT SEEMS STRANGELY CROWDED IN HERE. I'LL WRITE, "I GUESS OUR GUILD HAS A LOT OF NEW MEMBERS. IT'S LIVELY IN HERE!"
KLIK

WELL... I'VE BEEN PRETTY BUSY THESE DAYS.
YOU HAVEN'T EVEN OPENED THESE ONES OVER HERE.
I wish I had Keima Katsuragi's skills!

.....

SAY, LEND ME THIS, OKAY?
It looks interesting
HM?
AH!
Hey, Shorty! You've got a lot of stuff!

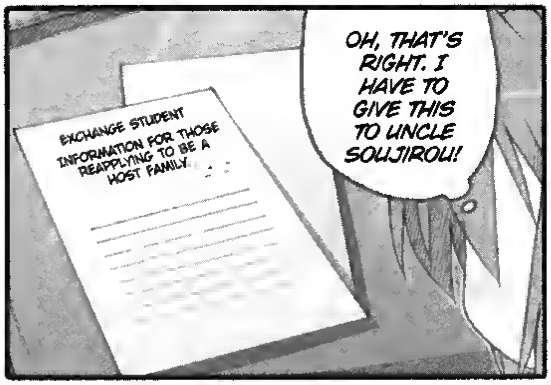

Don't say scary things!
I'm stressing over that!
That happens with long vacations, you know
LET'S WRITE, "I HOPE IT DOESN'T BECOME UNDER POPULATED AGAIN WHEN THE VACATION IS OVER."

BUT THERE ARE THINGS YOU BOUGHT EARLIER THAT YOU HAVEN'T PLAYED YET!
I'LL PLAY IT LATER, WHEN I GET A LITTLE TIME.
BUT YOU DON'T HAVE TIME TO PLAY IT, RIGHT?
EHHH... I CAN'T SINCE I HAVEN'T PLAYED IT MYSELF YET.
Once I have, I'll lend it to you
When will you make time?
I'll get to it

• Miyuki Takara

Lucky☆Star

episode 189
above the above


EXCHANGE STUDENT INFORMATION FOR THOSE REAPPLYING TO BE A HOST FAMILY
OH, THAT'S RIGHT. I HAVE TO GIVE THIS TO UNCLE SOUJIROU!

E-EXCUSE ME FOR INTRUDING!
SLAMM
EH? AH! NO, YOU'VE GOT IT ALL WRONG! IT FELL, AND I WAS JUST IN THE MIDDLE OF PICKING IT UP!
You've got the wrong idea!

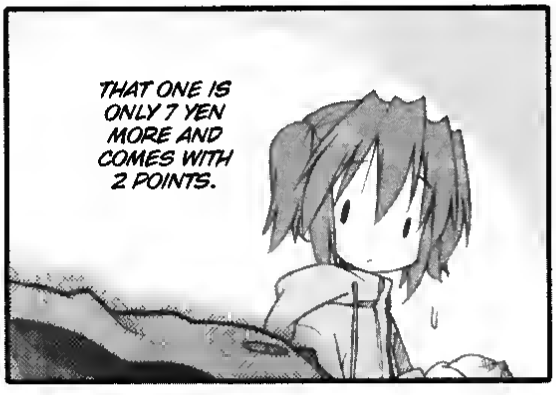
● Comptiq, December 2008 issue

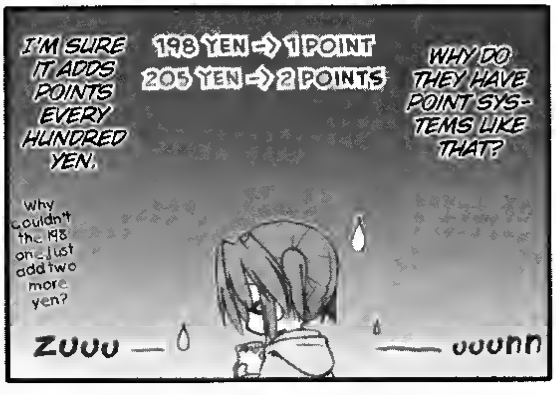
bad timing

If only I had found out about it a little earlier!
BUT I DON'T HAVE ENOUGH ALLOWANCE LEFT TO SPLURGE!
URG... THE PROMOTION IS ALMOST OVER!

B-BUT I CAN'T! I MEAN, ONLY A WEIRDO WOULD GO THROUGH OTHER PEOPLE'S TRASH! BUT...
COME TO THINK OF IT, ONEE-CHAN SAID SHE HAD JUST COME BACK FROM THE CONVENIENCE STORE...
B-BMP
B-BMP
B-BMP

scales




I'M SURE IT ADDS POINTS EVERY HUNDRED YEN.
198 YEN -> 1 POINT
205 YEN -> 2 POINTS
WHY DO THEY HAVE POINT SYSTEMS LIKE THAT?
Why couldn't the 198 one just add two more yen?
ZUUU
UUUHH

'SUP! HI YA!!
Oh!
THANK YOU, ONEE-CHAN!

SO I GATHERED UP SOME POINTS AND BROUGHT THEM!
You know the one!
I NOTICED THAT THE CONVE-NIENCE STORES WERE HOLDING A CAMPAIGN WHERE YOU CAN GET A CHARACTER THAT YUTAKA REALLY LIKES!
Ta
—Daaah

Brought them here?
Waw!

HUUUH? WHAT? WHAT?!
YOU ALWAYS COME IN AND STEAL THE SCENE!!
Just as I was being a good older sister!!
THAT'S NO FAIR, NEE-SAN!! NO FAIR AT ALL!!
You're both good older sisters!

Come to think of it, I like that character too!
YOU'RE SO NICE, I'M SURE YOU WOULD HAVE GONE OUT OF YOUR WAY TO GET ME POINTS! I CAN'T HAVE THAT!
I have to try to do things for myself
IF YOU HAD JUST SAID SOMETHING, I COULD HAVE HELPED YOU OUT!
OH, I SEE. YOU DIDN'T HAVE ENOUGH POINTS!

SO DON'T HOLD BACK! ASK US, OKAY?!
LISTEN, YU-CHAN. WE DO IT BECAUSE WE LIKE TO SEE THE SMILE ON YOUR FACE!

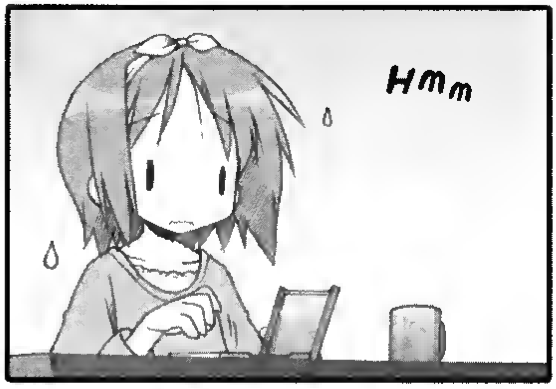
FAMILY...
AND THE WHOLE REASON WHY YOU SHOULD FEEL NO QUALMS ABOUT ASKING IS BECAUSE WE'RE FAMILY!
There are times when we can help and times we can't

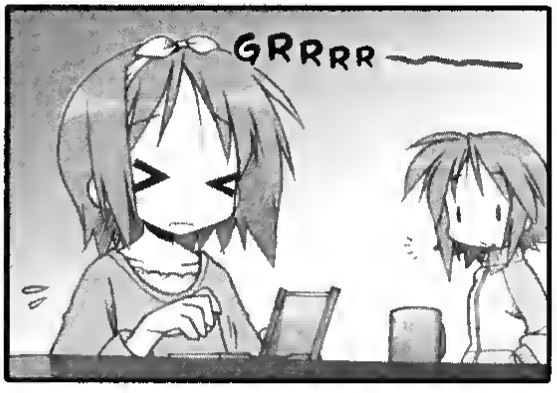
AH?! NO, NO!
I was really happy to hear it!
HM? I THINK I JUST SAID SOMETHING COOL! NOT LIKE ME, HUH?
Not at all!
Heeey!

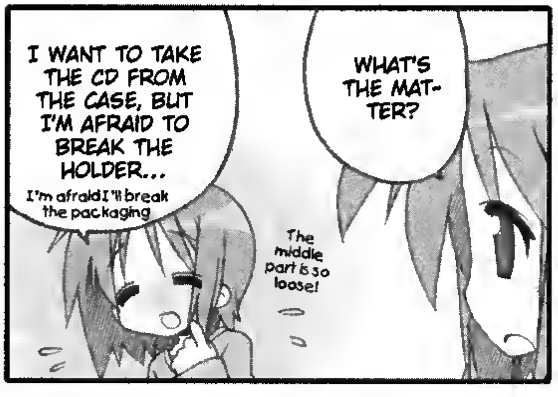
• Misao Kusakabe

Lucky☆Star

episode 190
the tide comes in and goes out

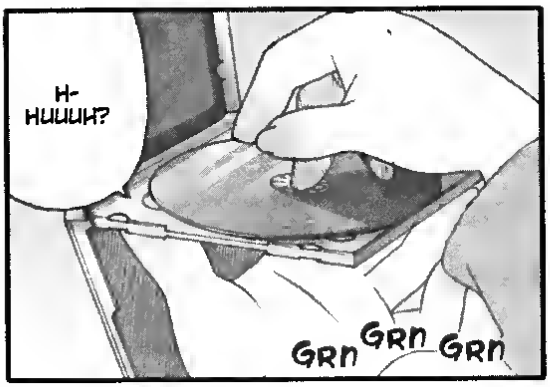


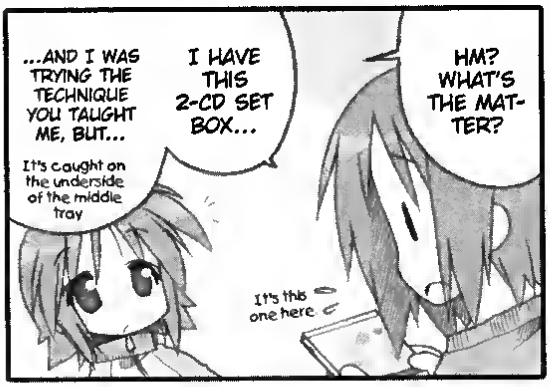



I WANT TO TAKE THE CD FROM THE CASE, BUT I'M AFRAID TO BREAK THE HOLDER...
I'm afraid I'll break the packaging
WHAT'S THE MATTER?
The middle part is so loose!

● Comptiq, January 2009 issue

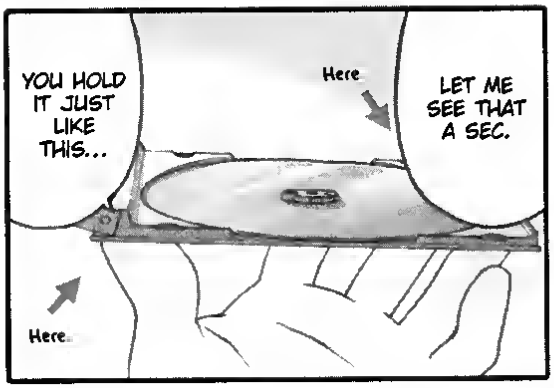
sometimes it breaks

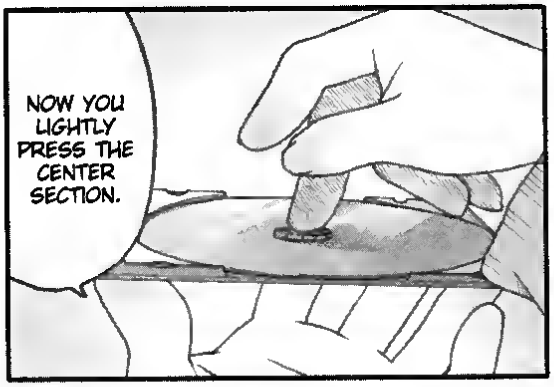



...AND I WAS TRYING THE TECHNIQUE YOU TAUGHT ME, BUT...
It's caught on the underside of the middle tray
I HAVE THIS 2-CD SET BOX...
HM? WHAT'S THE MATTER?
It's this one here

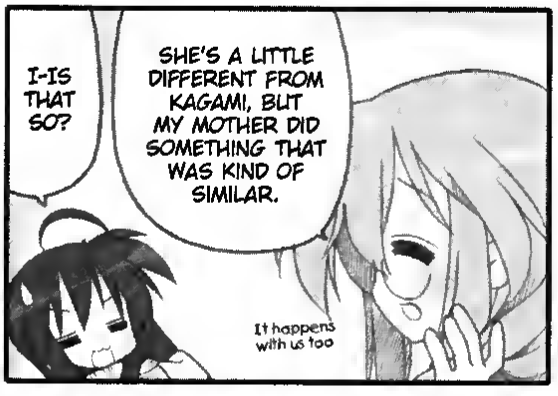
I THINK I SUDDENLY HEARD THE SOUND OF A HUGE GASP!
I SEE...
WELL, I GUESS THE ONLY THING TO DO AT TIMES LIKE THIS IS TO PRY IT OUT BY FORCE.
It's a little scary, but

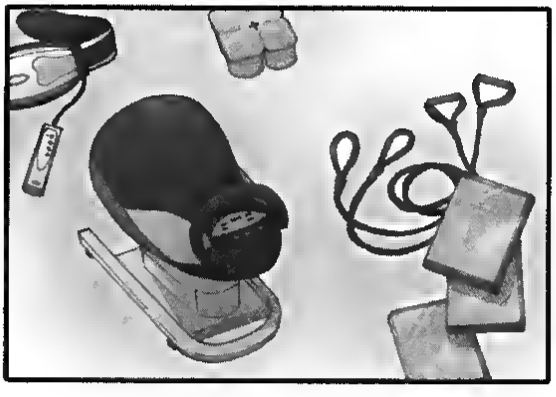
secret technique

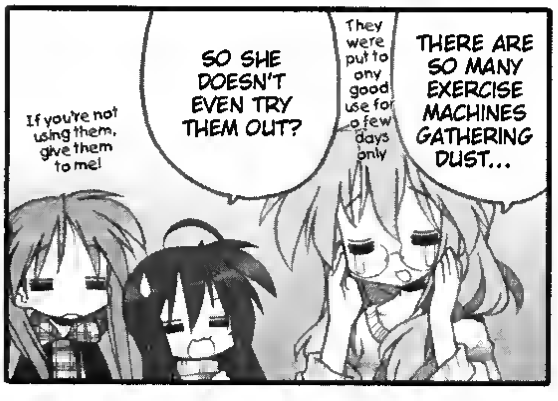




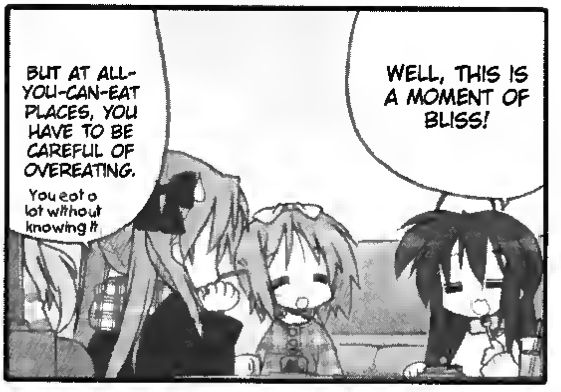
Other cases


I-IS THAT SO?
SHE'S A LITTLE DIFFERENT FROM KAGAMI, BUT MY MOTHER DID SOMETHING THAT WAS KIND OF SIMILAR.
It happens with us too




If you're not using them, give them to me!
SO SHE DOESN'T EVEN TRY THEM OUT?
They were put to ony good use for a few days only
THERE ARE SO MANY EXERCISE MACHINES GATHERING DUST...

what is lost first


BUT AT ALL-YOU-CAN-EAT PLACES, YOU HAVE TO BE CAREFUL OF OVEREATING.
You eat a lot without knowing it
WELL, THIS IS A MOMENT OF BLISS!

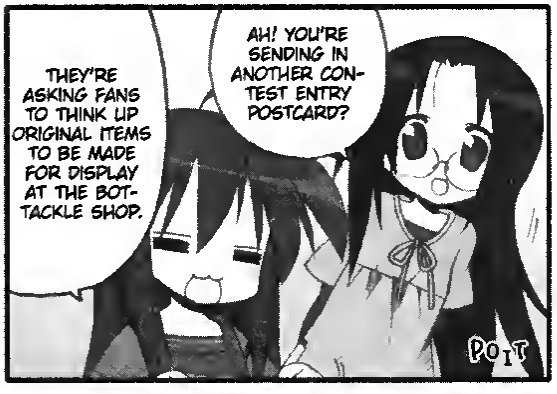
GAK! I-I'VE JUST BEEN ENJOYING MY FREEDOM AFTER MY ENTRANCE EXAMS ENDED...
THAT'S NOT A LINE I EXPECT TO HEAR FROM A WOMAN WHOSE BEEN GOING OUT TO EAT A LOT LATELY.

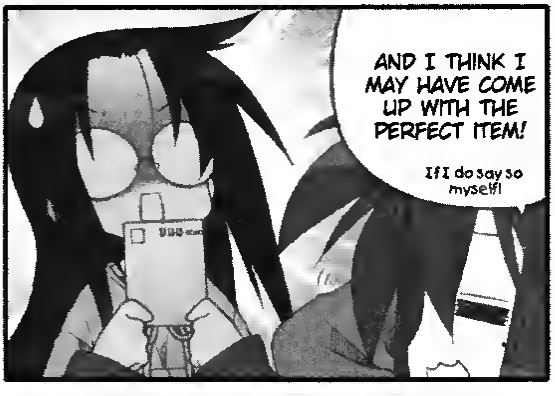
OH, HONESTLY! SHUT UP, WOULD YOU?
Who cares if I eat a little?
It's when you talk about it, you eat the most
BUT THE ONLY THING THAT EVER LOSES ANY WEIGHT IS YOUR WALLET!

• Ayano Minegishi

Lucky☆Star

episode 191
the part lacking

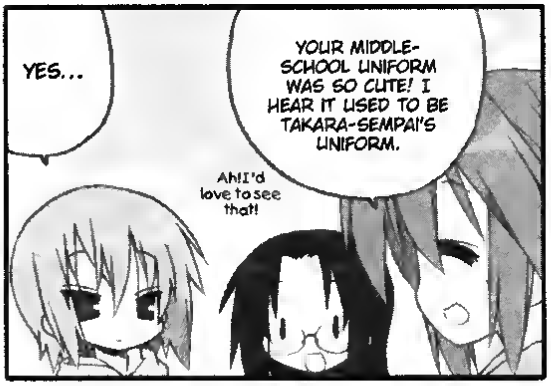

THEY'RE ASKING FANS TO THINK UP ORIGINAL ITEMS TO BE MADE FOR DISPLAY AT THE BOT-TACKLE SHOP.
AH! YOU'RE SENDING IN ANOTHER CON-TEST ENTRY POSTCARD?
POIT

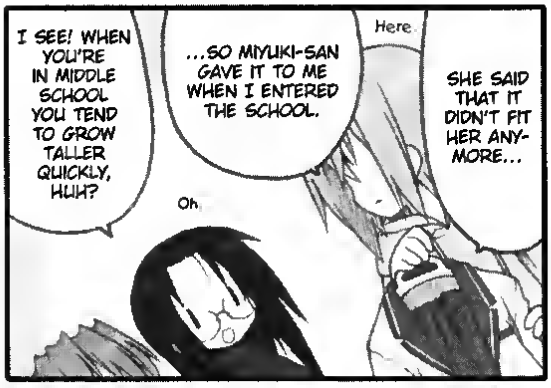


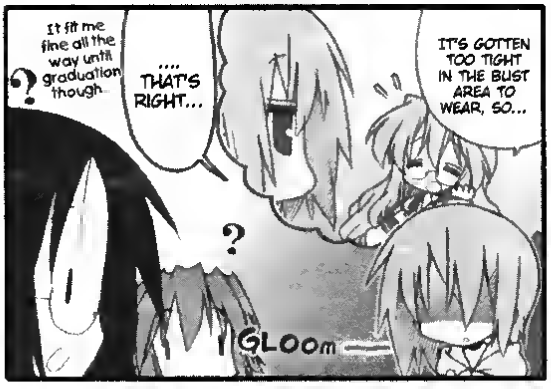
...HAS THE IN-CREDIBLE FEELING OF FREEDOM TO DESIGN SOME-THING WITH NO THOUGHT TO HOW IT WOULD HAVE TO BE MADE.
I GUESS SOMEBODY WHO HASN'T EVER MADE ANYTHING...
But such ideas may be a good thing.

● Comptiq, January 2009 issue

greatness known in hindsight

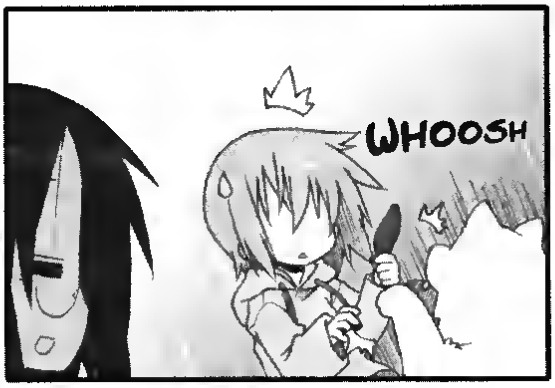



I SEE! WHEN YOU'RE IN MIDDLE SCHOOL YOU TEND TO GROW TALLER QUICKLY, HUH?
...SO MIYUKI-SAN GAVE IT TO ME WHEN I ENTERED THE SCHOOL.
Here
SHE SAID THAT IT DIDN'T FIT HER ANY-MORE...
Oh



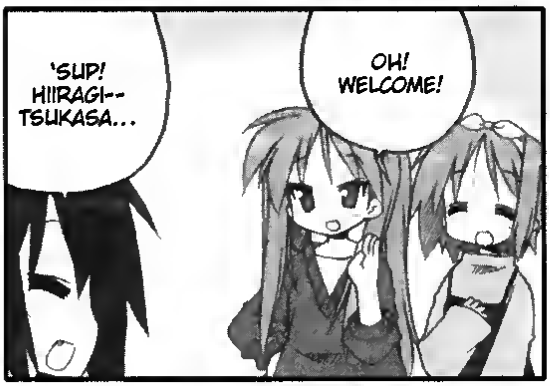
the main event

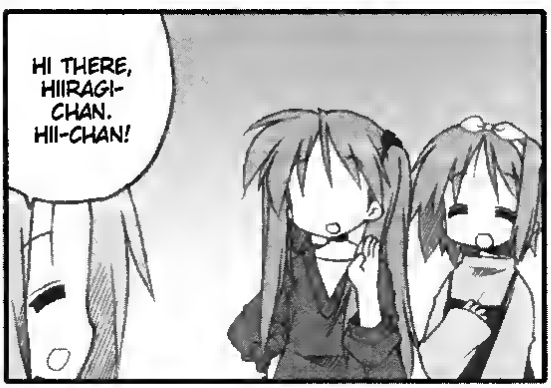
Hm
TH-THAT ISN'T TRUE...
I GUESS CHERRY-CHAN DOESN'T TAKE COMMANDS VERY WELL, HUH?
I wouldn't expect that from your house, Iwasaki-san



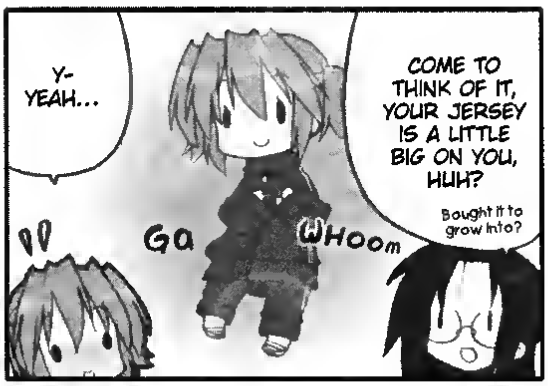
WOW... DOGS ARE PRETTY INTERESTING.
For that Iwasaki-san to be in trouble...!
WHENEVER I SAY IT LIKE THAT, CHERRY DOES IT...
Only when somebody else is looking
CH-CHERRY! S-SIT...
WHUF
WHUF

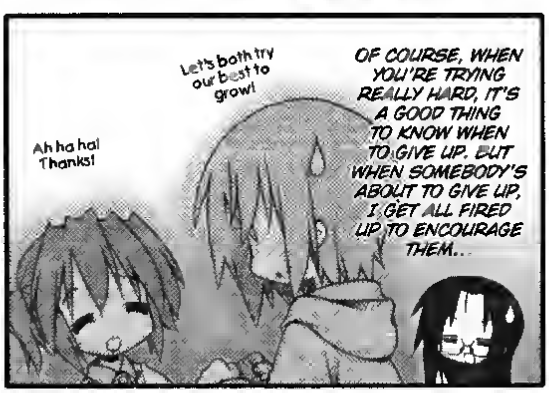
this is how it's suppressed





power of resistance



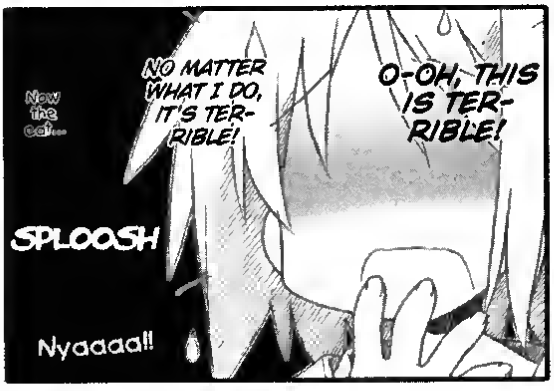

Let's both try our best to grow!
OF COURSE, WHEN YOU'RE TRYING REALLY HARD, IT'S A GOOD THING TO KNOW WHEN TO GIVE UP. BUT WHEN SOMEBODY'S ABOUT TO GIVE UP, I GET ALL FIRED UP TO ENCOURAGE THEM...
Ah ha ha! Thanks!

- Kou Yasaka

- Yamato Nagamori

Lucky☆Star

episode 192
how to express

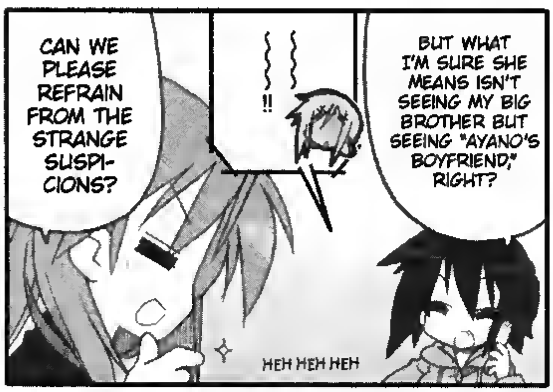


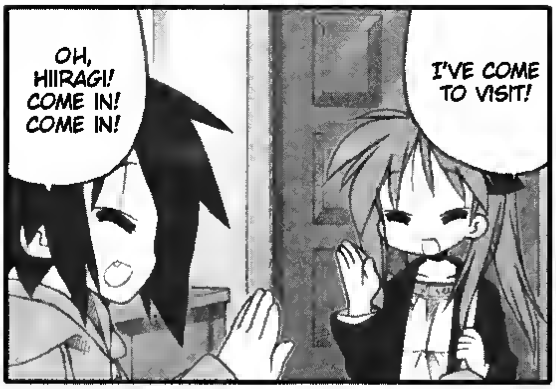
● Comptiq, February 2009 issue

IT'S FROM AYANO!

OH! GOOD IDEA! I'VE WANTED TO SEE WHAT YOUR BROTHER LOOKS LIKE, KU-SAKABE!
YEAH, YEAH? OH, YOU'RE COMING BACK? HIIRAGI'S STILL HERE. WHY DON'T WE ALL GO BOWLING?

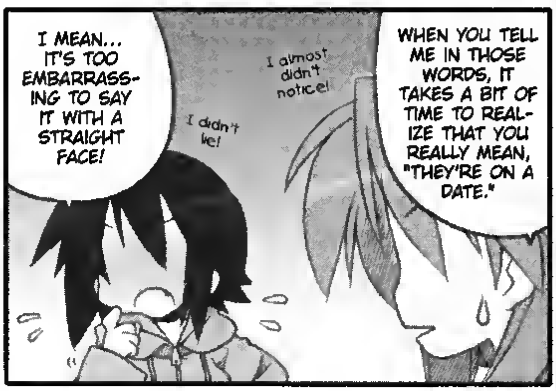
HM? OH, NOTHING. JUST THAT HIIRAGI SAID SHE WANTED TO SEE MY BIG BROTHER.
Is that right?
HEH HEH
SORRY! MY BROTHER HAD SOME-THING COME UP, SO HE WON'T BE JOINING US.

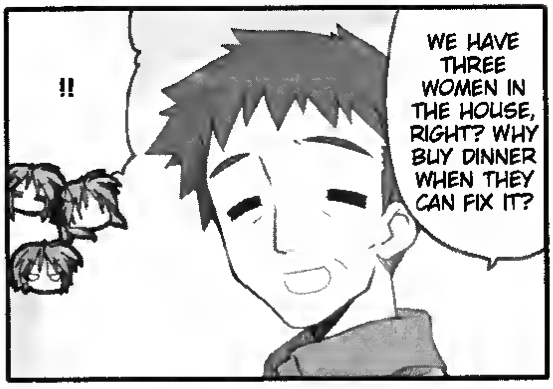

CAN WE PLEASE REFRAIN FROM THE STRANGE SUSPI-CIONS?
!!
BUT WHAT I'M SURE SHE MEANS ISN'T SEEING MY BIG BROTHER BUT SEEING "AYANO'S BOYFRIEND," RIGHT?
HEH HEH HEH

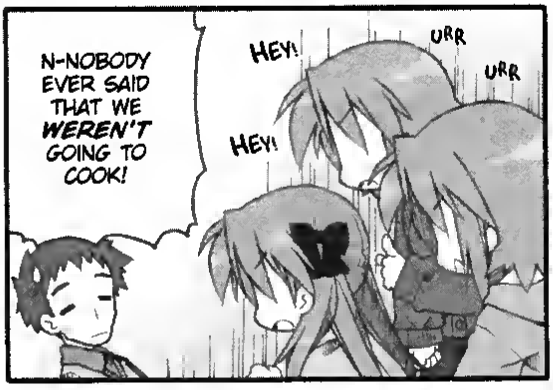

OH, HIIRAGI! COME IN! COME IN!
I'VE COME TO VISIT!

AYANO IS OUT SHOP-PING WITH MY BROTHER.
I know they are!
Nice pictures!
COME TO THINK OF IT, WHERE'S MINEGI-SHI?

The next one is my best, I think!
Let's see Let's see
REALLY?

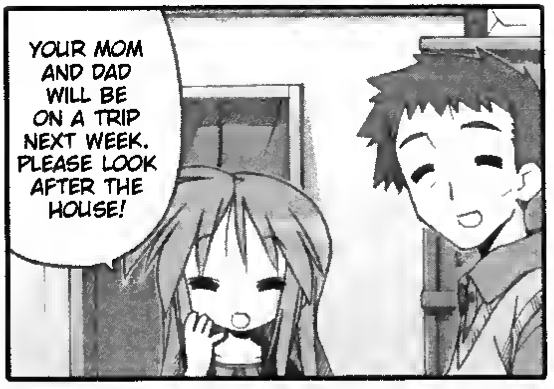

I MEAN... IT'S TOO EMBARRASS-ING TO SAY IT WITH A STRAIGHT FACE!
I didn't lie!
I almost didn't notice!
WHEN YOU TELL ME IN THOSE WORDS, IT TAKES A BIT OF TIME TO REAL-IZE THAT YOU REALLY MEAN, "THEY'RE ON A DATE."


!!
WE HAVE THREE WOMEN IN THE HOUSE, RIGHT? WHY BUY DINNER WHEN THEY CAN FIX IT?


N-NOBODY EVER SAID THAT WE *WEREN'T* GOING TO COOK!
HEY!
HEY!
URR
URR

THEN I'LL LEAVE THE COOKING TO YOU.
Oh, these girls
Sorry, Onee chans!

THEY SHOULD JUST FACE FACTS AND BUY DINNER.
If it is going ta came ta this
paper, scissors...
Gm
Gm
Gm
Gm
Gm...


YOUR MOM AND DAD WILL BE ON A TRIP NEXT WEEK. PLEASE LOOK AFTER THE HOUSE!

OH, IS THAT SO?
Na I have things I need to do here
What? You'll be gone too, Kagami?
AH! NEXT WEEK? I WON'T BE HERE EITHER.
I have plans ta stay at Aya chan's place?

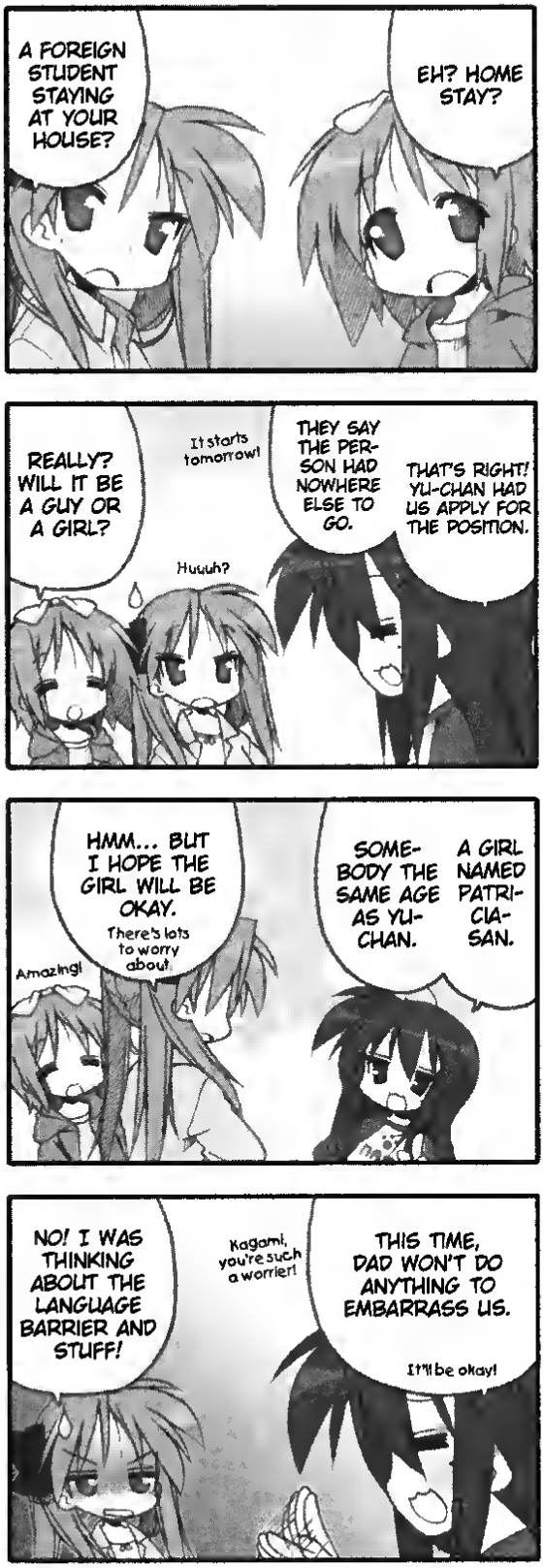
OKAAY!
THEN, I GUESS YOU'LL HAVE TO BUY YOUR DINNERS.

...SAY, "THEN"?
DID SHE JUST...
HUH...?

• Yutaka Kobayakawa

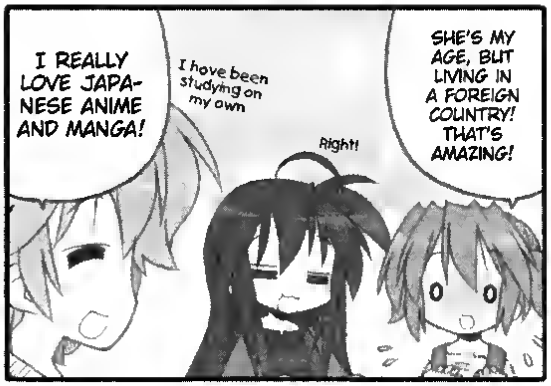
Lucky☆Star

episode 193
the typhoon hits land

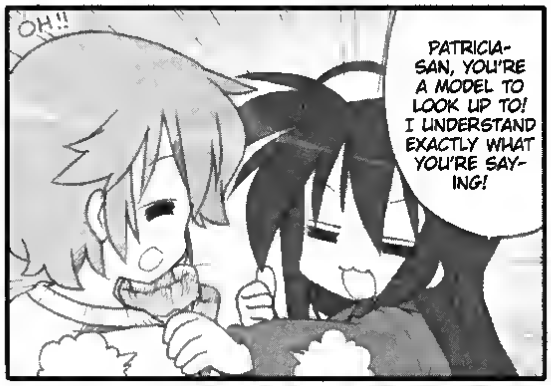

A FOREIGN STUDENT STAYING AT YOUR HOUSE?
EH? HOME STAY?
REALLY? WILL IT BE A GUY OR A GIRL?
It starts tomorrow!
THEY SAY THE PERSON HAD NOWHERE ELSE TO GO.
THAT'S RIGHT! YU-CHAN HAD US APPLY FOR THE POSITION.
Huuuh?
HMM... BUT I HOPE THE GIRL WILL BE OKAY.
There's lots to worry about
Amazing!
SOMEBODY THE SAME AGE AS YU-CHAN.
A GIRL NAMED PATRICIA-SAN.
NO! I WAS THINKING ABOUT THE LANGUAGE BARRIER AND STUFF!
Kagami, you're such a worrier!
THIS TIME, DAD WON'T DO ANYTHING TO EMBARRASS US.
It'll be okay!

● Comptiq, February 2009 issue

potatoe


I REALLY LOVE JAPANESE ANIME AND MANGA!
I have been studying on my own
Right!
SHE'S MY AGE, BUT LIVING IN A FOREIGN COUNTRY! THAT'S AMAZING!

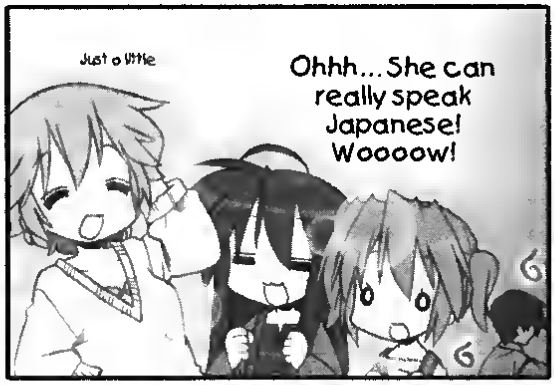
...AND THAT'S THE BEST CHANCE TO LEARN, DON'T YOU THINK?
BUT NOW I CAN BE IMMERSED IN THE CULTURE ...
Thanks! That's good to know!
If you need anything, we're here to help. Don't hesitate to call.



BUT PEOPLE CAN LEARN TO READ JAPANESE ON THEM BETTER THAN READING THE DIFFICULT BOOKS THEY WANT YOU TO READ!
WITH ALL THOSE ELECTED OFFICIALS COMPLAINING THAT READING MANGA MAKES YOU UNABLE TO READ KANJI...
? ?

hero

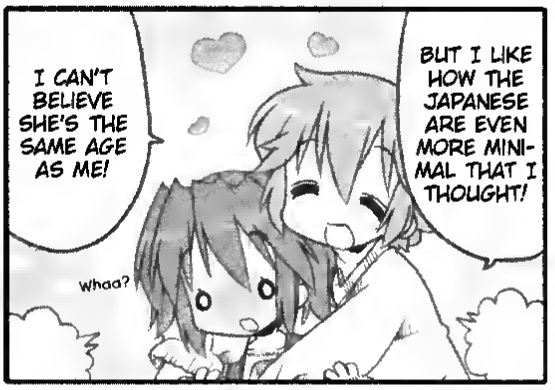
* IN ENGLISH

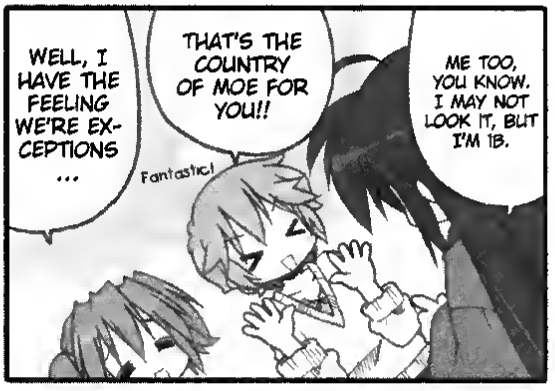


quantity of knowledge

YEAH, I KNOW. BUT THAT'S NOT THE PROBLEM.
YOU'LL HAVE TO BE CARE-FUL NOT TO LOSE HER IN CONVERSA-TION.
BUT YOU GUYS TEND TO USE SOME DIFFICULT WORDS.

true age




WELL, I HAVE THE FEELING WE'RE EX-CEPTIONS ...
THAT'S THE COUNTRY OF MOE FOR YOU!!
Fantastic!
ME TOO, YOU KNOW. I MAY NOT LOOK IT, BUT I'M 18.

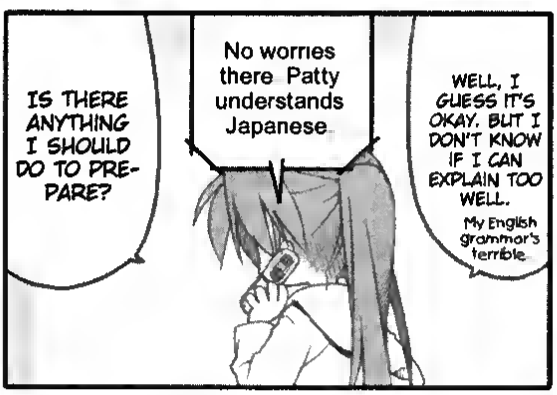
WELL, I CAN'T BUY THEM IN JAPAN EITHER.
You have to be 20 here
Not with your babyface!
IF YOU EVER WENT TO THE USA, KONATA, THEY'D NEVER SELL YOU CIGARETTES.

• Minami Iwasaki

Lucky☆Star

episode 194
truer words

Oh, I see. Since it's a part of Japanese culture, huh?
THAT'S RIGHT. WHEN I TOLD HER THAT YOU GUYS RAN A SHRINE, SHE REALLY WANTED TO SEE IT!

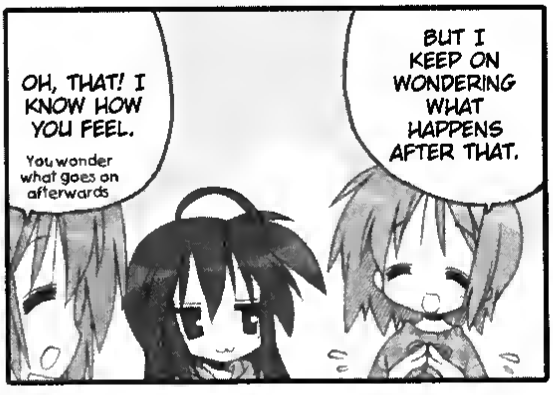

IS THERE ANYTHING I SHOULD DO TO PREPARE?
No worries there. Patty understands Japanese.
WELL, I GUESS IT'S OKAY. BUT I DON'T KNOW IF I CAN EXPLAIN TOO WELL.
My English grammar's terrible.

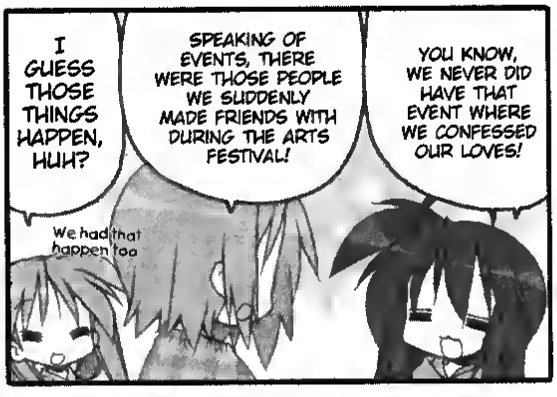
ON THE OTHER HAND, I DOUBT SHE'D ENJOY IT MUCH, SO YOU GUYS DON'T HAVE TO COME.
Especially if that's the only reason you're coming over!
Why can't you actually take in some culture?
Hm... Not really. Aside from getting the miko costume ready.

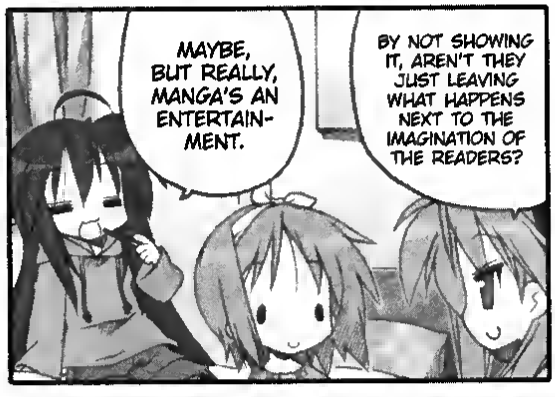
● Comptiq, March 2009 issue

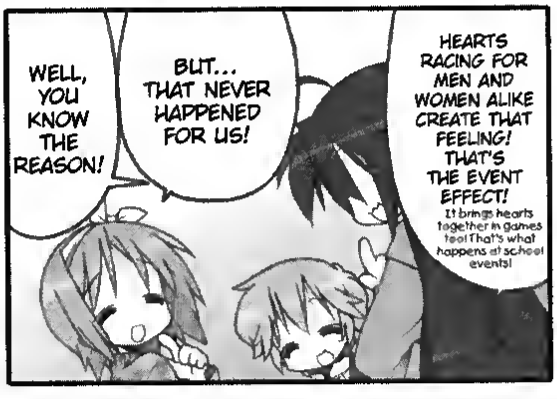
ONCE SOMEBODY CONFESSES THEIR LOVE AND THE TWO BECOME A COUPLE, THEN THE WHOLE STORY IS OVER, RIGHT?
COME TO THINK OF IT, IN MANGA...

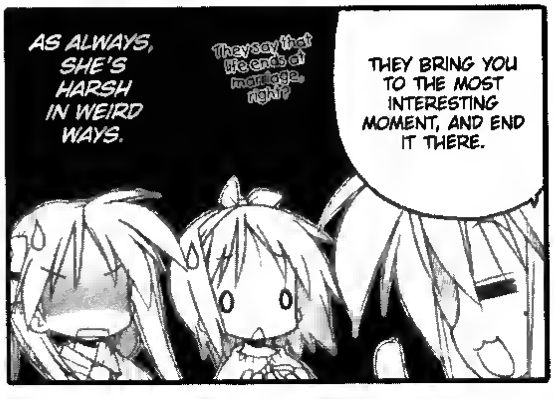
LISTEN TO HER! SHE'S RIGHT, YOU TWO!
OH, WILL YOU STOP WITH THAT?!
I'M HAPPY THAT YOU'RE HAVING FUN, BUT YOU COULD INVITE BOYS OVER EVERY NOW AND AGAIN.
We've come to visit!
Welcome to you and your friends Izumi-san!

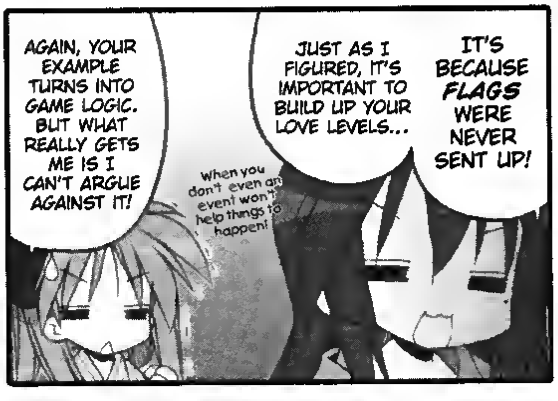

OH, THAT! I KNOW HOW YOU FEEL.
You wonder what goes on afterwards
BUT I KEEP ON WONDERING WHAT HAPPENS AFTER THAT.


I GUESS THOSE THINGS HAPPEN, HUH?
SPEAKING OF EVENTS, THERE WERE THOSE PEOPLE WE SUDDENLY MADE FRIENDS WITH DURING THE ARTS FESTIVAL!
YOU KNOW, WE NEVER DID HAVE THAT EVENT WHERE WE CONFESSED OUR LOVES!
We had that happen too

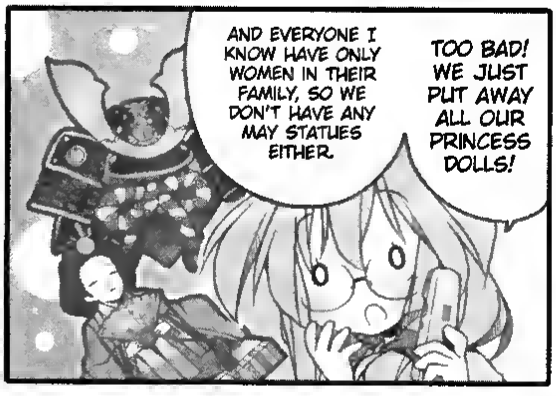

MAYBE, BUT REALLY, MANGA'S AN ENTERTAIN-MENT.
BY NOT SHOWING IT, AREN'T THEY JUST LEAVING WHAT HAPPENS NEXT TO THE IMAGINATION OF THE READERS?

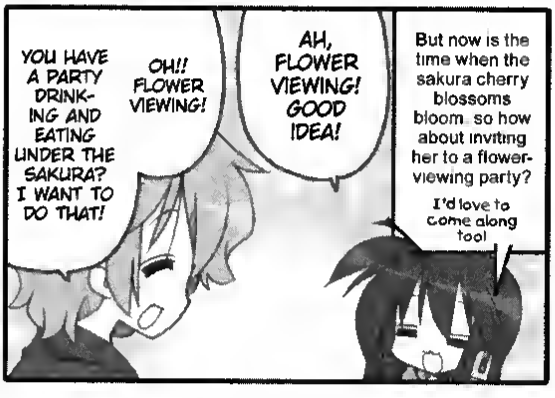

WELL, YOU KNOW THE REASON!
BUT... THAT NEVER HAPPENED FOR US!
HEARTS RACING FOR MEN AND WOMEN ALIKE CREATE THAT FEELING! THAT'S THE EVENT EFFECT!
It brings hearts together in games too! That's what happens at school events!

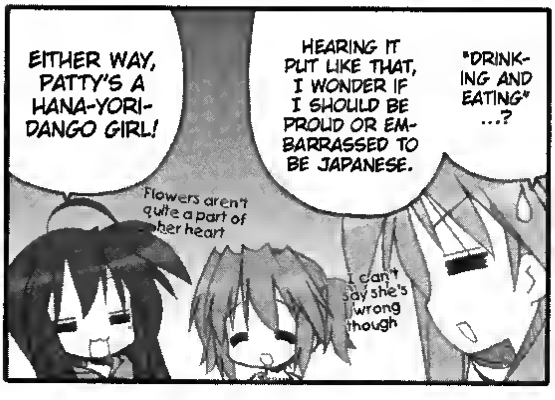

AS ALWAYS, SHE'S HARSH IN WEIRD WAYS.
They say that it ends at marriage, right?
THEY BRING YOU TO THE MOST INTERESTING MOMENT, AND END IT THERE.


AGAIN, YOUR EXAMPLE TURNS INTO GAME LOGIC. BUT WHAT REALLY GETS ME IS I CAN'T ARGUE AGAINST IT!
When you don't even an event won't help things to happen!
JUST AS I FIGURED, IT'S IMPORTANT TO BUILD UP YOUR LOVE LEVELS...
IT'S BECAUSE FLAGS WERE NEVER SENT UP!

an objective image

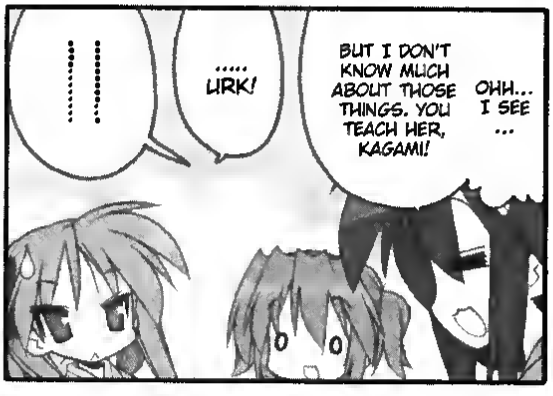

AND EVERYONE I KNOW HAVE ONLY WOMEN IN THEIR FAMILY, SO WE DON'T HAVE ANY MAY STATUES EITHER.
TOO BAD! WE JUST PUT AWAY ALL OUR PRINCESS DOLLS!

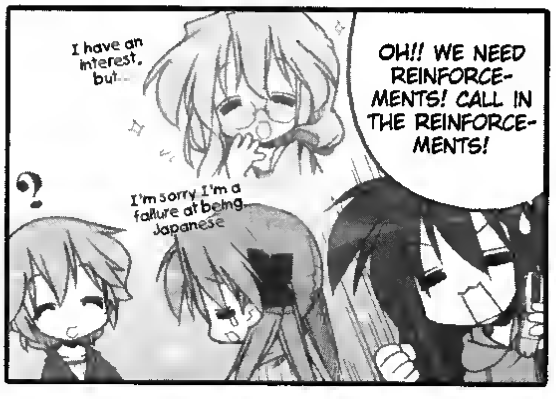

YOU HAVE A PARTY DRINK-ING AND EATING UNDER THE SAKURA? I WANT TO DO THAT!
OH!! FLOWER VIEWING!
AH, FLOWER VIEWING! GOOD IDEA!
But now is the time when the sakura cherry blossoms bloom. so how about inviting her to a flower-viewing party?
I'd love to come along too!

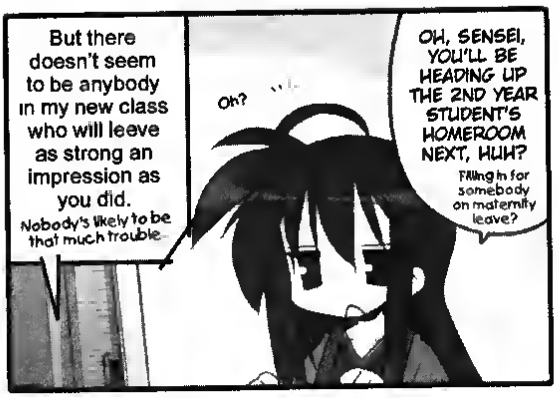

EITHER WAY, PATTY'S A HANA-YORI-DANGO GIRL!
HEARING IT PUT LIKE THAT, I WONDER IF I SHOULD BE PROUD OR EM-BARRASSED TO BE JAPANESE.
"DRINK-ING AND EATING" ...?
Flowers aren't quite a part of her heart
I can't say she's wrong though

in name only

AFTER SHE CAME ALL THE WAY TO JAPAN, SHOW HER SOME OF THE FUN THINGS ABOUT THE COUNTRY!
OH COME ON! WHY CONCEN-TRATE ONLY ON MANGA AND ANIME?

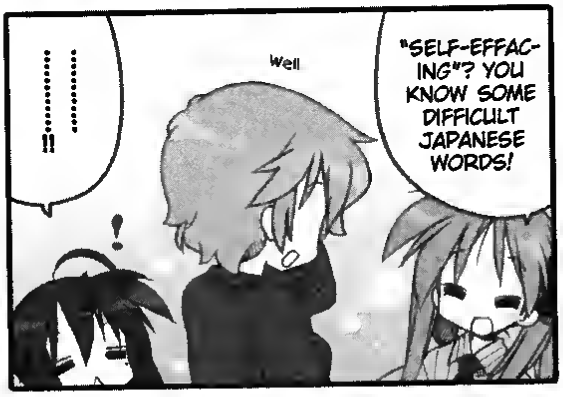


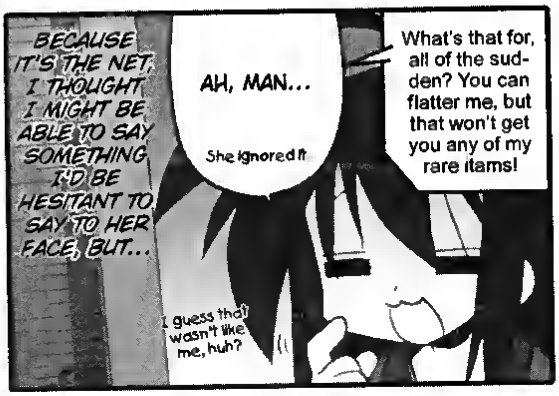



But there doesn't seem to be anybody in my new class who will leeve as strong an impression as you did.
Nobody's likely to be that much trouble.
Oh?
OH, SENSEI, YOU'LL BE HEADING UP THE 2ND YEAR STUDENT'S HOMEROOM NEXT, HUH?
Filling in for somebody on maternity leave?

EVERY-BODY'S SO SELF-EFFACING! YOU'RE ALL SO CUTE!
♪
IT'S A WHOLE LOT OF FUN!
IT SEEMS LIKE YOU'RE USED TO THINGS HERE. WHAT ARE YOU FEELINGS ABOUT JAPAN?

Ah ha ha! Well I think it was great to have you as my home-room teacher, Sansei!
Ah?
BUT I CAN GET PRETTY ANGRY, SO THEY'RE PROBABLY QUIVERING IN THEIR BOOTS!


!!!!!!!!
!!
Well
!
"SELF-EFFAC-ING"? YOU KNOW SOME DIFFICULT JAPANESE WORDS!


BECAUSE IT'S THE NET, I THOUGHT I MIGHT BE ABLE TO SAY SOMETHING I'D BE HESITANT TO SAY TO HER FACE, BUT...
AH, MAN...
She ignored it
What's that for, all of the sud-den? You can flatter me, but that won't get you any of my rare items!
I guess that wasn't like me, huh?

!?

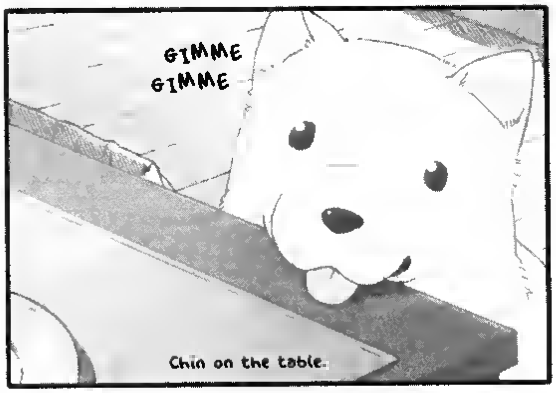
GOOD THING THIS IS THE NET, SO SHE CAN'T SEE MY FACE RIGHT NOW...!!
WHY DID THAT LITTLE IDIOT GO AND SAY THAT FOR?
Now she's brought back memories of graduation!
Aw, darn. LOL.
SNIFF
SNIFF
WHAAA

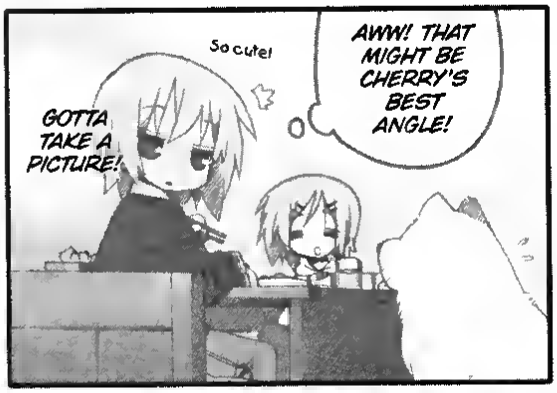
We need revenge!
BWAANN
?
OH!! WE NEED REINFORCE-MENTS! CALL IN THE REIN-FORCEMENTS!
We have to give this little girl some-thing to look at!

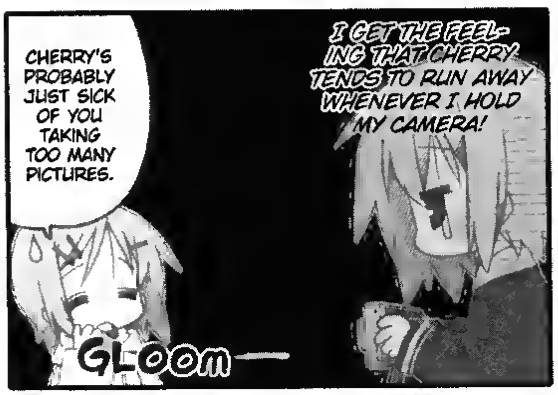
• Hiyori Tamura

Lucky☆Star

episode 195
field of flowers



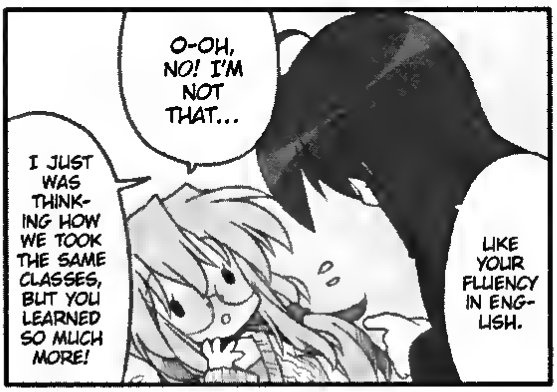


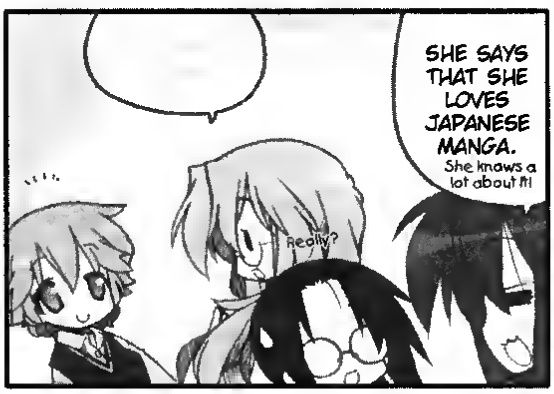

CHERRY'S PROBABLY JUST SICK OF YOU TAKING TOO MANY PICTURES.
I GET THE FEELING THAT CHERRY TENDS TO RUN AWAY WHENEVER I HOLD MY CAMERA!
GLoom

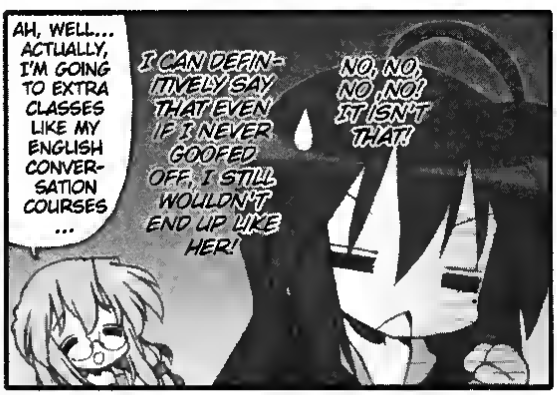
● Comptiq, April 2009 issue

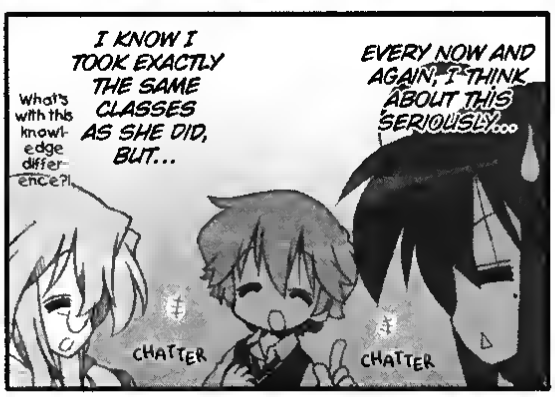
amplification effect

power to absorb


I JUST WAS THINK-ING HOW WE TOOK THE SAME CLASSES, BUT YOU LEARNED SO MUCH MORE!
O-OH, NO! I'M NOT THAT...
LIKE YOUR FLUENCY IN ENG-LISH.




AH, WELL... ACTUALLY, I'M GOING TO EXTRA CLASSES LIKE MY ENGLISH CONVER-SATION COURSES ...
I CAN DEFIN-ITIVELY SAY THAT EVEN IF I NEVER GOOFED OFF, I STILL WOULDN'T END UP LIKE HER!
NO, NO, NO, NO! IT ISN'T THAT!


What's with this knowl-edge differ-ence?!
I KNOW I TOOK EXACTLY THE SAME CLASSES AS SHE DID, BUT...
EVERY NOW AND AGAIN, I THINK ABOUT THIS SERIOUSLY...
CHATTER
CHATTER

GONK
GONK

IT SURE IS LIVELY IN HERE!
KACHAK
TWITCH

?

AND IT'S SUCH A CUTE CONVERSATION YOU'RE HAVING!
About lilies and roses and all kinds of flowers!
Heh heh!

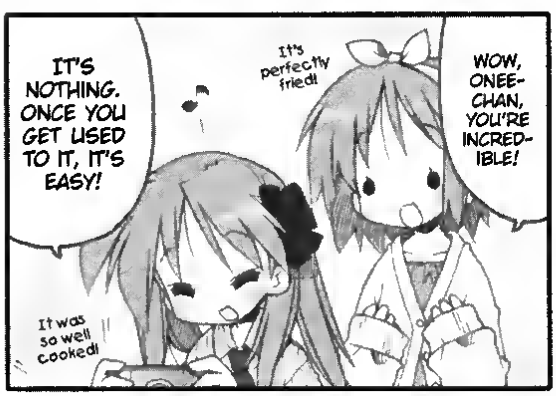
SHE CAN NEVER BE TOLD THE TRUTH...!!
NEVER!

HIYORI! YOU FIGURED IT OUT?
?

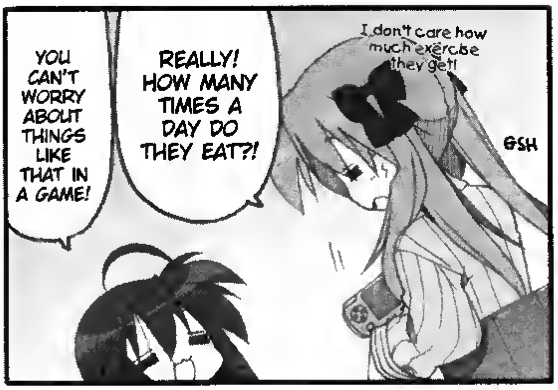
- Patricia Martin

Lucky☆Star

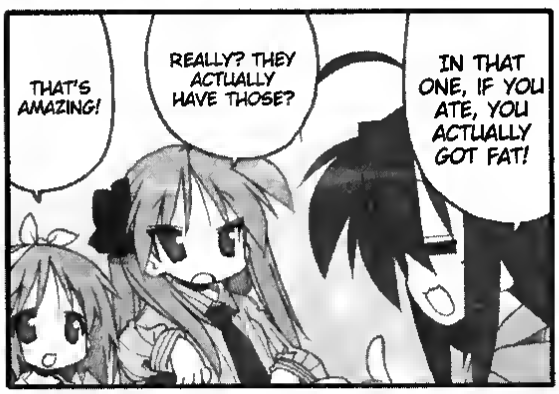
episode 196
fantasy zone



● Comptiq, April 2009 issue


YOU CAN'T WORRY ABOUT THINGS LIKE THAT IN A GAME!
REALLY! HOW MANY TIMES A DAY DO THEY EAT?!
I don't care how much exercise they get!
GSH

AH! BUT THERE WAS A GAME I PLAYED ON THE NET THAT HAD A PERSON'S BODY TYPE CHANGE!


THAT'S AMAZING!
REALLY? THEY ACTUALLY HAVE THOSE?
IN THAT ONE, IF YOU ATE, YOU ACTUALLY GOT FAT!

WHAT? DID YOU SCREW UP ANOTHER DIET?
BUT I DON'T WANT TO PLAY ANY GAMES THAT PUTS MORE PRESSURE ON ME THAN I ALREADY PUT ON MYSELF.
Then what do you want?

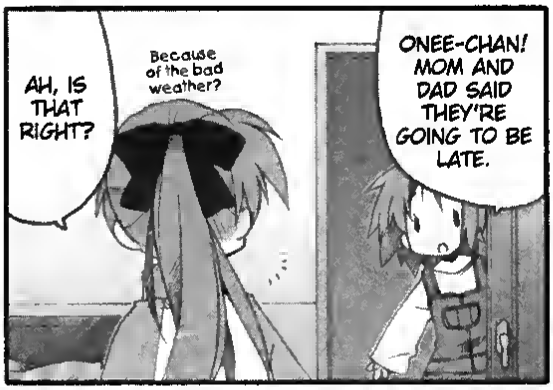
OH, DEAR! I CAN'T GO FORGETTING THE CAT FOOD!
JAN-JA-JAN JA JA JA
We got a quest, you know!

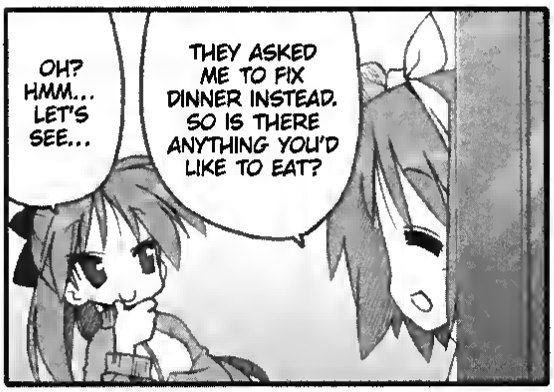
I'M EATING THE HERBAL REMEDIES, SO I CAN'T EAT THAT STUFF.
LET'S SEE... MEAT... MEAT... I DON'T REALLY NEED A VICTORY DANCE, DO I?
And suddenly this boss san appeared

AH! I'M RUNNING LOW ON STAMINA. MAYBE I'LL EAT A LITTLE MEAT...
And move to another area
I should have extras
I'm all out of flash bombs!

HEY! KAGAMI, IT'D BE NICE IF YOU CAME BACK AND JOINED US AGAIN!
TO EAT ALL THESE KINDS OF MEATS AND NOT GAIN ANY WEIGHT... THAT'S A GAME FOR YOU, HUH?
GLOOm
What are you so distracted about?

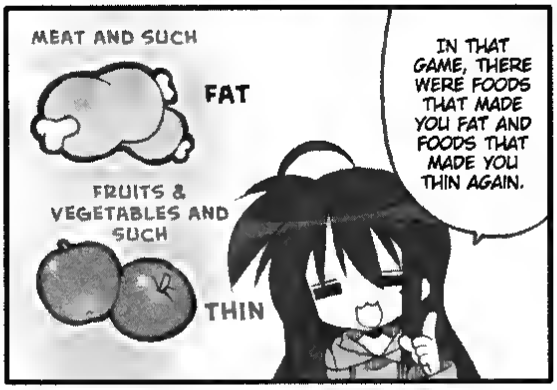
a heartfelt hope





A-ALL YOU HAVE TO DO IS WATCH YOUR CALORIES ...
Once that, you don't look even the slightest bit fat, though
ISN'T THERE ANY KIND OF FOOD THAT WILL MAKE YOU THIN-NER...?!
It's only when I decide to exercise that it rains!

lonely reality


MEAT AND SUCH
FAT
FRUITS & VEGETABLES AND SUCH
THIN
IN THAT GAME, THERE WERE FOODS THAT MADE YOU FAT AND FOODS THAT MADE YOU THIN AGAIN.

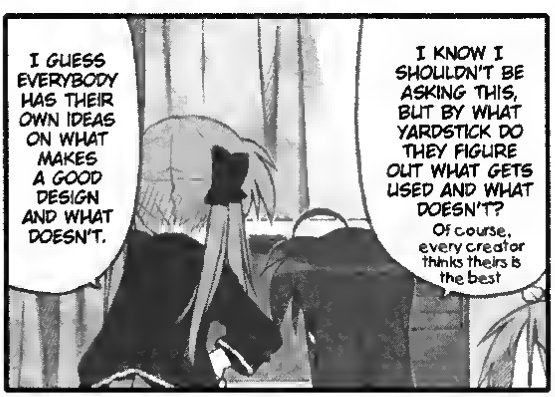
CAN'T YOU DO ANY-THING WITH YOUR USE-LESS OLDER SISTER?
TO EAT AND STILL LOSE WEIGHT! IT MUST BE NICE LIVING IN A GAME!
In reality, you have to exercise or everything you eat will make you fat!
BWAAAH

• Izumi Wakase

Lucky☆Star

episode 197
the typhoon passes

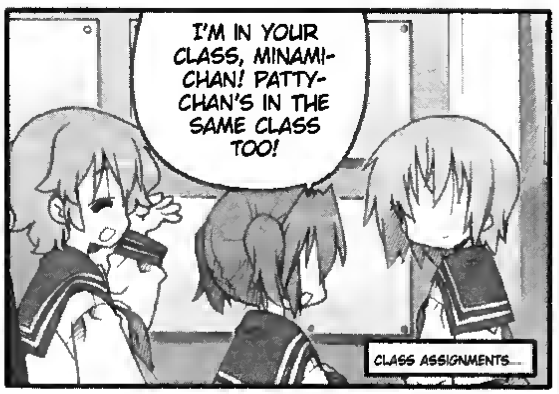
HA HA HA! I'M JUST BEING GUIDED BY THE LIGHT OF A "STAR OF LUCK"!
It's there, all right.
FOR SOME REASON, YOU SEEM TO GET YOUR STUFF USED A LOT.


I GUESS EVERYBODY HAS THEIR OWN IDEAS ON WHAT MAKES A GOOD DESIGN AND WHAT DOESN'T.
I KNOW I SHOULDN'T BE ASKING THIS, BUT BY WHAT YARDSTICK DO THEY FIGURE OUT WHAT GETS USED AND WHAT DOESN'T?
Of course, every creator thinks theirs is the best

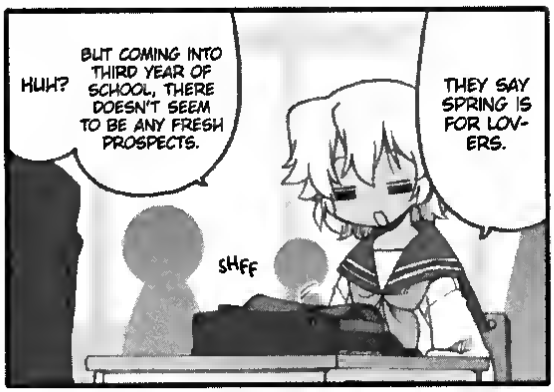
● Comptiq, May 2009 issue

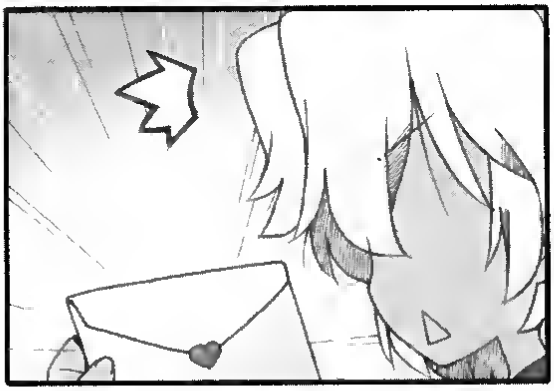
fashion leader

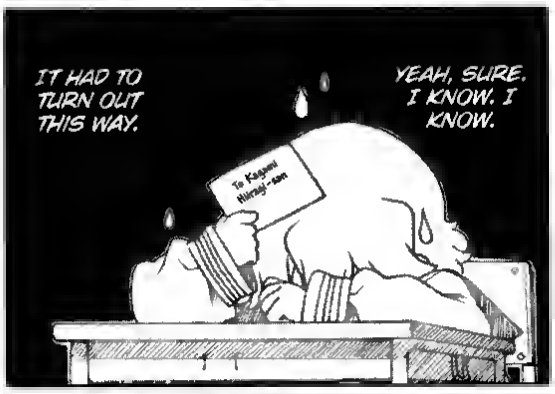
flat



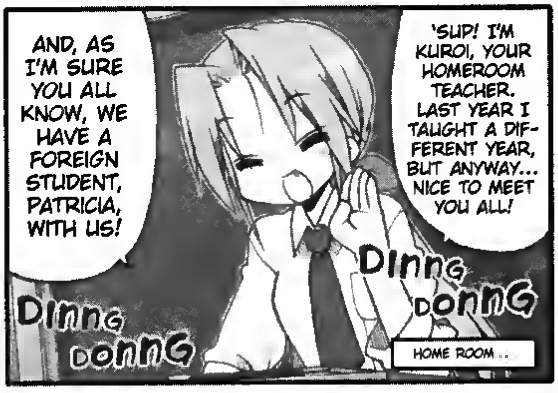
spring is the season for...

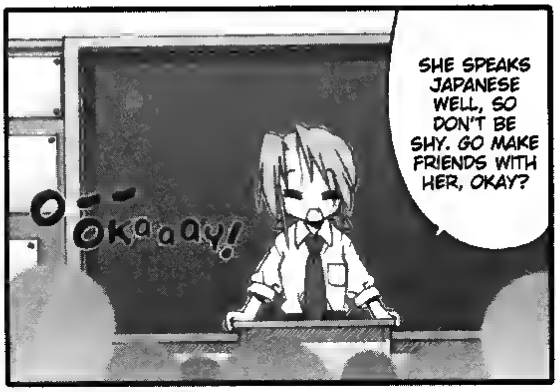


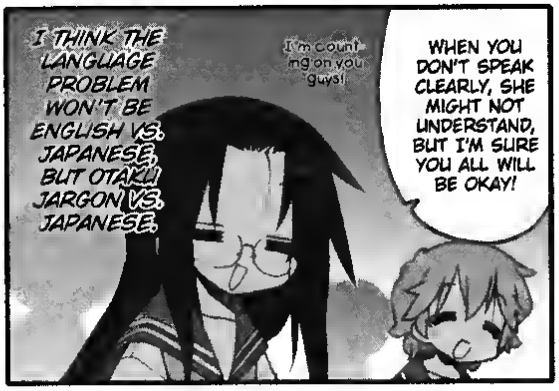




one from a foreign culture


AND, AS I'M SURE YOU ALL KNOW, WE HAVE A FOREIGN STUDENT, PATRICIA, WITH US!
'SUP! I'M KURO!, YOUR HOMEROOM TEACHER. LAST YEAR I TAUGHT A DIFFERENT YEAR, BUT ANYWAY... NICE TO MEET YOU ALL!
DINNG DONNG
DINNG DONNG
HOME ROOM..



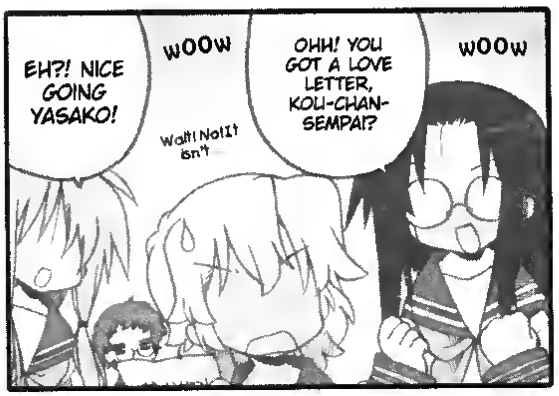

I THINK THE LANGUAGE PROBLEM WON'T BE ENGLISH VS. JAPANESE, BUT OTAKU JARGON VS. JAPANESE.
I'm counting on you guys!
WHEN YOU DON'T SPEAK CLEARLY, SHE MIGHT NOT UNDERSTAND, BUT I'M SURE YOU ALL WILL BE OKAY!

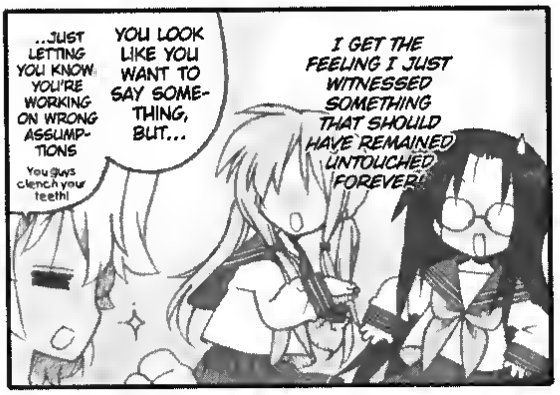
- Fuyuki Amahara
- Nanako Kuroi
- Hikaru Sakuraba

Lucky☆Star

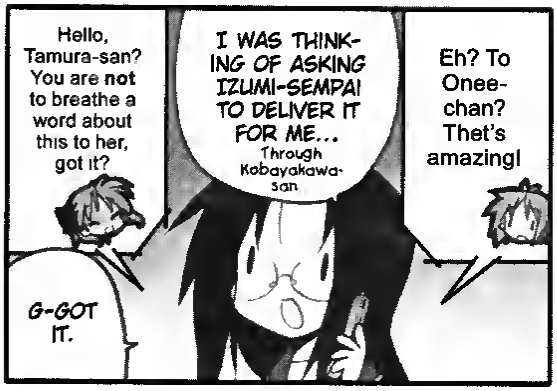
episode 198
time bomb

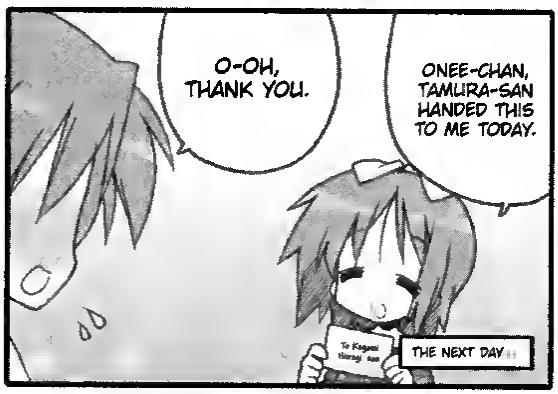
HUH? WHAT'S THAT?
GOOD AFTER-NOON!
I THINK I'LL GO ASK HER AFTER-WARDS.
3-C, THAT WAS HIKARU-CHAN'S CLASS, WASN'T IT?
AFTER SCHOOL IN THE CLUB ROOM...




...JUST LETTING YOU KNOW YOU'RE WORKING ON WRONG ASSUMP-TIONS
You guys clench your teeth!
YOU LOOK LIKE YOU WANT TO SAY SOME-THING, BUT...
I GET THE FEELING I JUST WITNESSED SOMETHING THAT SHOULD HAVE REMAINED UNTOUCHED FOREVER!

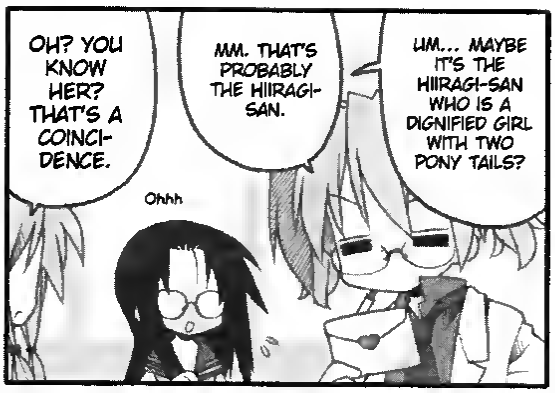
● Comptiq, May 2009 issue

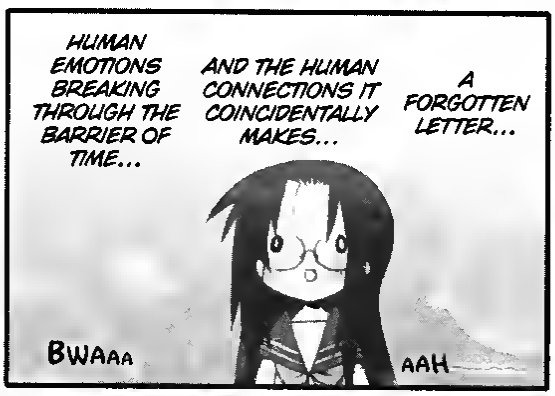

Hello, Tamura-san? You are not to breathe a word about this to her, got it?
G-GOT IT.
I WAS THINKING OF ASKING IZUMI-SEMPAI TO DELIVER IT FOR ME...
Through Kobayakawa-san
Eh? To Onee-chan? Thet's amazing!


O-OH, THANK YOU.
ONEE-CHAN, TAMURA-SAN HANDED THIS TO ME TODAY.
To Kagami Hiiragi-san
THE NEXT DAY...

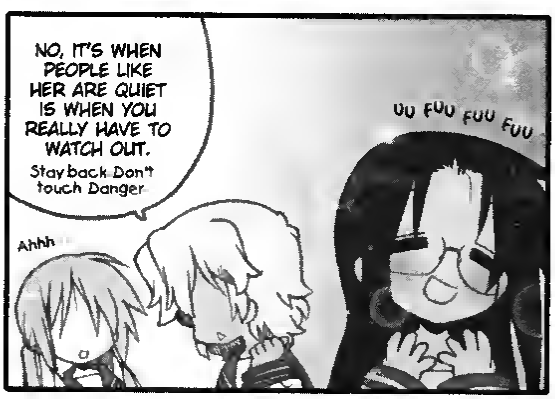
AND I THOUGHT I'D WRITE IN THIS LETTER THE THINGS I DIDN'T DARE TO SAY ALOUD.
KAGAMI-SAN, I'VE BEEN WATCHING YOU ALL THROUGH OUR THIRD YEAR!!
ZMMM
To Kagami Hiiragi-san
ZMMM

Hurry and open it up!
GRIN SMILE
GRIN SMILE
S-SOMEHOW JUST HOLDING THIS MAKES ME EXCITED.
YOU KNOW, THEY'RE EXACTLY THE SAME TYPE AS KONATA...

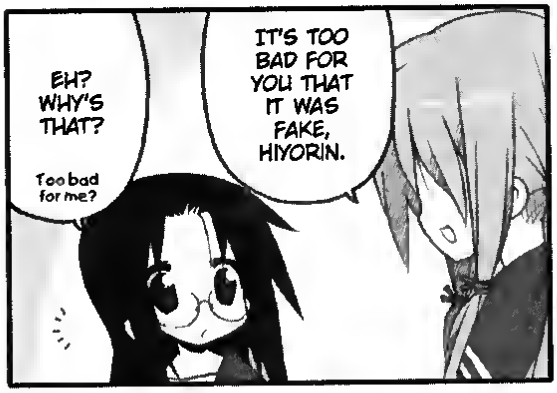

OH? YOU KNOW HER? THAT'S A COINCIDENCE.
MM. THAT'S PROBABLY THE HIIRAGI-SAN.
UM... MAYBE IT'S THE HIIRAGI-SAN WHO IS A DIGNIFIED GIRL WITH TWO PONY TAILS?
Ohhh


HUMAN EMOTIONS BREAKING THROUGH THE BARRIER OF TIME...
AND THE HUMAN CONNECTIONS IT COINCIDENTALLY MAKES...
A FORGOTTEN LETTER...
BWAaa
AAH

I FIGURED SHE'D BE DANCING FOR JOY, BUT HIYORIN IS TAKING THIS LIKE A GROWNUP.
I thought she like this kind of thing
THEN LET'S JUST HAVE HIYORI GIVE IT TO HER THEN.
To Kagami Hiiragi-san


NO, IT'S WHEN PEOPLE LIKE HER ARE QUIET IS WHEN YOU REALLY HAVE TO WATCH OUT.
Stay back Don't touch Danger
Ahhh
UU FUU FUU FUU

BUT I THINK IT WOULD HAVE BEEN POSSIBLE FOR HIIRAGI.
IT CERTAINLY WAS POSSIBLE FOR HIIRAGI TO GET A REAL ONE.
SO THAT LETTER WAS JUST A FAKE?


EH? WHY'S THAT?
Too bad for me?
IT'S TOO BAD FOR YOU THAT IT WAS FAKE, HIYORIN.

AHH... NO, IT'S PERFECTLY ALL RIGHT.
I MEAN, HERE WAS SOMETHING THAT WOULD HAVE MADE A PERFECT MOTIF FOR A MANGA.

THERE'S NO NEED FOR EVERYTHING TO BE REAL TO MAKE IT INTO A MANGA!!
All I need to do is refashion it so it has a happy-end!

AH HA HA! BY THE WAY, KAGAMI, YOU SEEM IN A PRETTY GOOD MOOD TODAY, HUH?
And they hed us doing work right on the first day of classes.

N--
NO, NO, NO, NO! NOTHING LIKE THAT!
Could it be that Spring has come to you at college?
B-BMp

I left e feke love letter in your desk, but you went home and never noticed it.
I was so disappointed.
You know, that reminds me. I pleyed this awful trick on you at graduation.

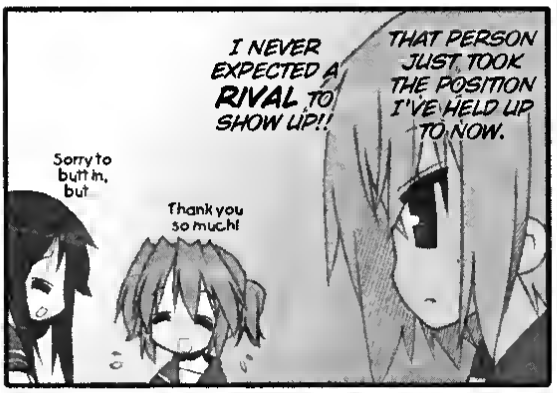
Huh? Hello? Hello? Kagami?

• Yui Narumi

Lucky☆Star

episode 199
nostalgic place

YEAAAAAH, SURE.
I guess the student body president looks after every body, huh?
STOP THAT! I KNOW YOU DON'T MEAN ANY OFFENSE, BUT YOU SHOULDN'T GO AROUND CALLING PEOPLE SHORT.
It's a thing people get hung up on

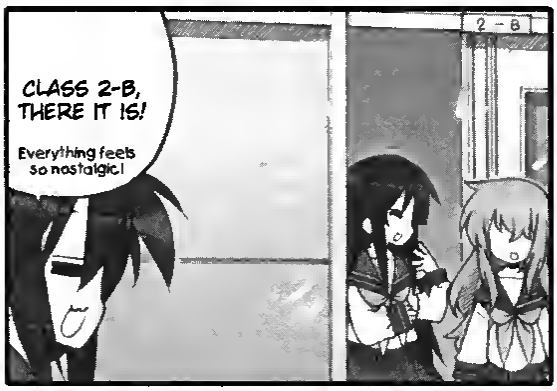

I NEVER EXPECTED A RIVAL TO SHOW UP!!
THAT PERSON JUST TOOK THE POSITION I'VE HELD UP TO NOW.
Sorry to butt in, but
Thank you so much!

I'm sorry, Madam President!
I'M SORRY! I BROUGHT MY WRETCHED THOUGHTS TO POLLUTE THIS PURE NEW YEAR! SORRY!
YEAH, I KNOW SHE WOULD NEVER THINK THAT IN A

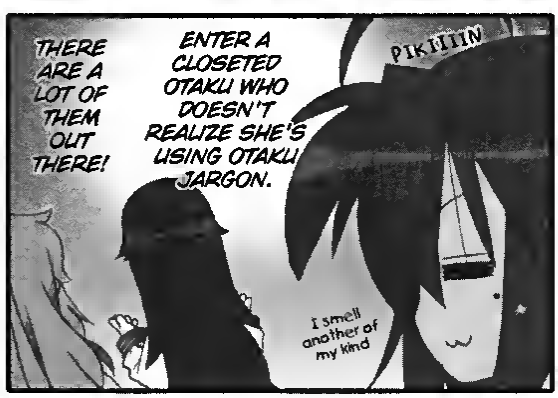
It looks like the real person is finally home!

● Comptiq, June 2009 issue

hiding your head but leaving your butt exposed



Really?
Ah! You know, when you've got pony tails on each sides
Twin tails?
So I saw Ayu in the bathroom a little while ago. Her twin tails were so cute!

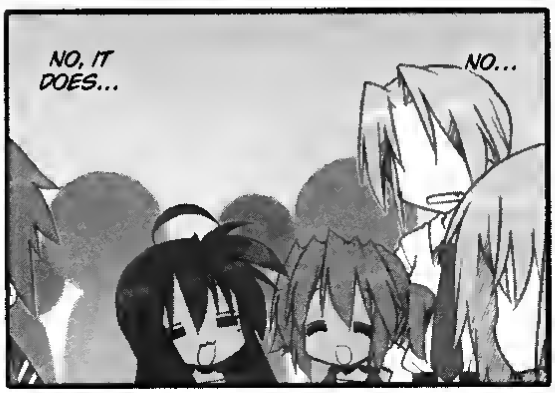

THERE ARE A LOT OF THEM OUT THERE!
ENTER A CLOSETED OTAKU WHO DOESN'T REALIZE SHE'S USING OTAKU JARGON.
PIKIIIIN
I smell another of my kind

inspection

AH! WHAT GAVE ME AWAY?
It's just a bit of fun!
WAIT A SECOND! IZUMI, WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?!
And I was on the verge of not noticing!
GRABB

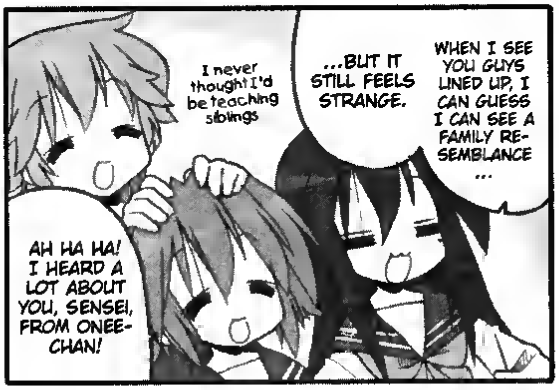
It's Kobayaka wa's older sister?
BUT YOU REALLY DO SOME WEIRD THINGS!
Coming here in uniform!

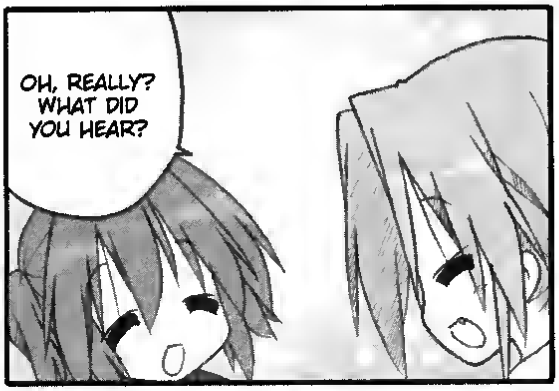
SO IT DOESN'T LOOK OUT-OF-PLACE ON ME, RIGHT?
BUT, HEY! I JUST GRADU-ATED!
TaDaa
aaH


NO, IT DOES...
NO...

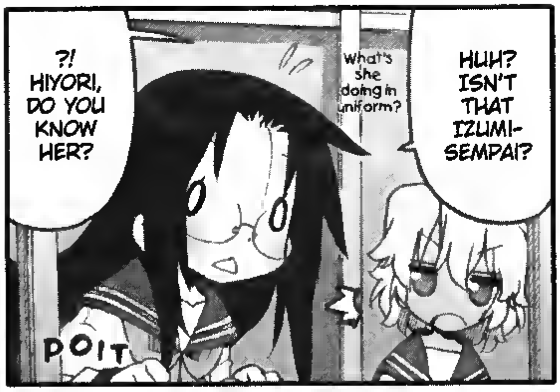
IT LOOKS OUT OF PLACE IN THE WRONG DIRECTION.
You still don't look old enough to be a high school student.
IT REALLY DOES...

ONEE-CHAN?!
HI THERE, SENSEI!
And to Yu-chan and friends!
IZU-MI?


I never thought I'd be teaching siblings
...BUT IT STILL FEELS STRANGE.
WHEN I SEE YOU GUYS LINED UP, I CAN GUESS I CAN SEE A FAMILY RE-SEMBLANCE ...
AH HA HA! I HEARD A LOT ABOUT YOU, SENSEI, FROM ONEE-CHAN!

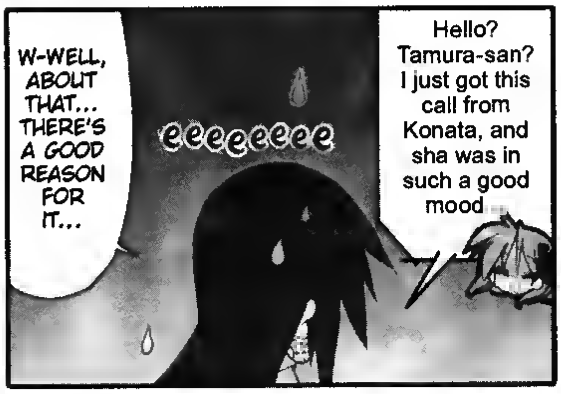

OH, REALLY? WHAT DID YOU HEAR?

THERE I GO AGAIN!


?! HIYORI, DO YOU KNOW HER?
What's she doing in uniform?
HUH? ISN'T THAT IZUMI-SEMPAI?
POIT

AHH!
I thought I recognized you from somewhere!
This is Yasaka sempai
TH-THANKS FOR THE LESSONS AT THE GAME CENTER...
OH! HIYORIN! ...AND WHO'S THIS?

!?
Ah!!
HM? IZUMI? THEN SEMPAI, YOU'RE THE ONE WHO WROTE THAT LOVE LETTER?
I should say the alleged criminal?
Oh?


W-WELL, ABOUT THAT... THERE'S A GOOD REASON FOR IT...
eeeeeeee
Hello? Tamura-san? I just got this call from Konata, and sha was in such a good mood

HM?

Now where to go next?
OH! ISN'T THAT THE LITTLE GIRL FROM THE GAME CENTER?

HM? NOTHING. IT'S ONLY THAT I JUST SAW THE GIRL FROM THE GAME CENTER WHO'S SO GOOD AT GAMES.
SEMPAI, WHAT'S THE MATTER?

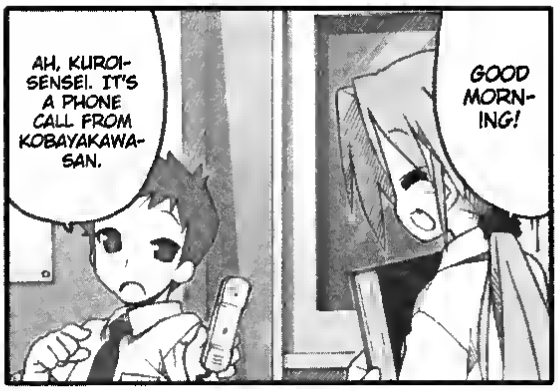
DIDN'T SHE GRADUATE?
I DON'T UNDERSTAND ANYTHING ANYMORE!
HUH? LITTLE GIRL? SEMPAI?

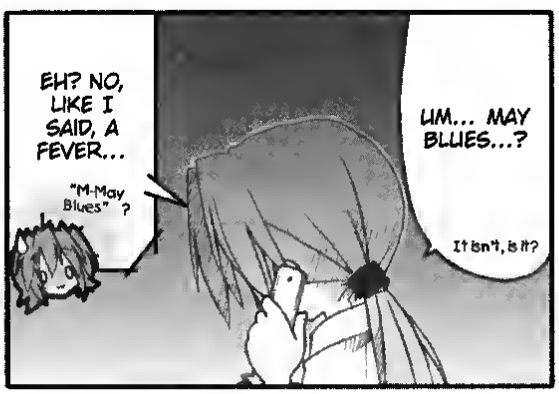
similarities in their oddness

AND SINCE I CAN'T SPEAK ANY BETTER THAN MIDDLE-SCHOOL-LEVEL ENGLISH, IT WAS A PRETTY BIG SURPRISE.
AHHH! FOR A SECOND, I THOUGHT I WAS IN THE WRONG HOUSE.
AH! ONEE-SAN, WELCOME!
It shocked me
nearly to death!

DO YOU KNOW WHAT KIND OF FIRST IMPRESSION YOU'RE TRYING TO LEAVE?
ONEE-SAN, IF YOU COULD ACTUALLY PRONOUNCE IT, THAT WAS A PRETTY RUDE THING TO SAY.
ANYWAY, LET'S TRY THIS AGAIN. "HWAT IZU DISU?"
?

a shadow crosses before your eyes

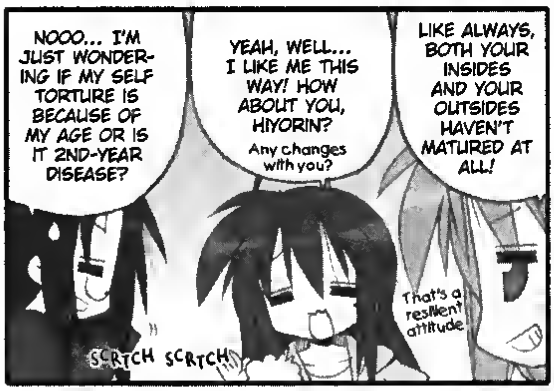




- Kanata Izumi
- Soujirou Izumi

Lucky☆Star

episode 200 that part which does not change

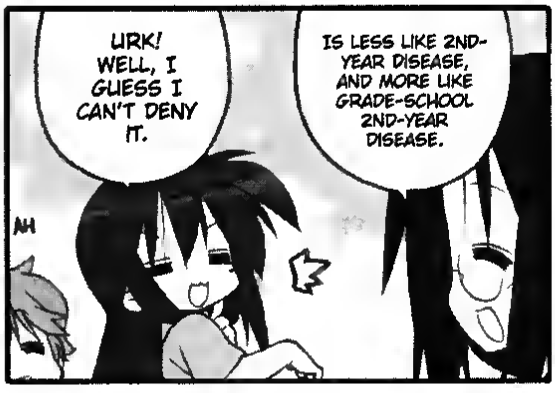

NOOO... I'M JUST WONDER-ING IF MY SELF TORTURE IS BECAUSE OF MY AGE OR IS IT 2ND-YEAR DISEASE?
YEAH, WELL... I LIKE ME THIS WAY! HOW ABOUT YOU, HIYORIN?
Any changes with you?
LIKE ALWAYS, BOTH YOUR INSIDES AND YOUR OUTSIDES HAVEN'T MATURED AT ALL!
That's a resilient attitude.
SCRTCH SCRTCH

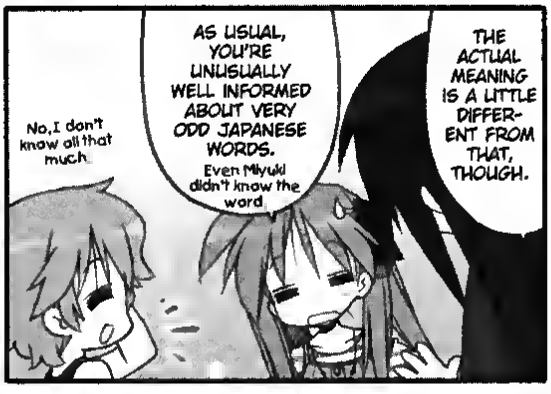
GLOOM
NO, MIYUKI-SAN! IT ISN'T A DISEASE THAT A NORMAL PRE-MED STUDENT WOULD HAVE STUDIED.
EH...? UM... I'M SORRY! I HAVEN'T STUDIED ENOUGH...
I'm so embarrassed!

● Comptiq, July 2009 issue

...AS FAR AS I KNOW, IZUMI-SEMPAI...
BUT...

"Us"?
IT'S LIKE US, WHEN OTHERS SEE US AS DOING DUMB THINGS AND BUYING DUMB STUFF.
Us

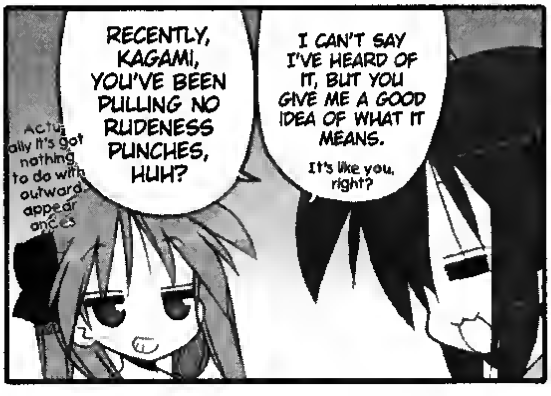

URK! WELL, I GUESS I CAN'T DENY IT.
IS LESS LIKE 2ND-YEAR DISEASE, AND MORE LIKE GRADE-SCHOOL 2ND-YEAR DISEASE.
AH


No, I don't know all that much.
AS USUAL, YOU'RE UNUSUALLY WELL INFORMED ABOUT VERY ODD JAPANESE WORDS.
Even Miyuki didn't know the word.
THE ACTUAL MEANING IS A LITTLE DIFFERENT FROM THAT, THOUGH.

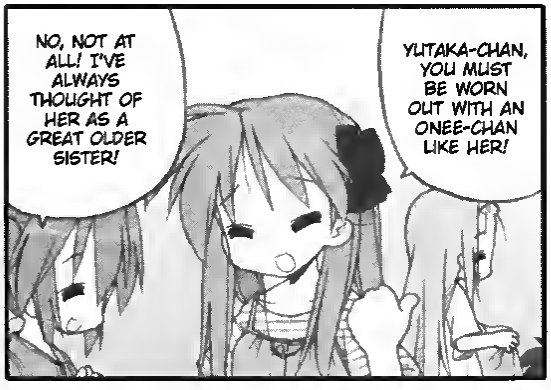
AH, YES? WHAT IS IT?
SAY, YUKI-CHAN!
Your image somehow keeps getting closer to that idea, huh, Shorty.
GRR

WHEN IT'S A LITTLE GIRL, IT CAN ALSO BE CALLED 6TH-YEAR DISEASE.
Ohh?
You never heard of it?

NOW I'D LIKE TO ASK WHAT GRADE-SCHOOL 2ND-YEAR DISEASE IS.
UUMMM...
I understand how you feel, but
...HAVEN'T YOU BEEN FOLLOWING THIS CONVERSATION?
So you go and ask a normal pre-med student again?!


RECENTLY, KAGAMI, YOU'VE BEEN PULLING NO RUDENESS PUNCHES, HUH?
I CAN'T SAY I'VE HEARD OF IT, BUT YOU GIVE ME A GOOD IDEA OF WHAT IT MEANS.
It's like you, right?
Actually it's got nothing to do with outward appearances

SCHNOOR
AH! IZUMI-CHAN IS ASLEEP!

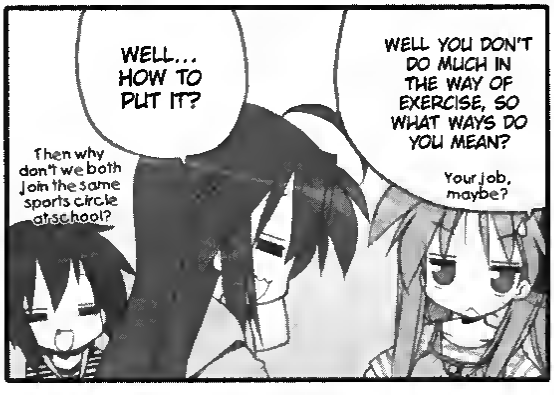

NO, NOT AT ALL! I'VE ALWAYS THOUGHT OF HER AS A GREAT OLDER SISTER!
YUTAKA-CHAN, YOU MUST BE WORN OUT WITH AN ONEE-CHAN LIKE HER!

...I'M EVEN MORE CONVINCED OF IT SEEING HOW MANY PEOPLE TOOK THE TIME TO COME!
AND SINCE WE'RE HAVING A PARTY FOR HER AND TAMURA-SAN...

...IS BE-CAUSE SHE HAS SUCH WONDERFUL PEOPLE WHO LIKE HER FOR WHAT SHE IS.
...WHOLE REASON SHE CAN BE KONATA...
SO...
I SEE...
Here's a present!
She sure is blessed!

...BUT THERE ARE PARTS OF ME THAT HAVE DEFINITELY CHANGED.
YOU MAY SAY THAT I HAVEN'T CHANGED ON THE OUTSIDE OR INSIDE...

I MEAN I CAN'T HOLD BACK THE YEARS.
WELL, I DON'T NECES-SARILY MEAN IN A GOOD WAY.
HO? WHAT SORT OF PARTS DO YOU MEAN?
GUARD!!

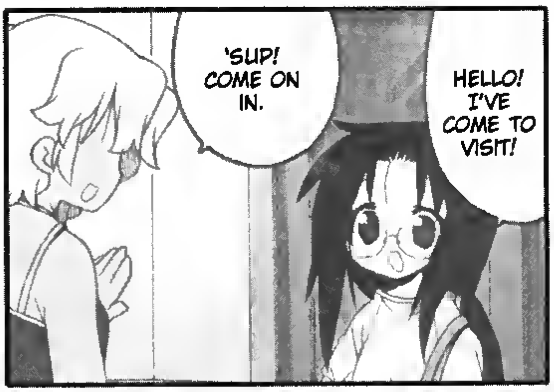

WELL... HOW TO PUT IT?
Then why don't we both join the same sports circle at school?
WELL YOU DON'T DO MUCH IN THE WAY OF EXERCISE, SO WHAT WAYS DO YOU MEAN?
Your job, maybe?

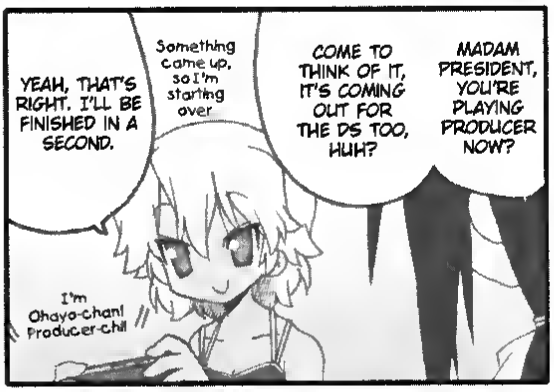
ISN'T IT JUST THAT ALL THE YEARS OF SLEEP DEPRIVATION HAS SIMPLY CAUGHT UP TO YOU?
After all those all-night game sessions it can be pretty dangerous afterwards
And I'm still sleepy now
I REALLY WANT TO GO BACK TO THE DAYS WHEN I COULD PLAY A NET GAME UNTIL MORNING WITHOUT A PROBLEM!
Get some sleep!

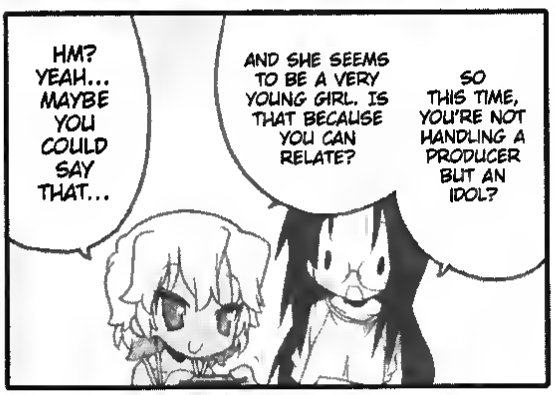
- Miki Hiiragi
- Matsuri Hiiragi
- Inori Hiiragi
- Tadao Hiiragi

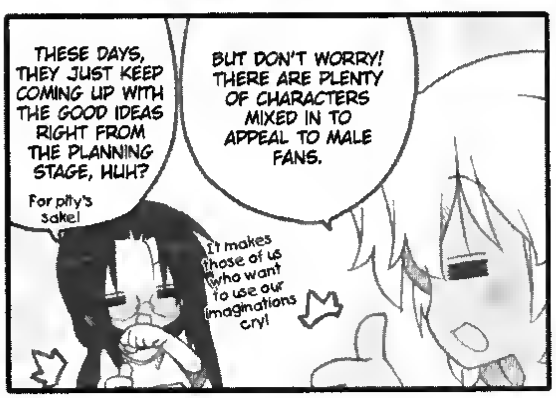
Lucky☆Star

episode 201
their summer

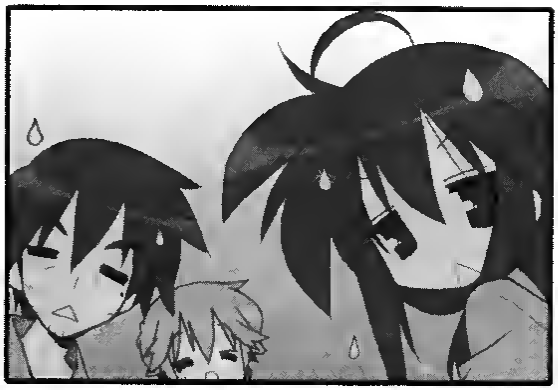



YEAH, THAT'S RIGHT. I'LL BE FINISHED IN A SECOND.
Something came up, so I'm starting over
COME TO THINK OF IT, IT'S COMING OUT FOR THE DS TOO, HUH?
MADAM PRESIDENT, YOU'RE PLAYING PRODUCER NOW?
I'm Ohayo-chan! Producer-chi!


HM? YEAH... MAYBE YOU COULD SAY THAT...
AND SHE SEEMS TO BE A VERY YOUNG GIRL. IS THAT BECAUSE YOU CAN RELATE?
SO THIS TIME, YOU'RE NOT HANDLING A PRODUCER BUT AN IDOL?


THESE DAYS, THEY JUST KEEP COMING UP WITH THE GOOD IDEAS RIGHT FROM THE PLANNING STAGE, HUH?
BUT DON'T WORRY! THERE ARE PLENTY OF CHARACTERS MIXED IN TO APPEAL TO MALE FANS.
For pity's sake!
It makes those of us who want to use our imaginations cry!

● Comptiq, September 2009 issue

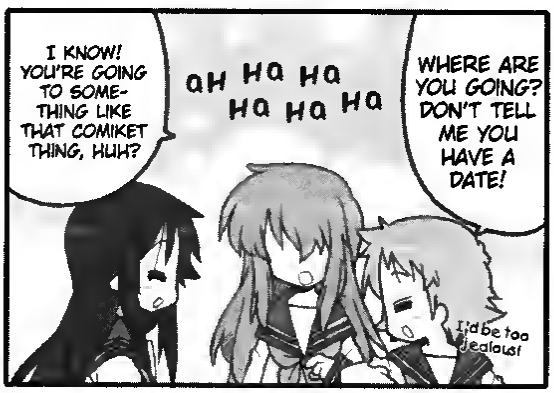


FRANKLY, I THINK YOU SHOULD JUST FORGET ABOUT IT FOR NOW.
I WOULDN'T SAY "NOT A CHANCE," BUT I CAN'T RECOMMEND IT EITHER.
N-NOT A CHANCE, HUH?

EH? BUT ONEE-CHAN, YOU ALWAYS GO EVERY YEAR WITH A BIG SMILE ON YOUR FACE!
...THAT NORMAL HUMAN BEINGS GO FOR A GOOD TIME!!
SUMMER COMIKET ISN'T SOMETHING...

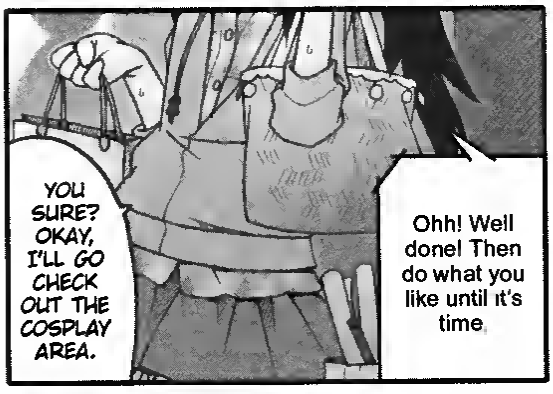
DINNG DONNG
DON'T GO OVER-BOARD ON THE FUN, OKAY?
OKAY, I KNOW IT'S GONNA BE SUMMER VACATION, BUT...

AH! I'M SORRY! I ALREADY HAD PLANS TO GO SOMEWHERE THAT DAY!
IZUMI! THAT AUGUST FIREWORKS DISPLAY I TALKED TO YOU ABOUT EARLIER...

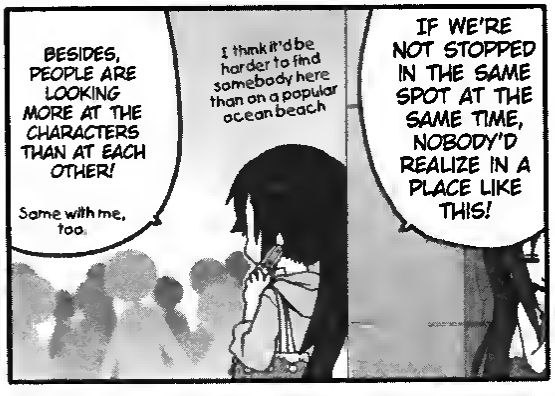

I KNOW! YOU'RE GOING TO SOME-THING LIKE THAT COMIKET THING, HUH?
aH Ha Ha Ha Ha Ha
WHERE ARE YOU GOING? DON'T TELL ME YOU HAVE A DATE!
I'd be too jealous!

IT ISN'T LIKE MY SECRET GOT OUT, RIGHT?
MUMBLE MUMBLE
There's nothing in my look that would give it away
SHE WAS JUST MAKING A JOKE, RIGHT?

I AL-READY BOUGHT WHAT I CAME HERE FOR.
AH, ONII-CHAN? YEAH. IT'S GOING REALLY SMOOTHLY HERE.
AT THE EVENT...


YOU SURE? OKAY, I'LL GO CHECK OUT THE COSPLAY AREA.
Ohh! Well done! Then do what you like until it's time.

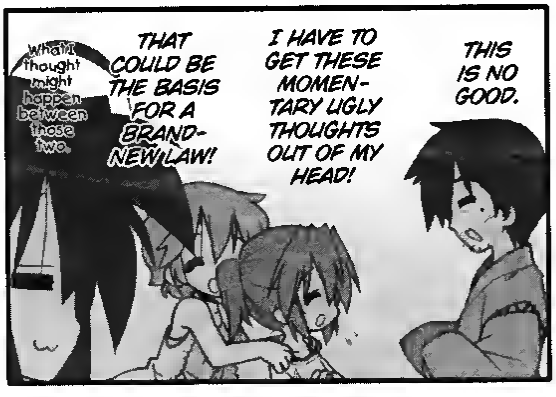
People who might be here.
EH...? That wouldn't be good
But I know you try to keep this stuff quiet, right? Are you sure coming here wes e good idea?
It'd be bad if you met somebody you know, right?


BESIDES, PEOPLE ARE LOOKING MORE AT THE CHARACTERS THAN AT EACH OTHER!
Same with me, too.
I think it'd be harder to find somebody here than on a popular ocean beach
IF WE'RE NOT STOPPED IN THE SAME SPOT AT THE SAME TIME, NOBODY'D REALIZE IN A PLACE LIKE THIS!

B-BUT WITH EVERYBODY GONE, IT'LL BE LONELY HERE BY MYSELF.
BUT IF YOU DON'T HAVE SOMETHING YOU WANT TO BUY, IT'S JUST HELL.
IN OUR CASE, THERE ARE THINGS WE WANT THERE THAT WE'RE WILLING TO ENTER THE JAWS OF DEATH TO GET.
A big no-pain-no-gain place!

EH...? BUT...
THEN HOW ABOUT I STAY HERE WITH YOU THAT DAY?
I'll just ask Konata to buy the books I want for me.
AH HA HA! THAT'S TRUE.
It may be no fun with an old man, but

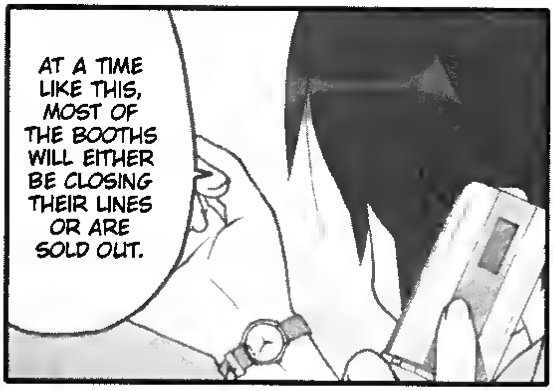
Isn't that great?
I can't leave a cute young girl all alone!
Really? Sorry to put you out.


What I thought might happen between those two.
THAT COULD BE THE BASIS FOR A BRAND-NEW LAW!
I HAVE TO GET THESE MOMEN-TARY UGLY THOUGHTS OUT OF MY HEAD!
THIS IS NO GOOD.

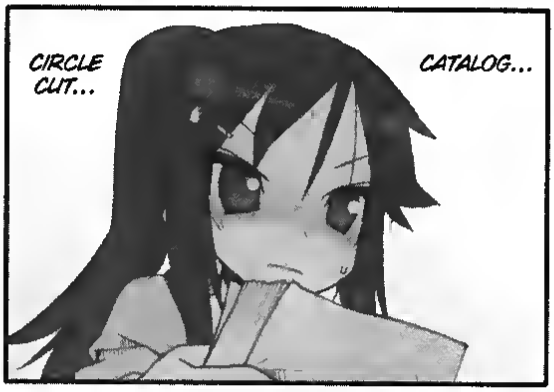
two people stopped in the same place at the same time

AND I DIDN'T HAVE TO STAND IN ANY HORRENDOUS LINES! TODAY IS JUST A GOOD DAY!
It'd be great if the next circle's stuff was good too!
YAAY! TODAY I WAS ABLE TO BUY EVERYTHING I WANTED TO BUY!
SO PLEASED

honey trap



Why don't you look through the catalog, and check out the table of a circle that looks good?
MAYBE I SHOULD HAVE GONE TO THE COSPLAY AREA AFTER ALL. BUT IT'S SO HOT THERE!

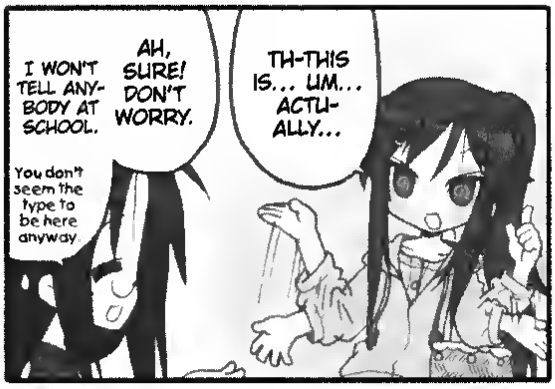


BUT HOW MANY TIMES HAVE I BEEN BETRAYED BY A GOOD-LOOKING CUT DRAWING?!
But it's true. There isn't any other way to evaluate them.
Ah, this is a nice looking drawing. Maybe I'll visit them?
I JUST DON'T HAVE VERY HIGH EXPECTATIONS FOR ANY OF THEM.

- Yukari Takara
  - Cherry
- Honoka Iwasaki

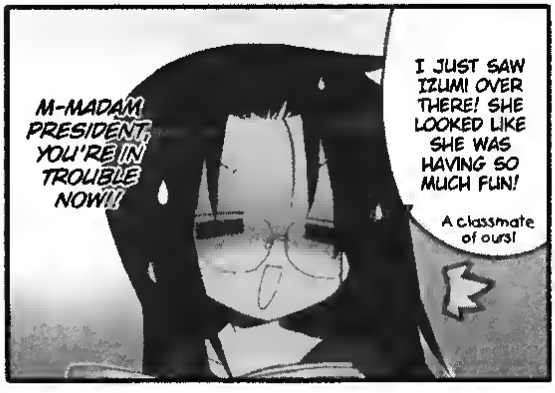
Lucky☆Star

episode 202
people going to and fro



NO PROBLEM. BUT...OH! PATTY-CHAN WILL BE COMING BACK SOON, THOUGH.
Just tell me what you think in a text message or something.
AH! I-I WILL!
Thank you so much!
EH? AH... UM... EH...? R-REALLY?

WELL I CAUGHT SIGHT OF SOMEBODY!
WELCOME BACK. NO. NOTHING SPECIAL.
I'M BACK. DID ANYTHING INTERESTING HAPPEN?
OH
Oh, I'm glad the books sold!
OH? DO TELL!
Sorry All Sold Out
A FEW MINUTES LATER

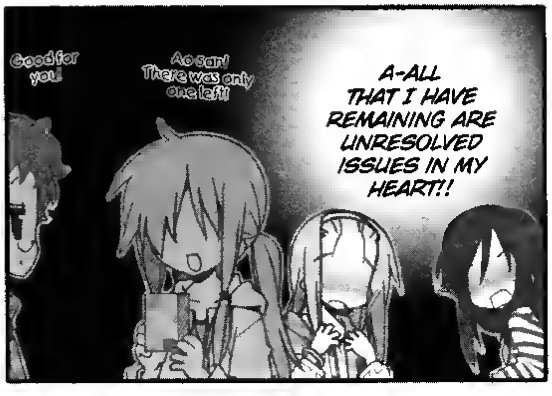

M-MADAM PRESIDENT, YOU'RE IN TROUBLE NOW!!
I JUST SAW IZUMI OVER THERE! SHE LOOKED LIKE SHE WAS HAVING SO MUCH FUN!
A classmate of ours!

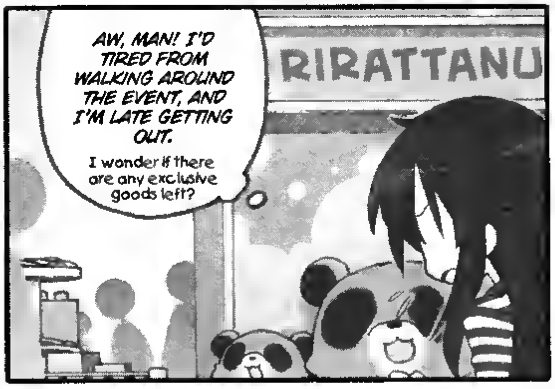
● Comptiq, October 2009 issue

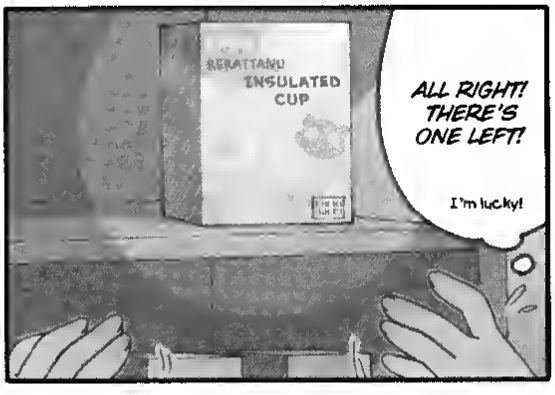
I REALLY WANT IT, BUT...
GLANCE

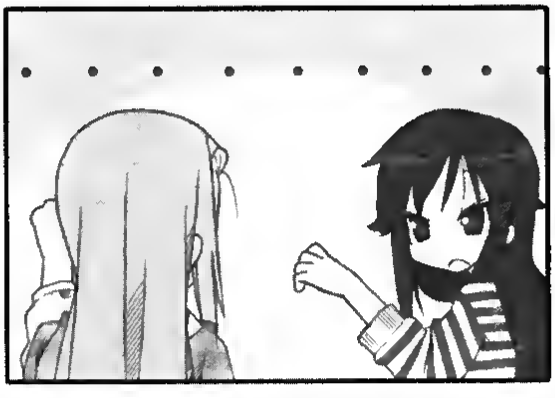
...IF I GRAB IT NOW, IT WOULDN'T BE NICE, HUH?
GLANCE

Oh! There's one left!


Good for you!
Ao san! There was only one left!
A-ALL THAT I HAVE REMAINING ARE UNRESOLVED ISSUES IN MY HEART!!


AW, MAN! I'D TIRED FROM WALKING AROUND THE EVENT, AND I'M LATE GETTING OUT.
I wonder if there are any exclusive goods left?
RIRATTANU

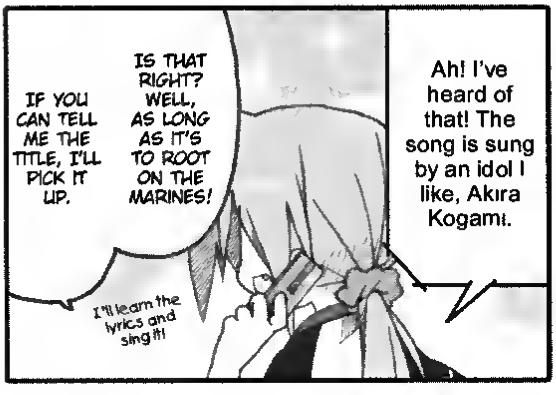

RIRATTANU INSULATED CUP
ALL RIGHT! THERE'S ONE LEFT!
I'm lucky!



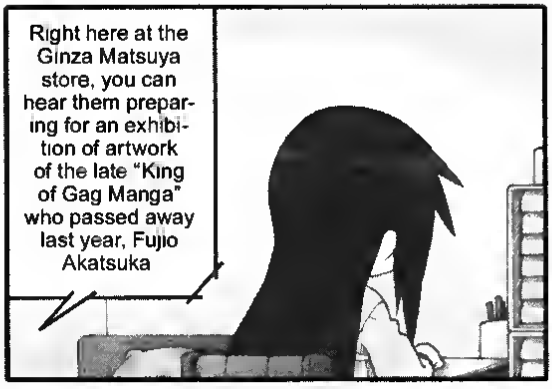
THIS IS BAD! THIS IS REALLY BAD!

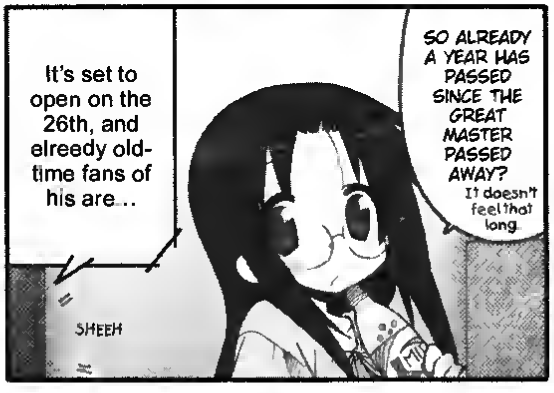
BUT I MUST SAY, YOU SOUND PARTICULARLY ENERGETIC TODAY.
Yu-chan and Patty are both at Yu-chan's family home right now.
AH, SENSEI! HELLO! EH? YES. EVERYBODY'S DOING FINE.
KLIK
KLIK

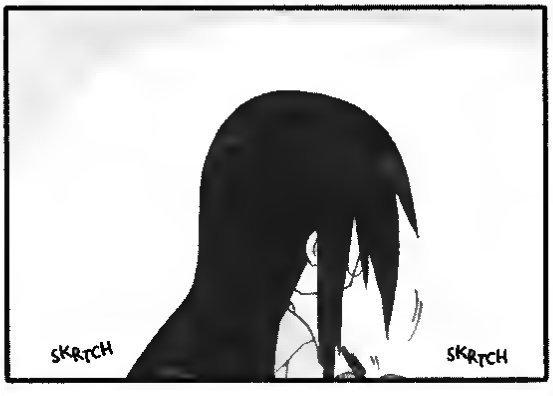
AND WHEN RIIN-CHAN SINGS A SONG, IT JUST GETS EVERYBODY'S SPIRITS UP!
WA HA HA
YOU KNOW! IT'S SO FUN WHEN THEY WIN AN EASY ONE AT HOME!


IF YOU CAN TELL ME THE TITLE, I'LL PICK IT UP.
IS THAT RIGHT? WELL, AS LONG AS IT'S TO ROOT ON THE MARINES!
I'll learn the lyrics and sing it!
Ah! I've heard of that! The song is sung by an idol I like, Akira Kogami.

Th-the title's... "The Cape of Thirty Years"...

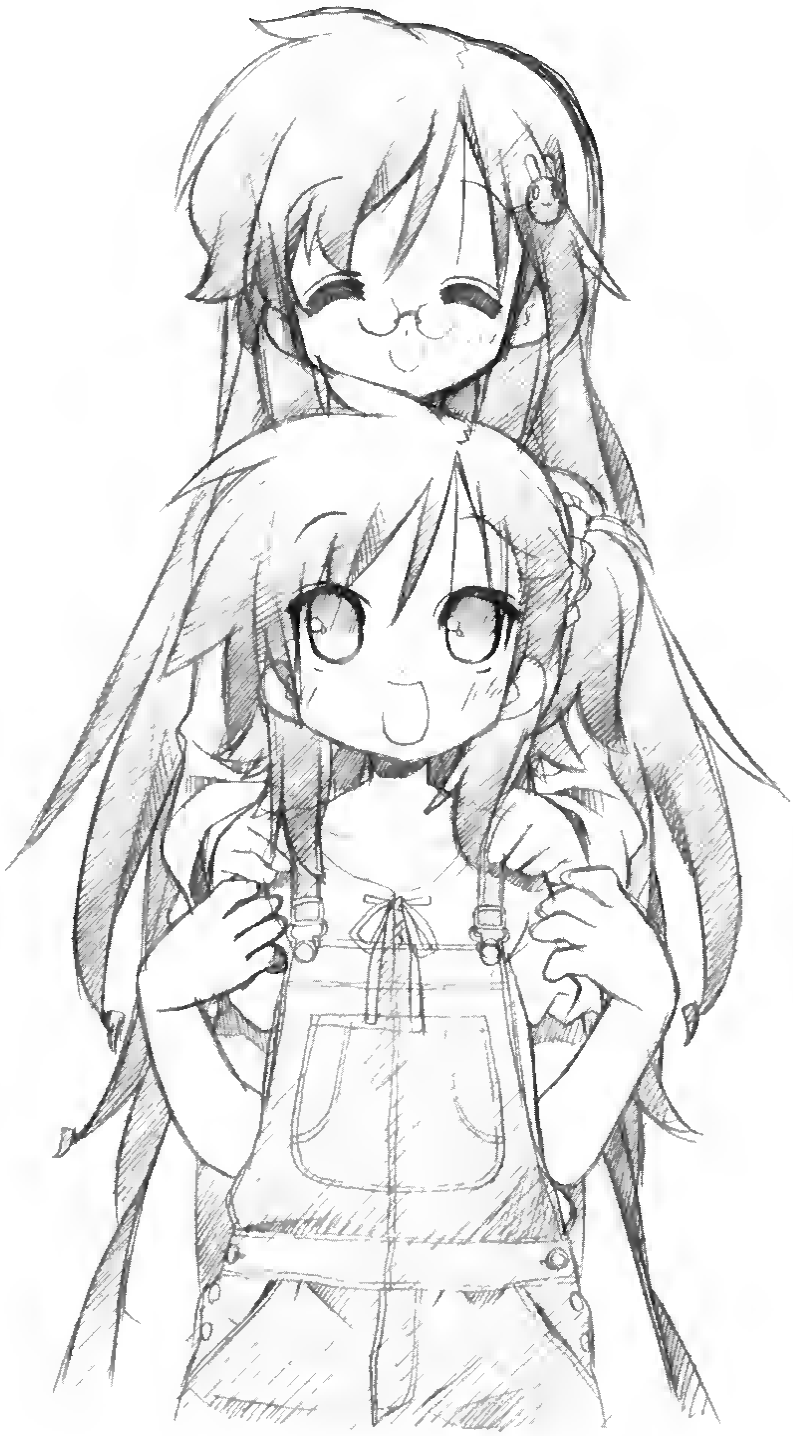

Right here at the Ginza Matsuya store, you can hear them preparing for an exhibition of artwork of the late "King of Gag Manga" who passed away last year, Fujio Akatsuka


It's set to open on the 26th, and already old-time fans of his are...
SHEEH
SO ALREADY A YEAR HAS PASSED SINCE THE GREAT MASTER PASSED AWAY?
It doesn't feel that long.


SKRTCH
SKRTCH

He went, "sheen"...
MAYBE IT WAS JUST MY IMAGINATION.
I GET THE FEELING THAT SOMEBODY WAS THERE WHO REALLY SHOULDN'T HAVE BEEN!
Not consistent with content of that news report.

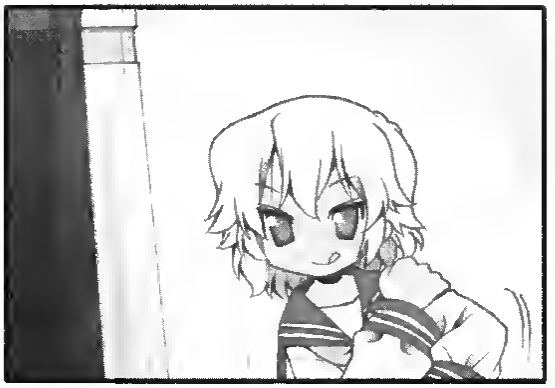
- Hinata Miyagawa
- Hikage Miyagawa

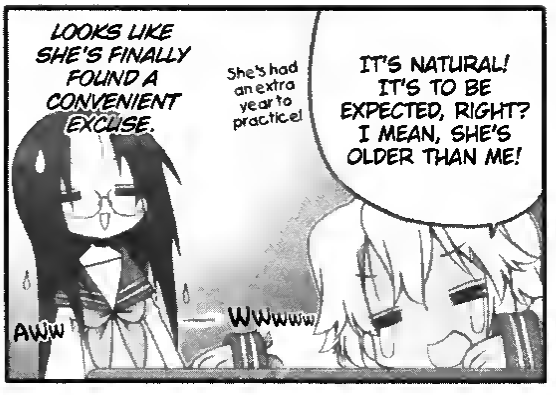


AFTER THIS IS...
COOOOOMP...
aaaaaaace!!

Lucky☆Star

episode 203
the tall nose...




LOOKS LIKE SHE'S FINALLY FOUND A CONVENIENT EXCUSE.
She's had an extra year to practice!
IT'S NATURAL! IT'S TO BE EXPECTED, RIGHT? I MEAN, SHE'S OLDER THAN ME!
AWW
Wwwww

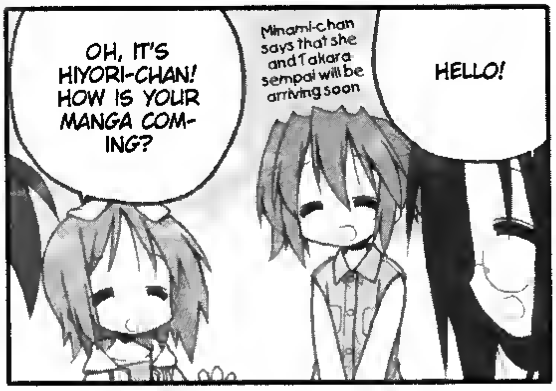
● Comp Ace, October 2008 issue

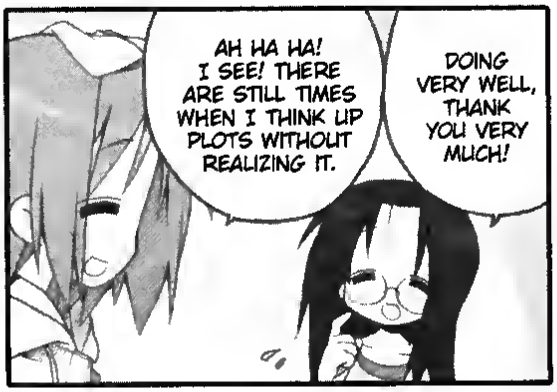
AH! KAGAMI! HOLD THE ELEVATOR, I WANT TO GET ON!
What a coincidence!
ELEVATOR...

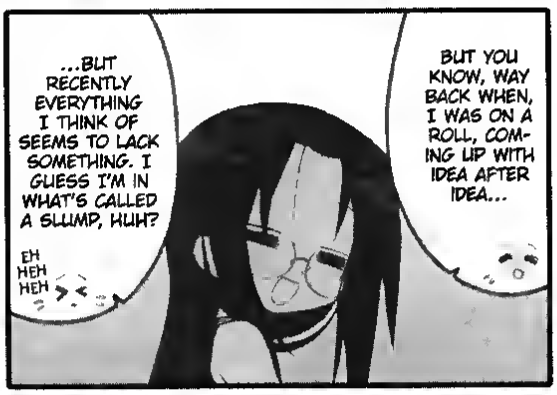
YEAH, I GUESS. IF I GOTTA.
Don't just stand there! Hurry up!
PACHIK

ZMMMMM

LIKE I JUST SAID, I MEANT TO HIT THE "OPEN" BUTTON, BUT I HIT THE "CLOSE" BUTTON BY MISTAKE!
You've done that before, right?
I've been rejected by Kagami!
STAGGER
STAGGER

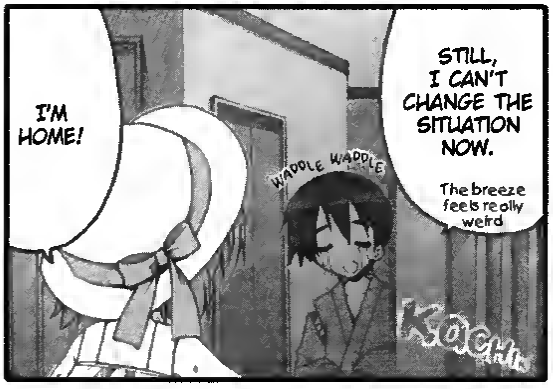

OH, IT'S HIYORI-CHAN! HOW IS YOUR MANGA COMING?
Minami-chan says that she and Takara sempai will be arriving soon
HELLO!

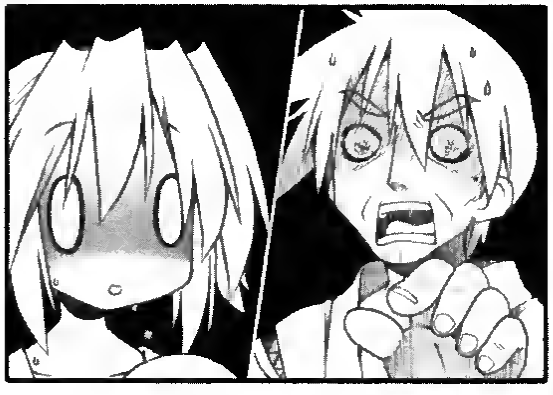

AH HA HA! I SEE! THERE ARE STILL TIMES WHEN I THINK UP PLOTS WITHOUT REALIZING IT.
DOING VERY WELL, THANK YOU VERY MUCH!


...BUT RECENTLY EVERYTHING I THINK OF SEEMS TO LACK SOMETHING. I GUESS I'M IN WHAT'S CALLED A SLUMP, HUH?
EH HEH HEH
BUT YOU KNOW, WAY BACK WHEN, I WAS ON A ROLL, COMING UP WITH IDEA AFTER IDEA...

SUDDENLY I FEEL LIKE BEING NICE AND HEARING HER OUT...!
HUH? WHAT CAN THIS FEELING BE...?

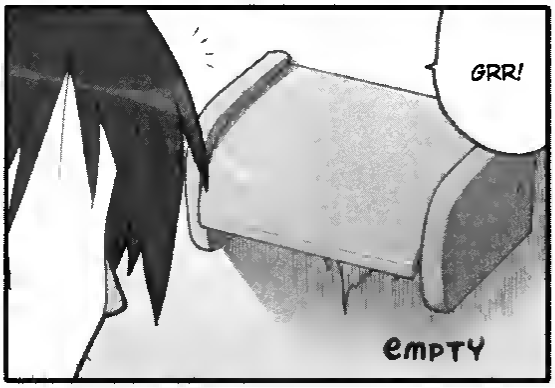
I DON'T WANT TO GO WALK-ING FULL FRONTAL NUDITY.
But I can't put on my pants either
GLO
THERE MIGHT BE SOME IN THE UPSTAIRS TOILET.
OOOm


I'M HOME!
WADDLE WADDLE
STILL, I CAN'T CHANGE THE SITUATION NOW.
The breeze feels really weird.
KOCHH

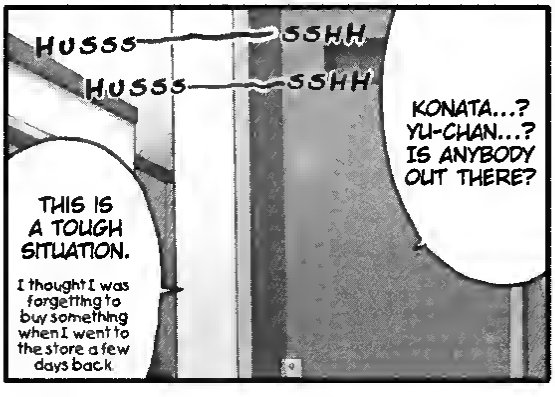


YOUR FATHER WANTS TO DIE NOW MORE THAN HE EVER HAS IN THE PAST.
I'M HOME! IT SURE IS COOL IN... HUH? WHAT'S GOING ON?
What did you do this time?!

SIII
IIGH

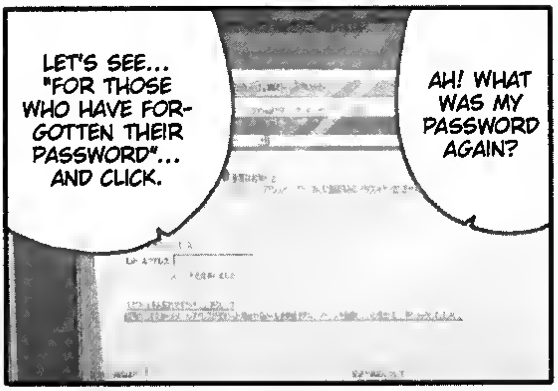

GRR!
empty

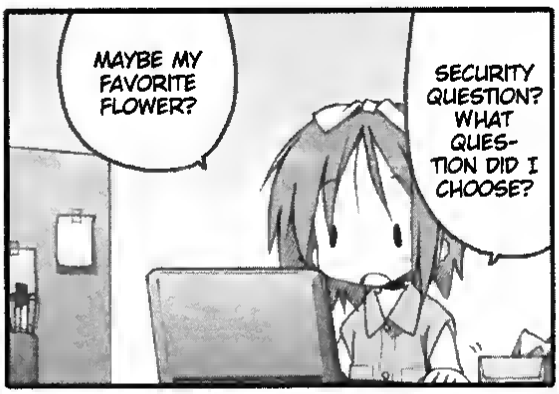
ALL THAT HAS TO HAPPEN IS THE PERSON WHO USE IT UP PUTS A NEW ONE IN.
KREEE


HUSSS
SSHH
HUSSS
SSHH
KONATA...? YU-CHAN...? IS ANYBODY OUT THERE?
THIS IS A TOUGH SITUATION.
I thought I was forgetting to buy something when I went to the store a few days back.

Lucky☆Star

episode 204
Endless

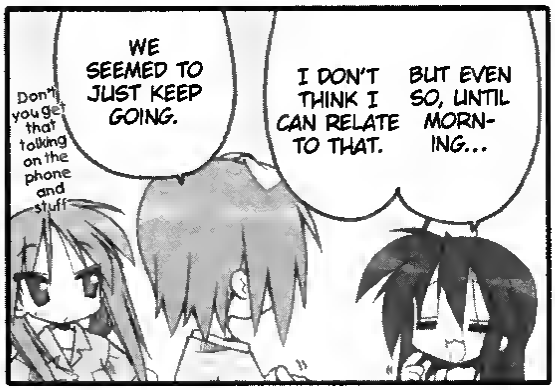


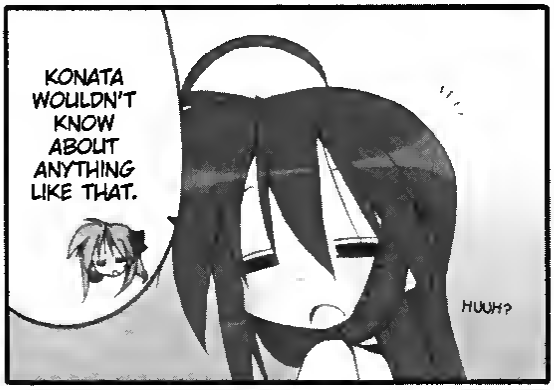


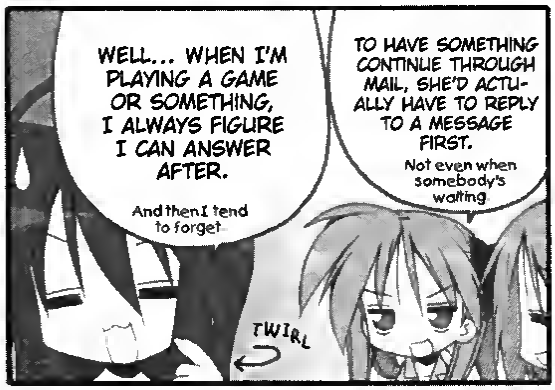
I GUESS MOST WRITE DOWN THE QUESTIONS WITH THE PASSWORDS.
WELL, SOME PEOPLE JUST REMEMBER. SOME WRITE IT DOWN.
So I still don't know the password!
AND SO I EVEN FORGOT WHAT ANSWER I WAS SUPPOSED TO GIVE TO BE SENT MY FORGOTTEN PASSWORD.
It doesn't make sense, but

● Comp Ace, November 2008 issue

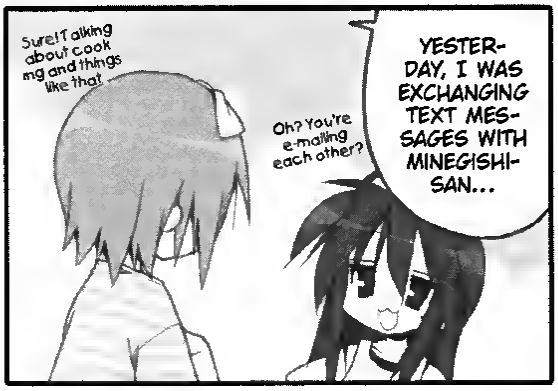
piaying catch solitaire


Don't you get that talking on the phone and stuff
WE SEEMED TO JUST KEEP GOING.
I DON'T THINK I CAN RELATE TO THAT.
BUT EVEN SO, UNTIL MORNING...




WELL... WHEN I'M PLAYING A GAME OR SOMETHING, I ALWAYS FIGURE I CAN ANSWER AFTER.
And then I tend to forget
TO HAVE SOMETHING CONTINUE THROUGH MAIL, SHE'D ACTUALLY HAVE TO REPLY TO A MESSAGE FIRST.
Not even when somebody's waiting
TWIRL

arranged marriage meeting


Sure! Talking about cooking and things like that
Oh? You're e-mailing each other?
YESTERDAY, I WAS EXCHANGING TEXT MESSAGES WITH MINEGISHI-SAN...

...WE NEVER SEEMED TO KNOW WHEN TO QUIT.
It kept going until morning
Yo! Another message
I have to answer this
AFTER A BUNCH OF EXCHANGES...

YUP.
AH, DAD! A MIDNIGHT SNACK?

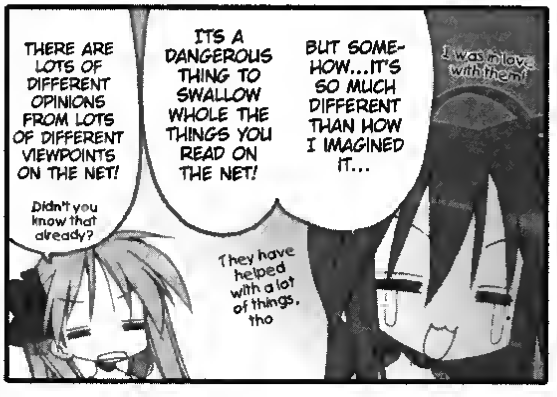
SHRRT SHRRT

YOU MEAN WE'RE BEING BUGGED BY THE MAKER? WE'D HAVE TO BE AN INCREDIBLE FAMILY FOR THAT!
THIS ISN'T A RESULT OF AN EARLIER COMPLAINT I HAD BEING OVERHEARD, IS IT?
Like we were bugged
YOU KNOW SOME-THING?
Wouldn't it just be because a lot of people com-plained?
I hope they don't hold grudges.

GRR—

WELL...
THERE YOU GO AGAIN MAKING A CONFUSED FACE.

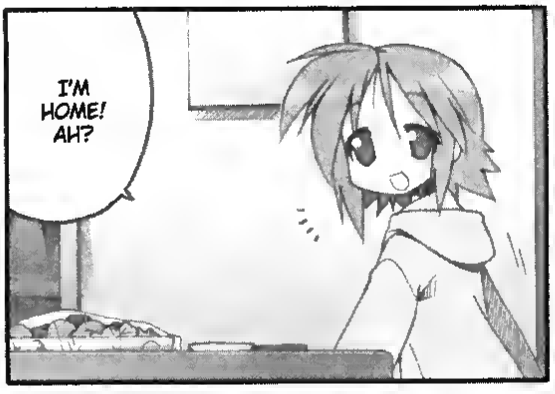
The manga was about four girls who have no other interests outside of manga and anime
I READ A MANGA REVIEW ON THE NET, SO I BOUGHT IT.

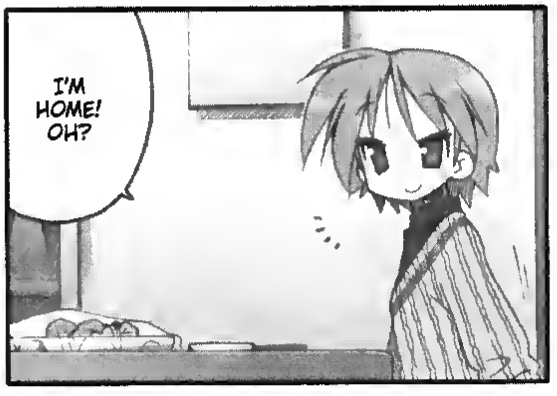

THERE ARE LOTS OF DIFFERENT OPINIONS FROM LOTS OF DIFFERENT VIEWPOINTS ON THE NET!
Didn't you know that already?
ITS A DANGEROUS THING TO SWALLOW WHOLE THE THINGS YOU READ ON THE NET!
They have helped with a lot of things, tho
BUT SOME-HOW...IT'S SO MUCH DIFFERENT THAN HOW I IMAGINED IT...
I was in love with them!

Lucky☆Star

episode 205
just like normal

Tsukasa? I won't be home till late, so I'll just eat out and come home after.
THAT MEANS I CAN TAKE IT EASY ON TOMORROW'S BENTO AND USE TONIGHT'S LEFT-OVERS.
Ah, Tsukase? I'm going to be out with my friends Don't make dinner for me, okay?
OKAY.



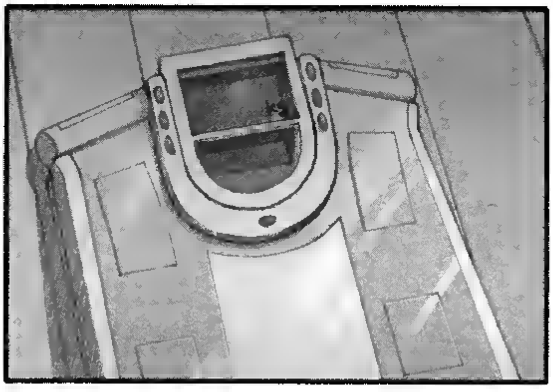


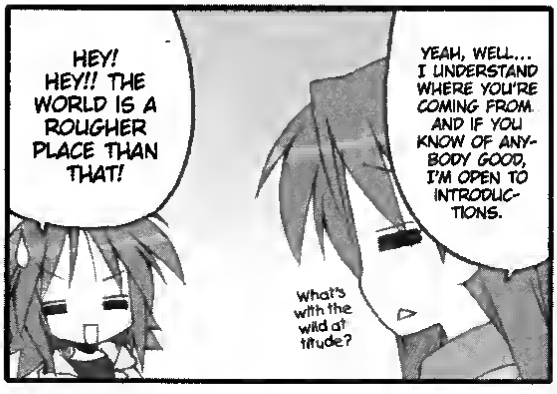
● Comp Ace, December 2008 issue

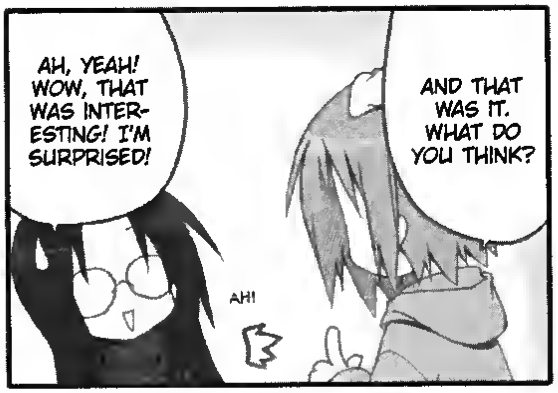
first, I'll...

careful only about weight

THE ANSWER: RO-MANCE!!
You re-ally have to want to become cuter! That's key!
DOO
BUT IT CAN SURE BE A PAIN KEEP-ING YOUR MOTIVA-TION UP!
OOm




HEY! HEY!! THE WORLD IS A ROUGHER PLACE THAN THAT!
YEAH, WELL... I UNDERSTAND WHERE YOU'RE COMING FROM. AND IF YOU KNOW OF ANY-BODY GOOD, I'M OPEN TO INTRODUC-TIONS.
What's with the wild at titude?


AH, YEAH! WOW, THAT WAS INTER-ESTING! I'M SURPRISED!
AND THAT WAS IT. WHAT DO YOU THINK?
AH!

H-HUH? IS THAT RIGHT?
I don't think it came from a conver-sation
WAIT, WASN'T THAT THE PLOT OF THE MANGA YOU WERE READING A LITTLE WHILE BACK?

No, it's fine. It's the thought that counts!
Ah ha ha! I'm sorry! I guess you can't use it as a manga plot.
Geez!
You know, I thought I'd heard that story somewhere before.

THIS FEELING OF RELIEF?!
I'm so glad that Hiiragi-sempai is just the way she is! That's what's best!
WELL, IT'S TOO BAD I CAN'T USE IT, BUT...WHAT IS THIS:..?

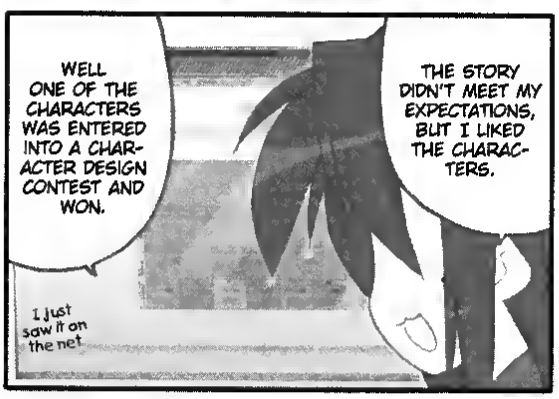
HELLO HIYORI-CHAN! I HEAR YOU'RE STUCK FOR PLOT IDEAS AGAIN.
YOO-HOO!
Yeah, well...
Wel-come! Come in!

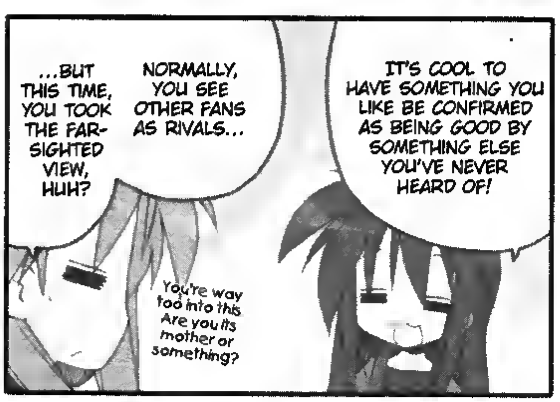
O-OHH ...?
A LITTLE WHILE AGO, I WAS TALKING TO SOMEONE, AND THEIR STORY WAS KIND OF INTERESTING...

IT'S INTER-ESTING, BUT I WONDER WHAT THIS FEELING IS... IT'S KIND OF LIKE BEING FRUSTRATED AND ENVIOUS...
EH?! WHAT? WHAT SHE'S SAYING IS ACTUALLY INTERESTING.

Lucky☆Star

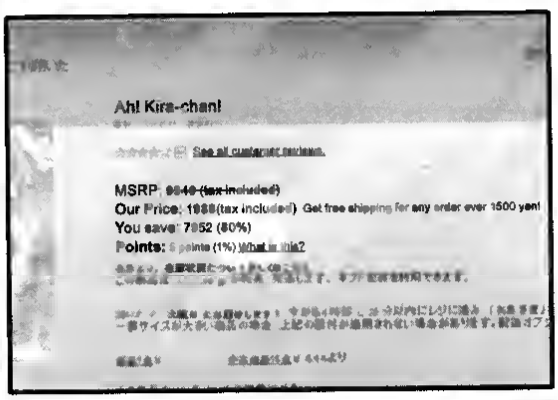
episode 206
point of divergence


WELL ONE OF THE CHARACTERS WAS ENTERED INTO A CHARACTER DESIGN CONTEST AND WON.
I just saw it on the net
THE STORY DIDN'T MEET MY EXPECTATIONS, BUT I LIKED THE CHARACTERS.


...BUT THIS TIME, YOU TOOK THE FAR-SIGHTED VIEW, HUH?
NORMALLY, YOU SEE OTHER FANS AS RIVALS...
IT'S COOL TO HAVE SOMETHING YOU LIKE BE CONFIRMED AS BEING GOOD BY SOMETHING ELSE YOU'VE NEVER HEARD OF!
You're way too into this. Are you its mother or something?

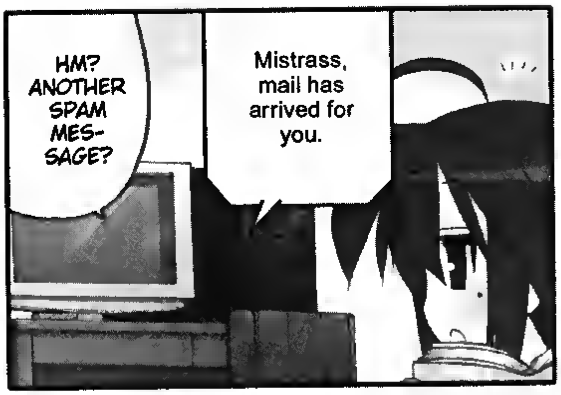
● Comp Ace, January 2009 issue

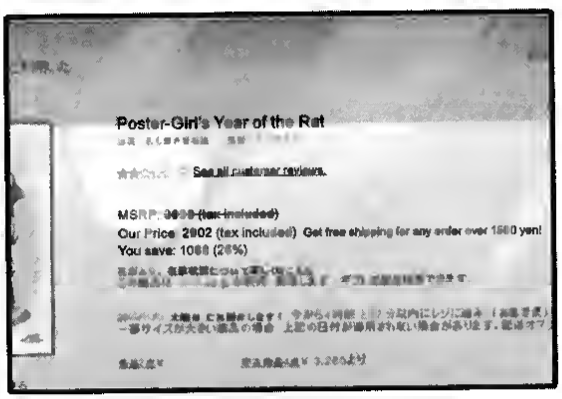
bargain price


Ah! Kira-chan!
See all customer reviews.
MSRP: 9840 (tax included)
Our Price: 1988(tax included) Get free shipping for any order over 1500 yen!
You save: 7852 (80%)
Points: 6 points (1%) What is this?

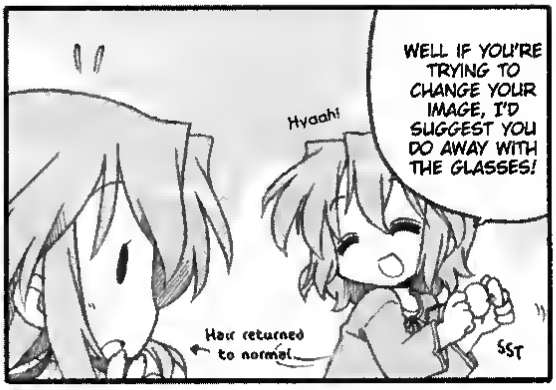
...YOU SORT OF GET AN UNEASY FEELING ABOUT IT...
YOU KNOW WHEN IT'S MARKED DOWN THAT MUCH...
I wonder how many they have in the warehouse...

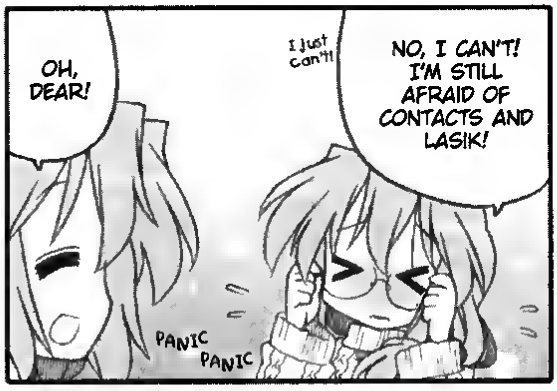
rooting




Poster-Girl's Year of the Rat
See all customer reviews.
MSRP: 9840 (tax included)
Our Price: 2802 (tax included) Get free shipping for any order over 1500 yen!
You save: 1088 (28%)

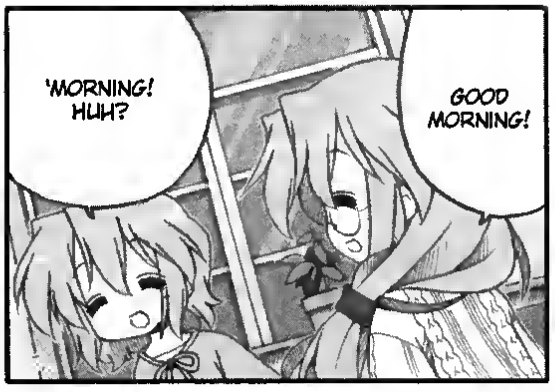
safe zone

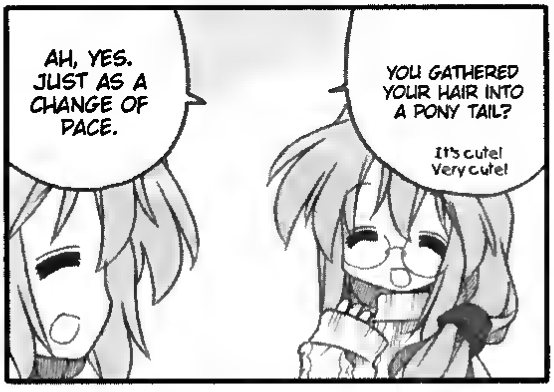


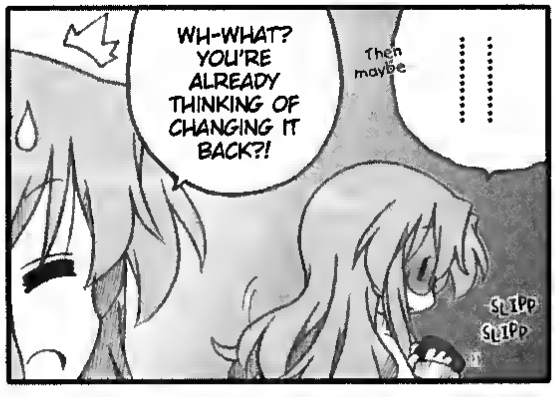


I WONDER WHY SHE LOOKS SO HAPPY, THOUGH?
RIGHT! I JUST CAN'T GET OVER THE FEAR.
I'm ashamed of myself, but...
EH? THEN YOU'RE NOT GOING TO TRY CONTACTS OR ANYTHING LIKE THAT?
THE NEXT DAY...

danger beyond this point

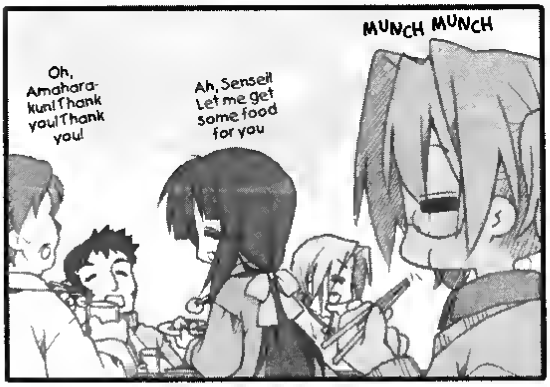


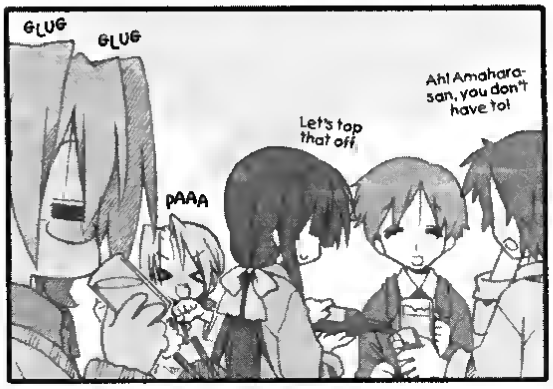




Lucky☆Star

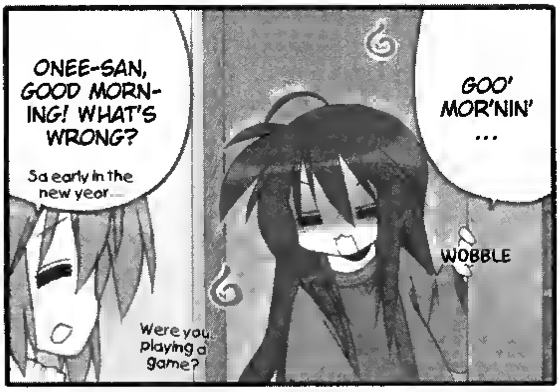
episode 207
even if points of view are different



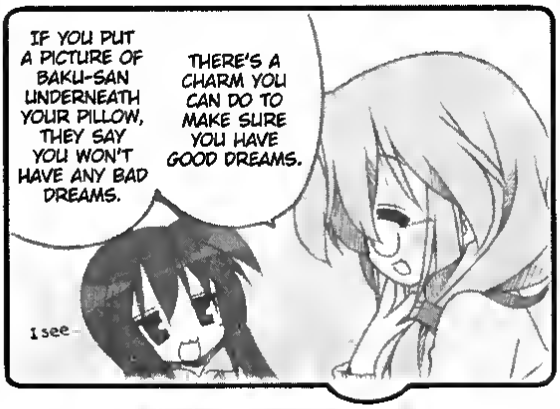


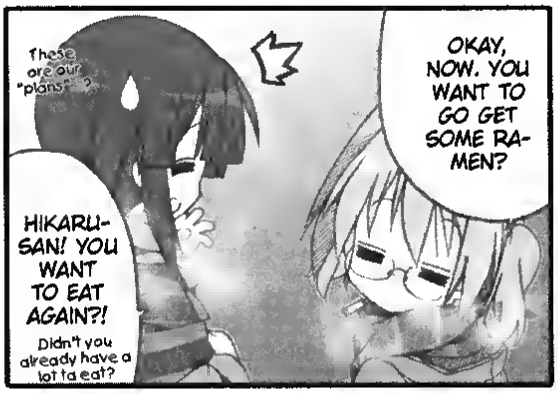
...BUT THERE ARE DEFINITELY SOME PEOPLE WHO WORK EVEN HARDER THAN NORMAL AT THESE THINGS.
IT'S SUPPOSED TO BE A PARTY TO SHOW AP-PRECIATION FOR THE LABORS OF OTHERS...
Life can be rough, huh?

● Comp Ace, February 2009 issue


ONEE-SAN, GOOD MORNING! WHAT'S WRONG?
So early in the new year...
GOO' MOR'NIN' ...
WOBBLE
Were you playing a game?

Sorry, but it looks like we're not free.
AH, SORRY, BUT FUYUKI AND I HAVE SOME PRIOR PLANS.
UM, AMAHARA-SENSEI, I WAS HOPING THAT WE ALL COULD GO...
Go away. Go away.

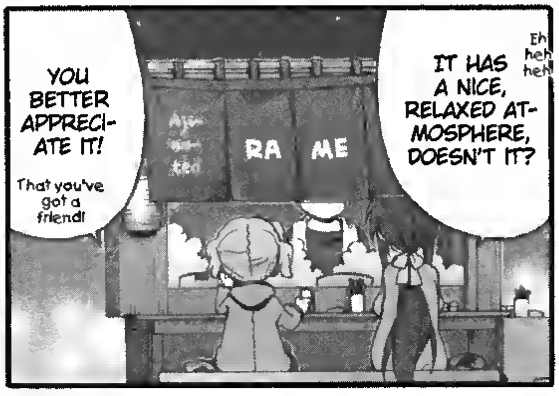

IF YOU PUT A PICTURE OF BAKU-SAN UNDERNEATH YOUR PILLOW, THEY SAY YOU WON'T HAVE ANY BAD DREAMS.
THERE'S A CHARM YOU CAN DO TO MAKE SURE YOU HAVE GOOD DREAMS.
I see.


These are our "plans"...?
OKAY, NOW. YOU WANT TO GO GET SOME RAMEN?
HIKARU-SAN! YOU WANT TO EAT AGAIN?!
Didn't you already have a lot to eat?

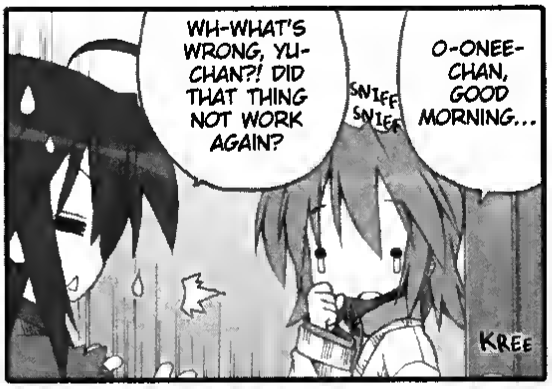
AND I HAD A HUGE LOAD OF WEIRD DREAMS.
AND SO, SINCE THIS WILL BE MY FIRST DREAM OF THE NEW YEAR, I THOUGHT I'D TRY IT...
That charm doesn't seem to work at all!
PONN

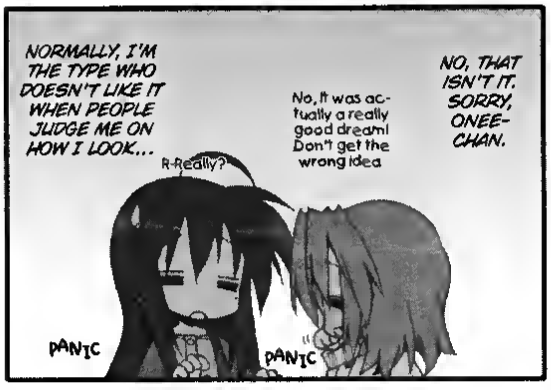
MAYBE, BUT YOU HARDLY ATE OR DRANK ANYTHING TONIGHT.
LET'S GO. I CAN TREAT YOU ONCE IN A WHILE.

TREMBLE... TREMBLE
BUT ONEE-CHAN, THAT'S BECAUSE, THIS PICTURE IS OF SOME WEIRD, UNKNOWN LIFE FORM...
Baku-san is more like... Hmh? Is he actually like that?
I'll have to report my findings to Miyuki-san.


YOU BETTER APPRECIATE IT!
That you've got a friend!
IT HAS A NICE, RELAXED ATMOSPHERE, DOESN'T IT?
Eh heh heh
RA ME

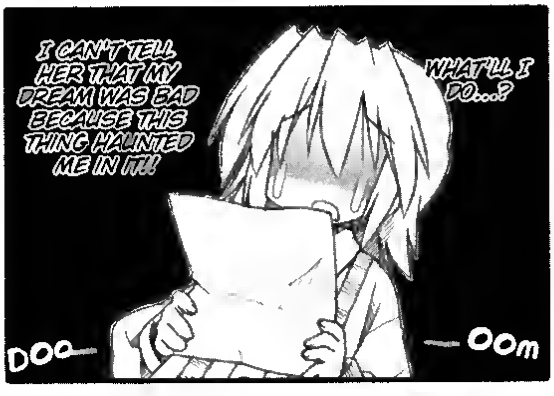
the real thing




NORMALLY, I'M THE TYPE WHO DOESN'T LIKE IT WHEN PEOPLE JUDGE ME ON HOW I LOOK...
R-Really?
No, it was actually a really good dream! Don't get the wrong idea
NO, THAT ISN'T IT. SORRY, ONEE-CHAN.
PANIC
PANIC

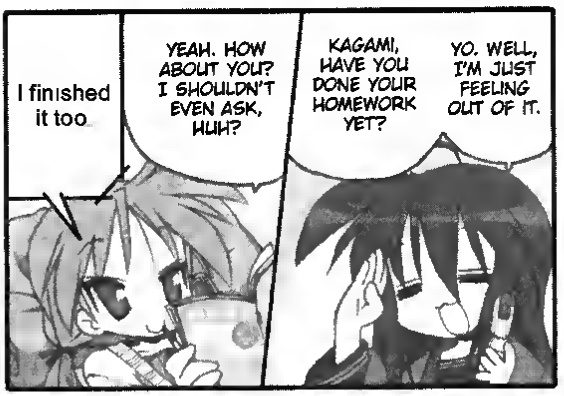
THAT PICTURE OF YOURS REALLY WAS BAKU-SAN!
Oh no! Think nothing of it!
Thank you, Onee-chan! I'll keep your picture safe!
I WAS CRYING BECAUSE I JUDGED YOUR PICTURE ON LOOKS AND WAS EMBARRASSED AND SAD ABOUT IT.

partner



Lucky☆Star

episode 208
when it comes to her


I finished it too.
YEAH. HOW ABOUT YOU? I SHOULDN'T EVEN ASK, HUH?
KAGAMI, HAVE YOU DONE YOUR HOMEWORK YET?
YO. WELL, I'M JUST FEELING OUT OF IT.

Really... I mean it. I'm finished.
YOU KNOW THIS IS WINTER VACATION AND NOT SPRING VACATION, RIGHT?
It's still a long time until April

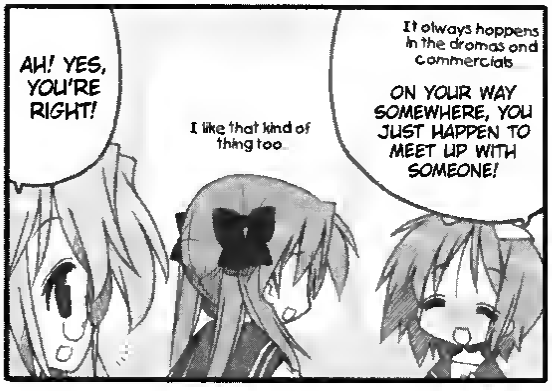
I'm willing to teech you, but only if you're willing to work at it.
I'm not showing you my answers, got it?
I can't get anywhere with this!
IN MORE WAYS THAN ONE...

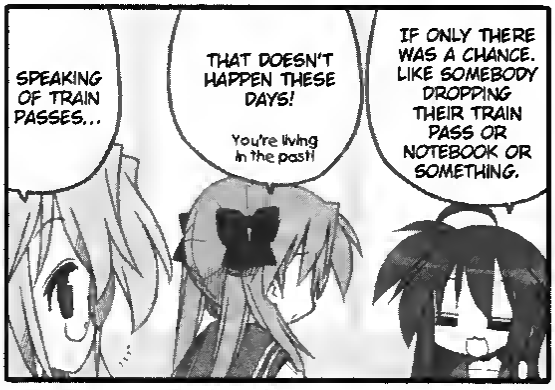
● Comp Ace, March 2009 issue

hold

non-active

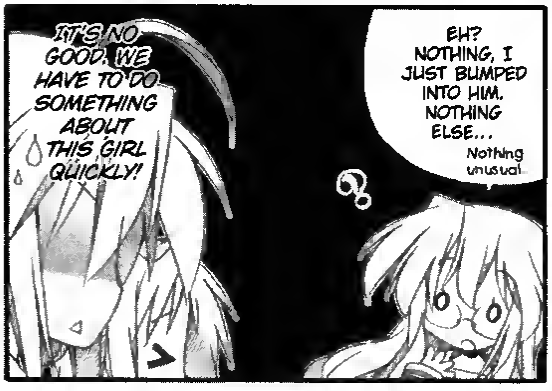
IT ISN'T THAT WE AREN'T INTERESTED. IT'S PROBABLY JUST THAT TIME WITH FRIENDS IS MORE IMPORTANT TO US RIGHT NOW.
but any of us would love to have a fling
WE DON'T SEEM TO HAVE A SINGLE ROMANTIC STORY BETWEEN US!


AH! YES, YOU'RE RIGHT!
I like that kind of thing too.
It always happens in the dramas and commercials
ON YOUR WAY SOMEWHERE, YOU JUST HAPPEN TO MEET UP WITH SOMEONE!


SPEAKING OF TRAIN PASSES...
THAT DOESN'T HAPPEN THESE DAYS!
You're living in the past!
IF ONLY THERE WAS A CHANCE. LIKE SOMEBODY DROPPING THEIR TRAIN PASS OR NOTEBOOK OR SOMETHING.

WHOA!! WHAT A GREAT PLOT TWIST. WHAT HAPPENED THEN?!
No, I should be thanking you!
Thanks for back there
WHEN I GOT TO WHERE I WAS GOING, I HAPPENED TO BUMP INTO THE GUY WHOSE PASS I FOUND AGAIN.
It was a weird moment.

EH? THAT HAPPENED?! WHAT HAPPENED NEXT?!
Did you get a look at his name?!
Whoa! Thank you so much!
Um You dropped this.
THE OTHER DAY, SOMETHING MUCH LIKE THAT HAPPENED TO ME.


IT'S NO GOOD. WE HAVE TO DO SOMETHING ABOUT THIS GIRL QUICKLY!
EH? NOTHING, I JUST BUMPED INTO HIM. NOTHING ELSE...
Nothing unusual.

'Sup? Oh, Nee-!
OH?
nnG...

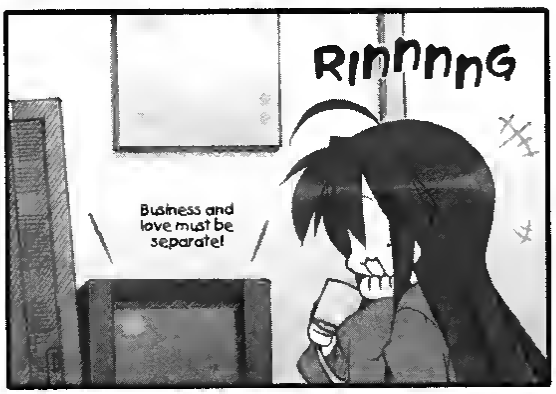
PIRORIIIKO
OH, IT'S FROM HIIRAGI!

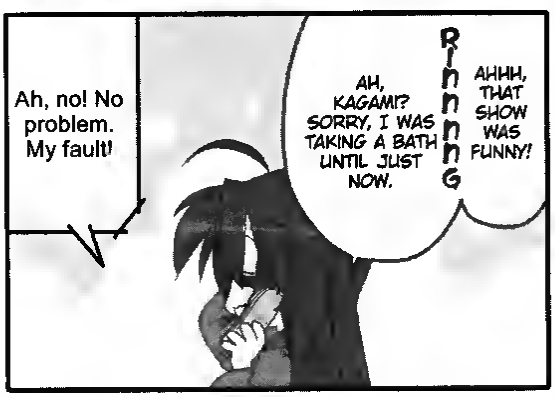
The gods are bored, so they plague us with practical jokes!
'SUP, HIIRAGI! HM? YEAH, I'M WATCHING TELEVISION. NO, IT'S OKAY. NO PROBLEM!!
PEEP

So it isn't "no problem" to talk, right?
This isn't that important, so I'll just call back later
I'm sorry, honey! I'm so sorry!
AH HA HA HA HA!!! AH, SORRY! WHAT DID YOU JUST SAY?

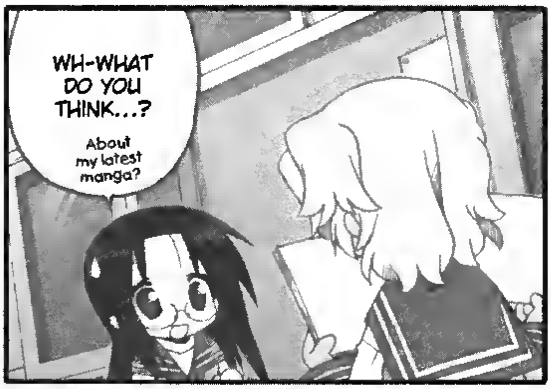
OH?
nnG
Wh what?! On a day like this... !!

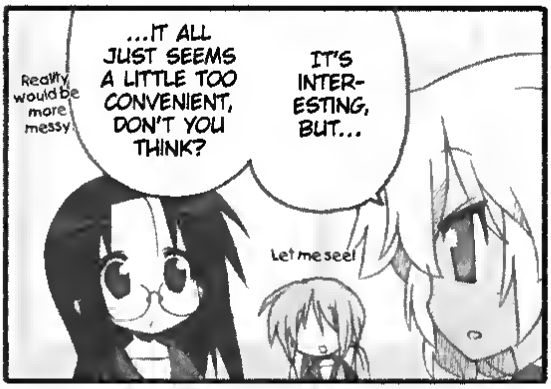
RINNNNG
OH, IT'S FROM KAGAMI!
It isn't Sekushi!It's pronounced Sexy!

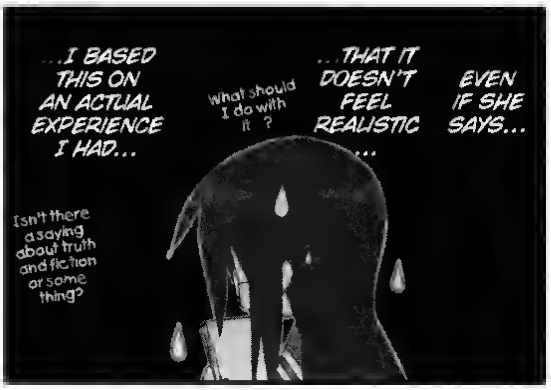

RINNNNG
Business and love must be separate!


Ah, no! No problem. My fault!
AH, KAGAMI? SORRY, I WAS TAKING A BATH UNTIL JUST NOW.
RINNNNG
AHHH, THAT SHOW WAS FUNNY!

episode 209
revolving plans

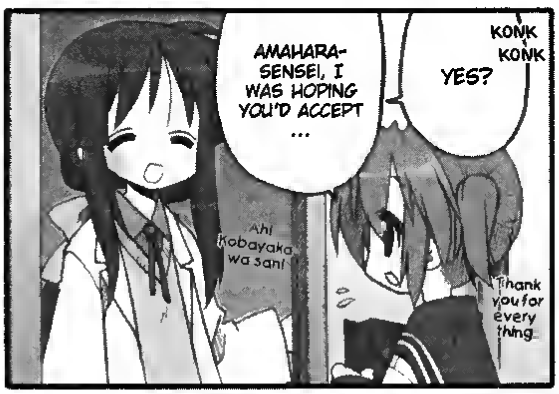





...I BASED THIS ON AN ACTUAL EXPERIENCE I HAD...
What should I do with it ?
...THAT IT DOESN'T FEEL REALISTIC ...
EVEN IF SHE SAYS...
Isn't there a saying about truth and fiction or some thing?

● Comp Ace, April 2009 issue

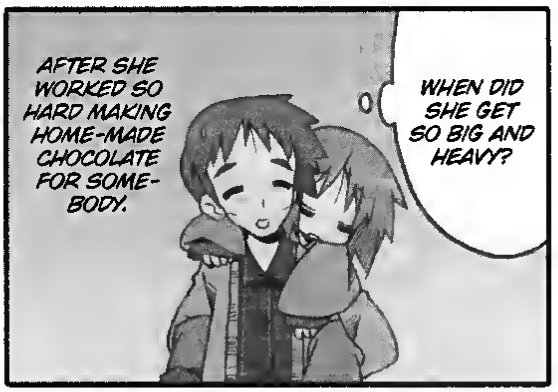
I'M GOING TO GIVE SOME TO AMAHARA-SENSEI!
Okay, and thank you!


AMAHARA-SENSEI, I WAS HOPING YOU'D ACCEPT ...
KONK KONK
YES?
Ahi kobayaka wa san!
Thank you for every thing.

Why, thank you so much!
...A LITTLE...

MAYBE IF YOU REMEMBERED THE DATE, YOU'D GET YOURSELF A CLUE.
GOOD TIMING. THE TEA'S READY.
What is it? Chocolate chip cookies?
I-I MEAN, IF THE BOTH OF YOU WOULD ACCEPT...

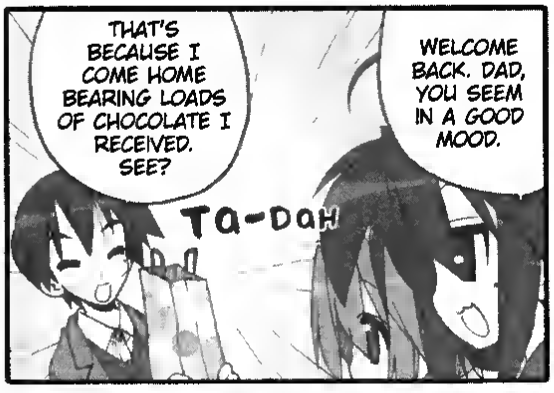
I was wondering what she was doing so late.
WAS TSUKASA MAKING CHOCOLATE?


AFTER SHE WORKED SO HARD MAKING HOME-MADE CHOCOLATE FOR SOME-BODY.
WHEN DID SHE GET SO BIG AND HEAVY?

...WILL COME SHINING THROUGH TO THE GUY.
WHISPER
TSUKASA, I'M SURE YOUR STRAIGHT-FORWARD FEELINGS...

EH?!
I-Is that right?
Whoa, you scared me!
...I DON'T THINK SHE HAD ANY PLANS TO GIVE CHOCOLATE TO ANY GUYS THIS YEAR.
Sigh.
I HATE TO DISTURB YOUR SENTIMENTAL MUSINGS, BUT...

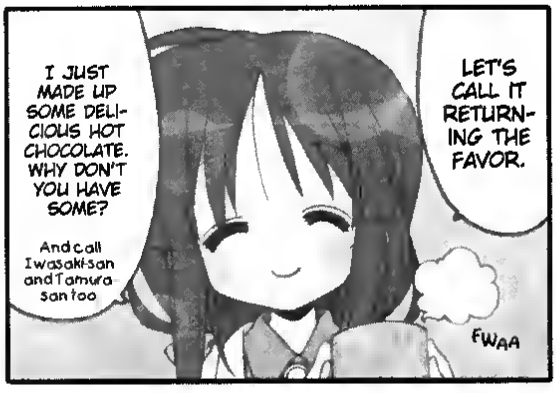
I'M HOME!


THAT'S BECAUSE I COME HOME BEARING LOADS OF CHOCOLATE I RECEIVED. SEE?
Ta-Dah
WELCOME BACK. DAD, YOU SEEM IN A GOOD MOOD.

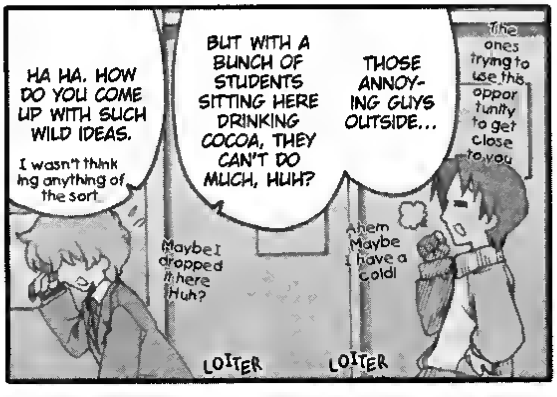
SO YOU'RE GETTING ALL HAPPY SINCE YOU RECEIVED CHOCOLATE!
Well, I'm telling Mom!
What a lecher!
EH? AH?!

...THE SMILES ON KONATA'S AND YU-CHAN'S FACES WHEN I BROUGHT HOME DELICIOUS CHOCOLATE!
N-NO!! WHAT I WAS HAPPY ABOUT WAS JUST...

KO-BAYAKA-WA-SAN?
OH, THAT'S RIGHT.


I JUST MADE UP SOME DELI-CIOUS HOT CHOCOLATE. WHY DON'T YOU HAVE SOME?
And call Iwasaki-san and Tamura-san too
LET'S CALL IT RETURN-ING THE FAVOR.
FWAA

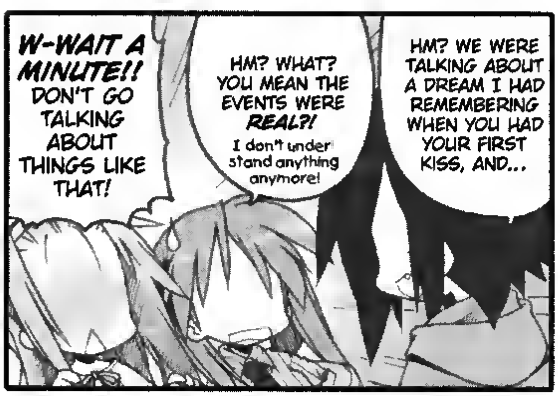
? WHAT DO YOU MEAN?
YOU HAVE SOME GOOD IDEAS.
I-I WILL!
I'll go call them!
TMP TMP TMP


HA HA. HOW DO YOU COME UP WITH SUCH WILD IDEAS.
I wasn't thinking anything of the sort
BUT WITH A BUNCH OF STUDENTS SITTING HERE DRINKING COCOA, THEY CAN'T DO MUCH, HUH?
THOSE ANNOY-ING GUYS OUTSIDE...
The ones trying to use this opportunity to get close to you
Maybe I dropped it here Huh?
Ahem Maybe I have a cold!
LOITER
LOITER

Lucky☆Star

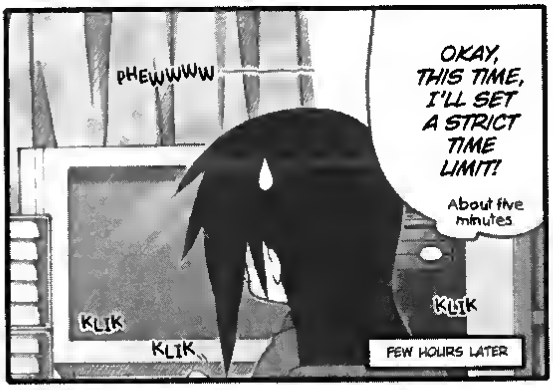
episode 210
one-lane road

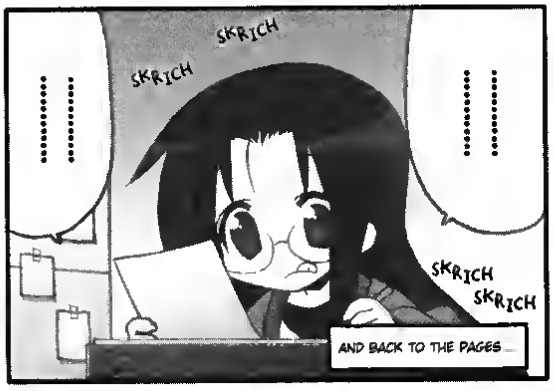
I'M HOME! WHAT ARE YOU GUYS TALKING ABOUT?
HUH? WAIT! THIS WAS A DREAM?!
I was a fool for getting so tensed up
A SHOCK LIKE THAT WENT AND WOKE ME RIGHT UP!


W-WAIT A MINUTE!! DON'T GO TALKING ABOUT THINGS LIKE THAT!
HM? WHAT? YOU MEAN THE EVENTS WERE REAL?!
I don't understand anything anymore!
HM? WE WERE TALKING ABOUT A DREAM I HAD REMEMBERING WHEN YOU HAD YOUR FIRST KISS, AND...

● Comp Ace, May 2009 issue

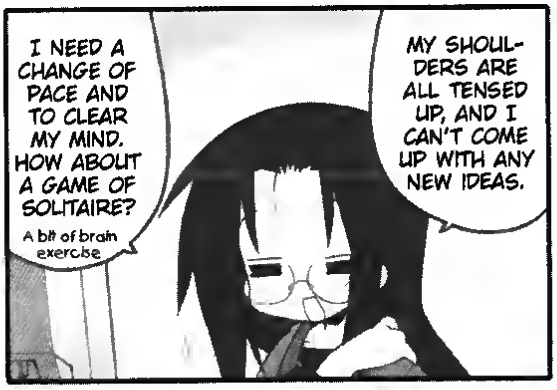
I JUST CAN'T SEEM TO FINISH THESE PAGES!
OH, THIS IS BAD! AND IT ONLY HAPPENS AT TIMES LIKE THIS!

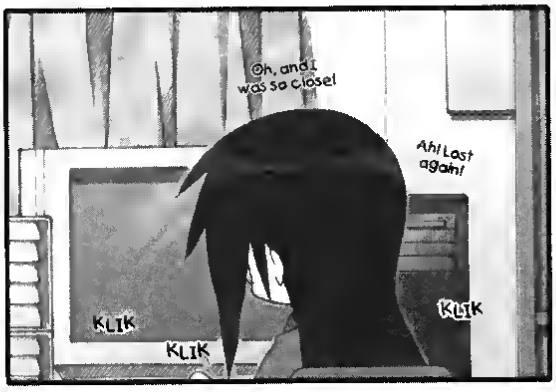

PHEWWWW
OKAY, THIS TIME, I'LL SET A STRICT TIME LIMIT!
About five minutes
KLIK
KLIK
KLIK
FEW HOURS LATER


SKRICH
SKRICH
SKRICH
SKRICH
AND BACK TO THE PAGES...

AND MY CONCENTRATION IS EVEN WORSE THAN BEFORE!!
THIS IS NO GOOD!! ONCE I LOSE, I GET THIS HAZY FEELING IN MY CHEST!

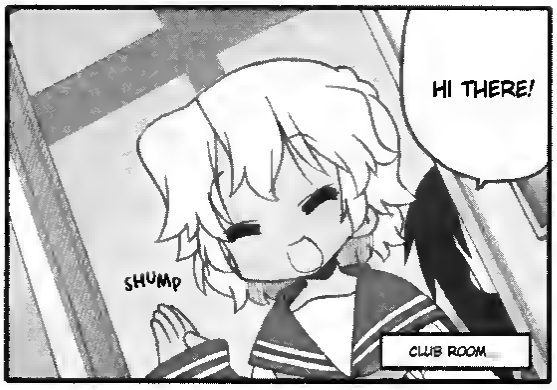
KRIK
KRIK
HAHH
PWA

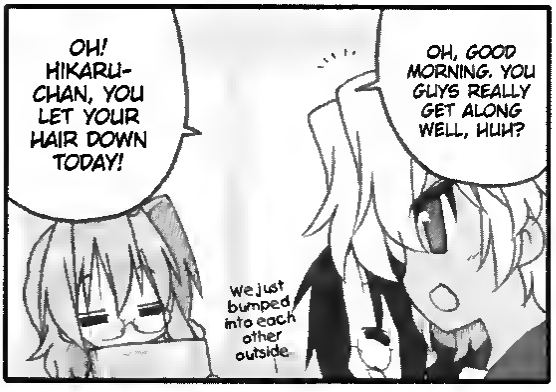

I NEED A CHANGE OF PACE AND TO CLEAR MY MIND. HOW ABOUT A GAME OF SOLITAIRE?
A bit of brain exercise
MY SHOULDERS ARE ALL TENSED UP, AND I CAN'T COME UP WITH ANY NEW IDEAS.


Oh, and I was so close!
Ah! Last again!
KLIK
KLIK
KLIK

BUT...
WHAT DO I THINK I'M DOING?!
I still have loads of pages to do!
AH!!
40 MINUTES LATER...

one way

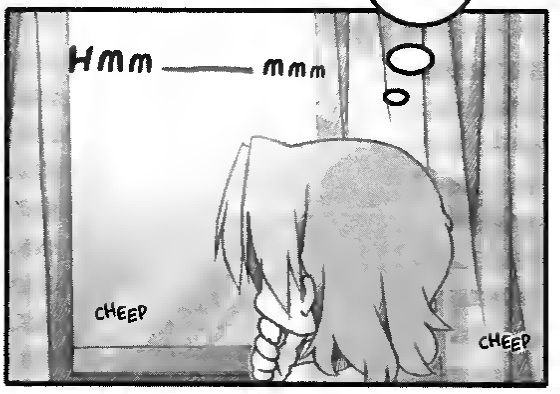


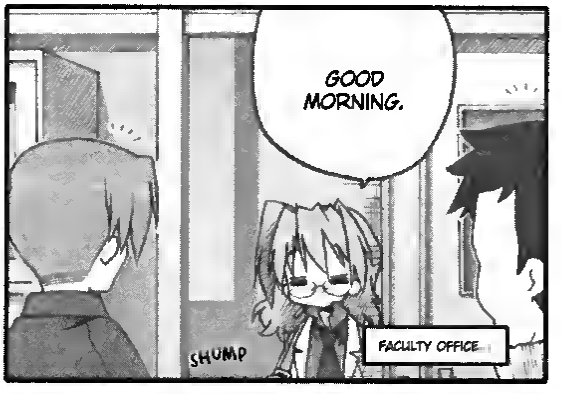

OH! HIKARU-CHAN, YOU LET YOUR HAIR DOWN TODAY!
OH, GOOD MORNING. YOU GUYS REALLY GET ALONG WELL, HUH?
We just bumped into each other outside.

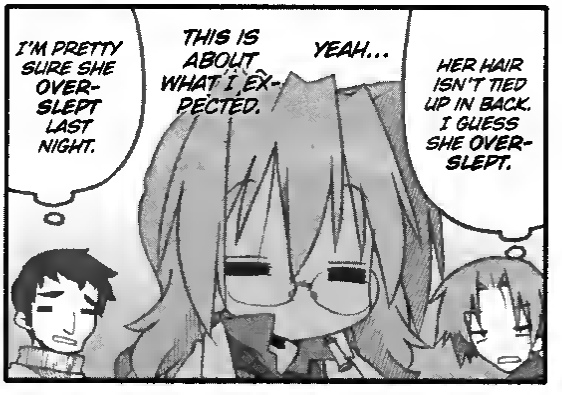
Don't touch it!
Did somebody say something to make you change it?
...BUT THE ONLY ONES WHO UNDERSTAND IT ARE MY OWN GENDER.
I CAN'T SAY IT'S A BAD THING, BUT...
Isn't that always the case, though

examination standards

Don't bother It's a pain.
...LET'S MAKE YOUR HAIR STYLE A LITTLE BIT MORE ATTENTION-GETTING.
SINCE JUST A SLIGHT CHANGE IN YOUR HAIR STYLE CAN CHANGE THE ENTIRE IMPRESSION YOU GIVE...

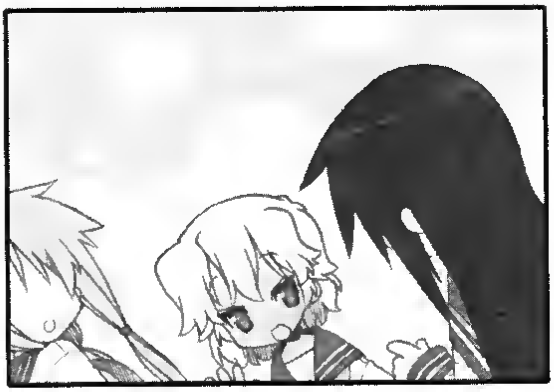




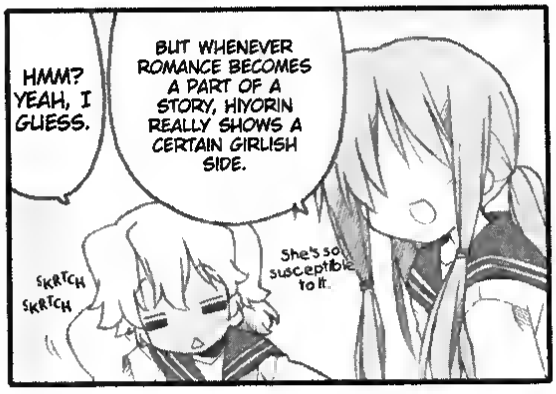

I'M PRETTY SURE SHE OVER-SLEPT LAST NIGHT.
THIS IS ABOUT WHAT I EXPECTED.
YEAH...
HER HAIR ISN'T TIED UP IN BACK. I GUESS SHE OVER-SLEPT.

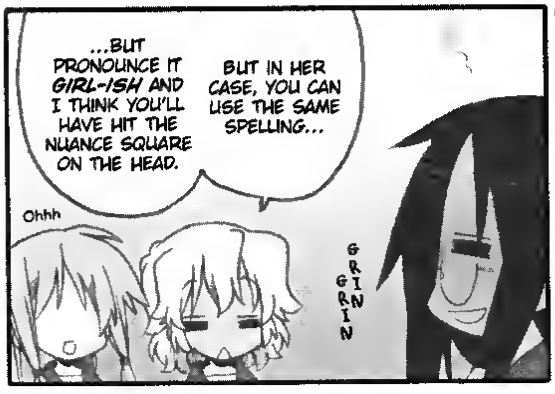
Lucky☆Star

episode 211
nice smile

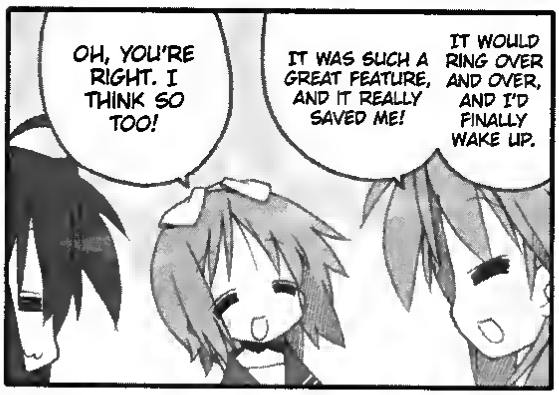


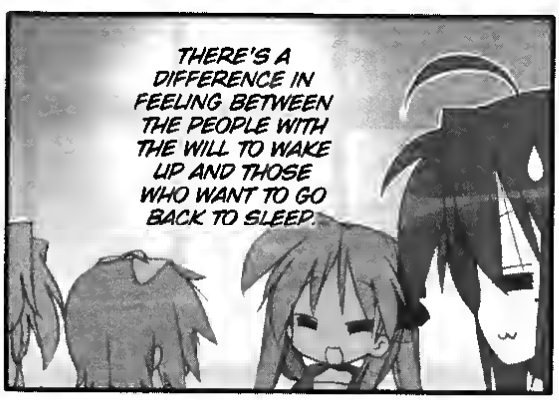
I GUESS IT'S TRUE THAT YOU ALWAYS GO THERE FIRST. HUH, HIYORI?
WOW! THAT PLOT TWIST IS SO MOE!!
Kyaaa!
That isn't what I was getting at!!

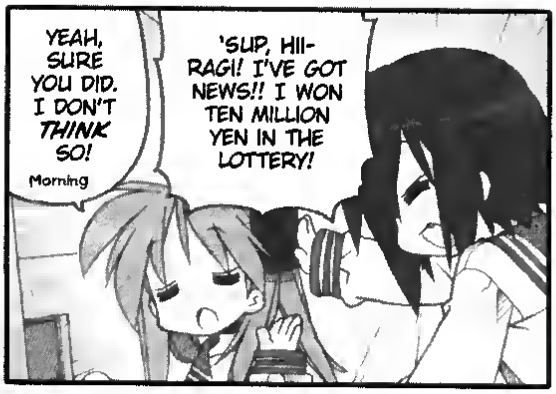

HMM? YEAH, I GUESS.
BUT WHENEVER ROMANCE BECOMES A PART OF A STORY, HIYORIN REALLY SHOWS A CERTAIN GIRLISH SIDE.
SKRTCH SKRTCH
She's so susceptible to it.


...BUT PRONOUNCE IT GIRL-ISH AND I THINK YOU'LL HAVE HIT THE NUANCE SQUARE ON THE HEAD.
BUT IN HER CASE, YOU CAN USE THE SAME SPELLING...
Ohhh
GRIN GRIN

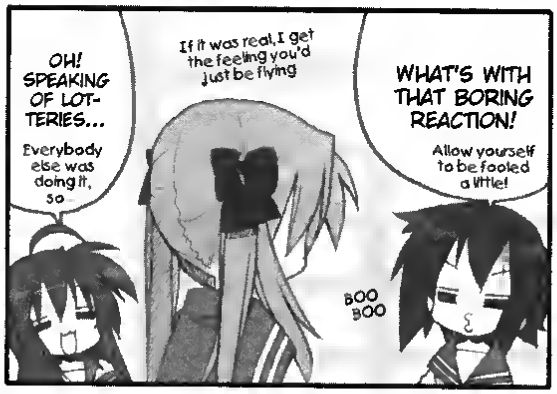
● Comp Ace, June 2009 issue


OH, YOU'RE RIGHT. I THINK SO TOO!
IT WAS SUCH A GREAT FEATURE, AND IT REALLY SAVED ME!
IT WOULD RING OVER AND OVER, AND I'D FINALLY WAKE UP.

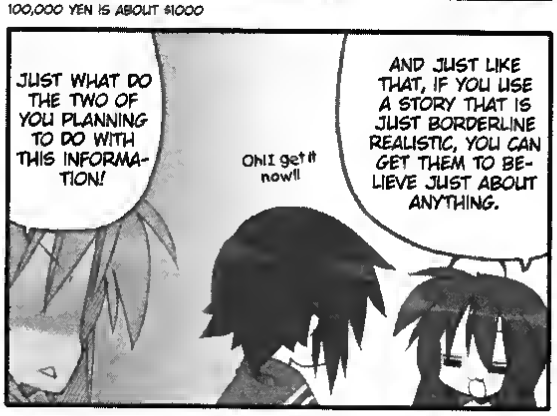




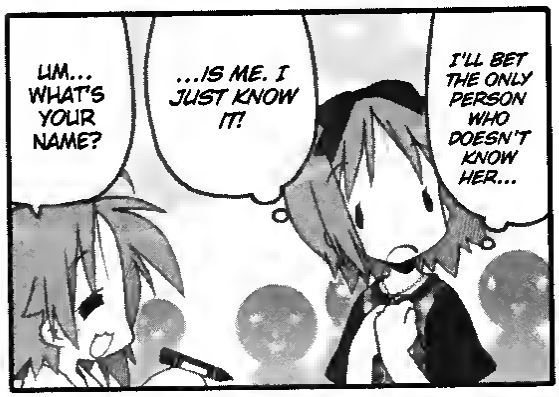
10 MILLION YEN IS ABOUT $100,000

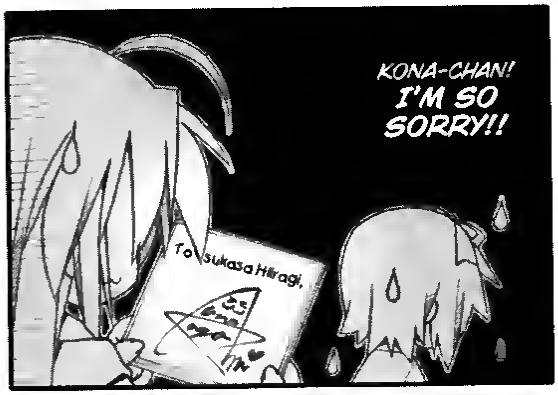

OH! SPEAKING OF LOTTERIES...
Everybody else was doing it, so—
If it was real, I get the feeling you'd just be flying
WHAT'S WITH THAT BORING REACTION!
Allow yourself to be fooled a little!
BOO BOO

100,000 YEN IS ABOUT $1000

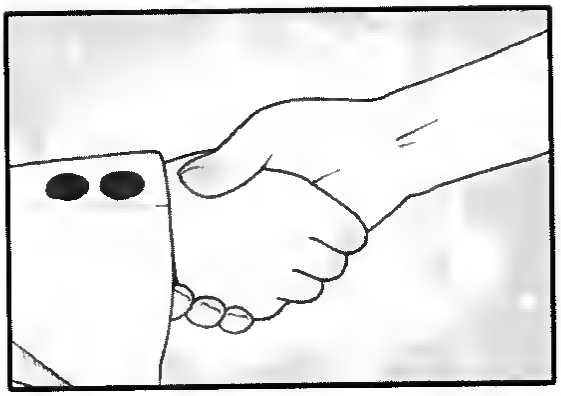

JUST WHAT DO THE TWO OF YOU PLANNING TO DO WITH THIS INFORMATION!
Oh! I get it now!!
AND JUST LIKE THAT, IF YOU USE A STORY THAT IS JUST BORDERLINE REALISTIC, YOU CAN GET THEM TO BELIEVE JUST ABOUT ANYTHING.

a battle with no winners

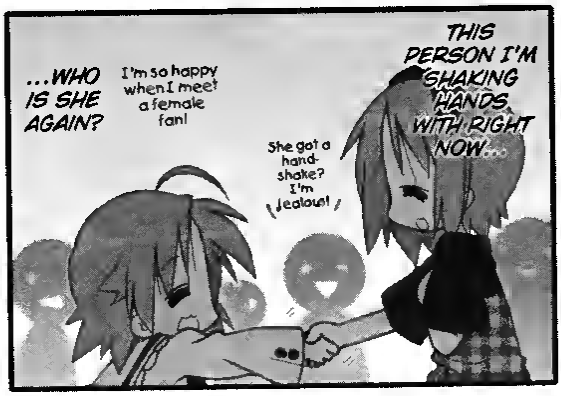




a coin to a cat

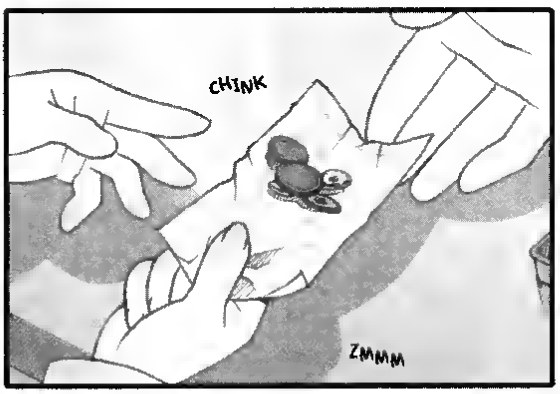


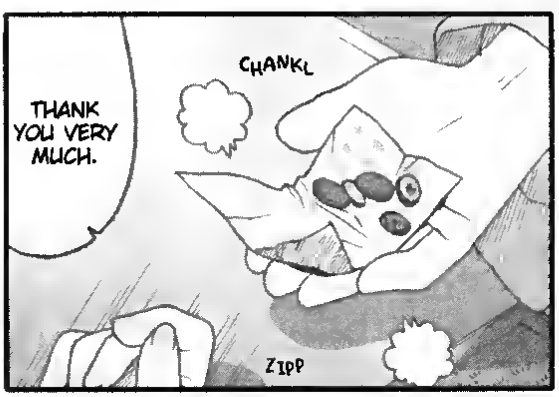
Yeah, okay. I've never been to something like that. I wonder if I'm really the one to go, but.
I couldn't think of a reason to refuse.
There's on Akiro Kogami signing going on, ond I was hoping you could go in my ploce?
Sorry, please?!


...WHO IS SHE AGAIN?
I'm so happy when I meet a female fan!
She got a hand-shake? I'm jealous!
THIS PERSON I'M SHAKING HANDS WITH RIGHT NOW...

Lucky☆Star

episode 212 that's the state of affairs

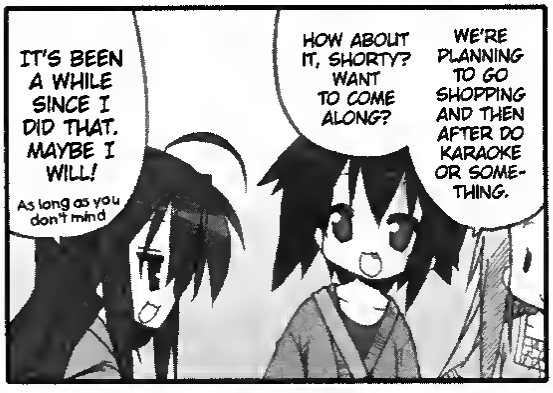


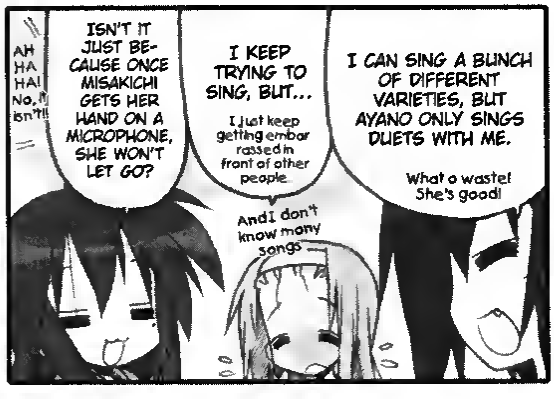


IF YOU HAVE WORRIES, I HEAR THEM OUT FOR YOU.
About those things you're over thinking.
...IT SORT OF MAKES ME DEPRESSED!
SHE MAY BE DOING IT BECAUSE SHE THINKS IT MAKES CUSTOMERS MORE COMFORTABLE, BUT...

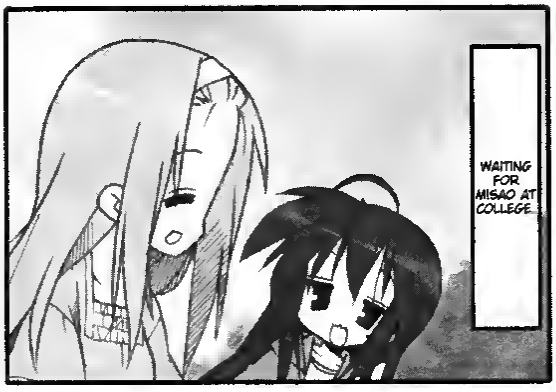
● Comp Ace, July 2009 issue

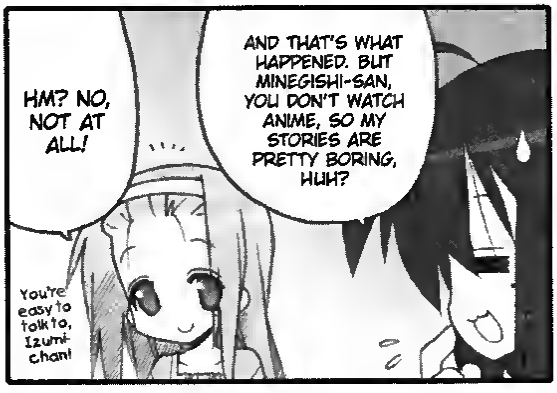
my song

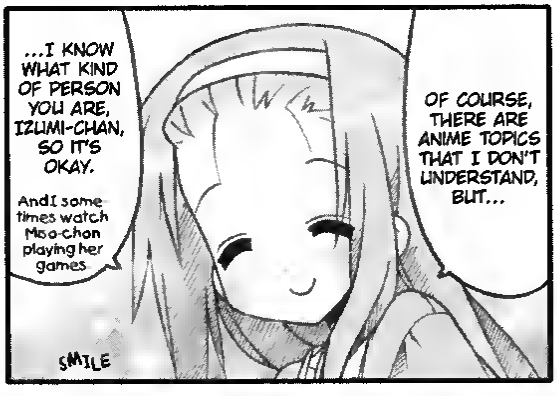

IT'S BEEN A WHILE SINCE I DID THAT. MAYBE I WILL!
As long as you don't mind
HOW ABOUT IT, SHORTY? WANT TO COME ALONG?
WE'RE PLANNING TO GO SHOPPING AND THEN AFTER DO KARAOKE OR SOMETHING.


AH HA HA! No, it isn't!!
ISN'T IT JUST BECAUSE ONCE MISAKICHI GETS HER HAND ON A MICROPHONE, SHE WON'T LET GO?
I KEEP TRYING TO SING, BUT...
I just keep getting embarrassed in front of other people.
And I don't know many songs.
I CAN SING A BUNCH OF DIFFERENT VARIETIES, BUT AYANO ONLY SINGS DUETS WITH ME.
What a waste! She's good!

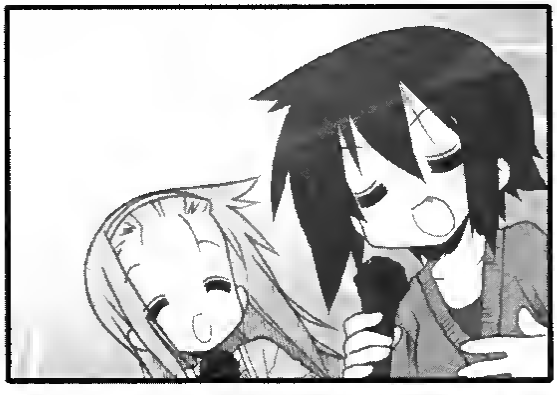
bargain basement item

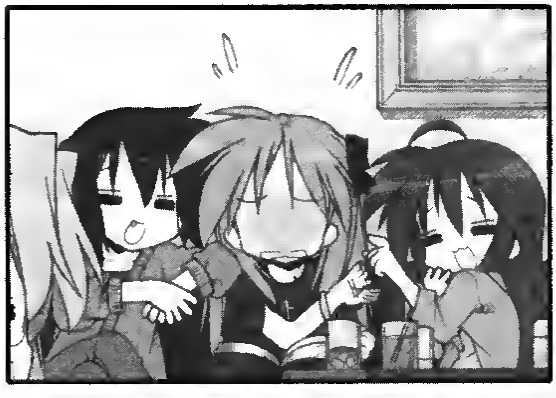



HM? NO, NOT AT ALL!
AND THAT'S WHAT HAPPENED. BUT MINEGISHI-SAN, YOU DON'T WATCH ANIME, SO MY STORIES ARE PRETTY BORING, HUH?
You're easy to talk to, Izumi-chan!

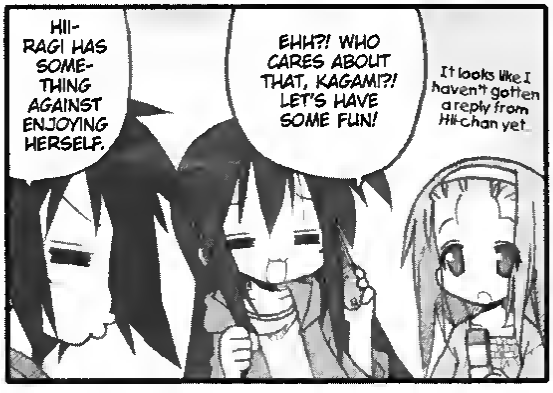

...I KNOW WHAT KIND OF PERSON YOU ARE, IZUMI-CHAN, SO IT'S OKAY.
And I sometimes watch Miso-chan playing her games.
SMILE
OF COURSE, THERE ARE ANIME TOPICS THAT I DON'T UNDERSTAND, BUT...

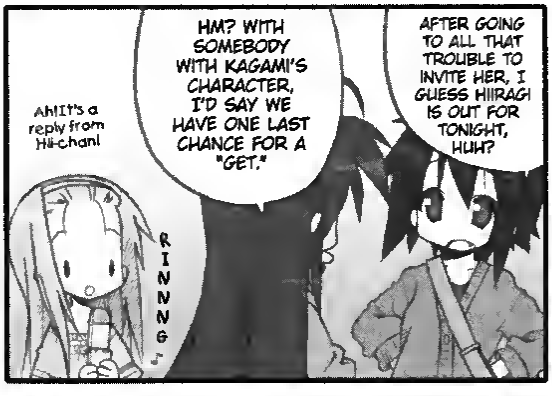
starting lineup

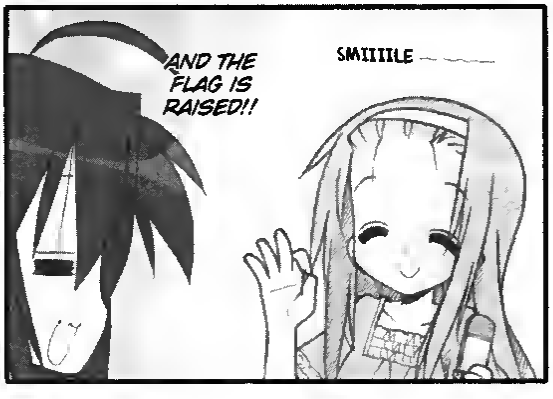


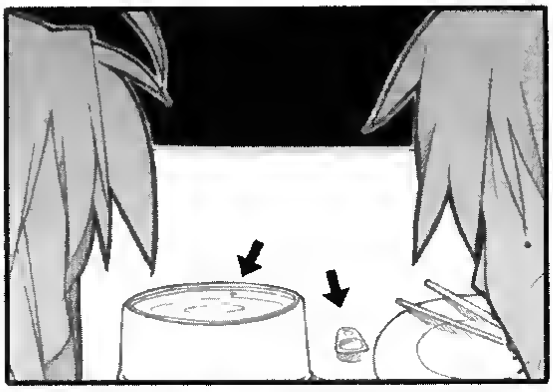


ripe conditions for conquest


HII-RAGI HAS SOME-THING AGAINST ENJOYING HERSELF.
EHH?! WHO CARES ABOUT THAT, KAGAMI?! LET'S HAVE SOME FUN!
It looks like I haven't gotten a reply from Hii-chan yet.


Ah!It's a reply from Hii-chan!
HM? WITH SOMEBODY WITH KAGAMI'S CHARACTER, I'D SAY WE HAVE ONE LAST CHANCE FOR A "GET."
AFTER GOING TO ALL THAT TROUBLE TO INVITE HER, I GUESS HIIRAGI IS OUT FOR TONIGHT, HUH?
RINNNG



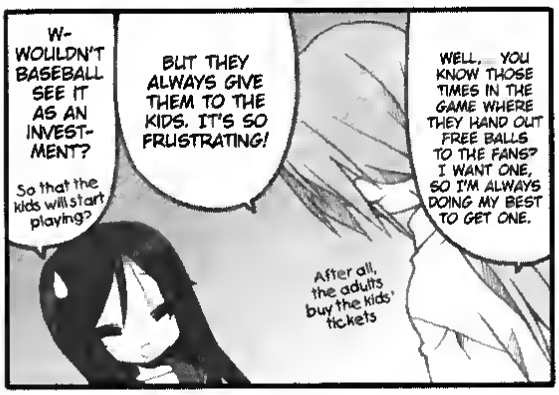


Lucky☆Star

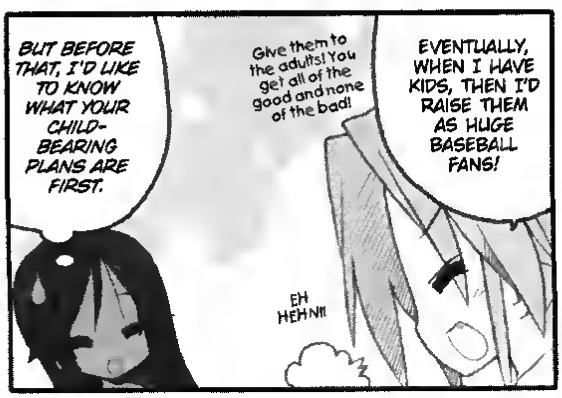
episode 213
allotment

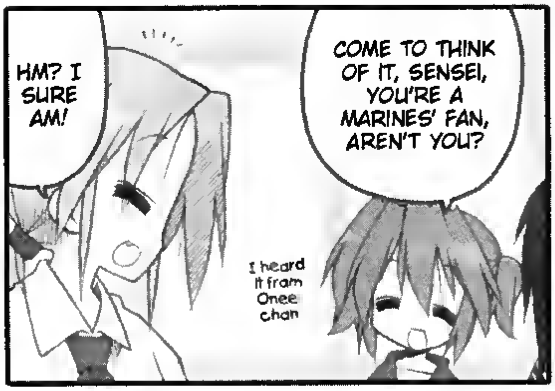
● Comp Ace, August 2009 issue

HUH? SENSEI? YOU LOOK DOWN.
The day after you go to a game, I'd expect you to be more chipper
Good morning
'SUUUUP?

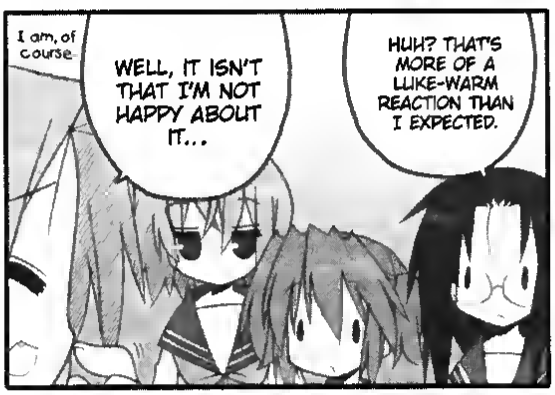

W-WOULDN'T BASEBALL SEE IT AS AN INVEST-MENT?
So that the kids will start playing?
BUT THEY ALWAYS GIVE THEM TO THE KIDS. IT'S SO FRUSTRATING!
WELL... YOU KNOW THOSE TIMES IN THE GAME WHERE THEY HAND OUT FREE BALLS TO THE FANS? I WANT ONE, SO I'M ALWAYS DOING MY BEST TO GET ONE.
After all, the adults buy the kids' tickets

MEANING... WHAT?
EVEN LOOKING AT IT THAT WAY, I STILL THINK THEY SHOULD GIVE A BALL TO ME!
I'm as good an invest-ment as you get!


BUT BEFORE THAT, I'D LIKE TO KNOW WHAT YOUR CHILD-BEARING PLANS ARE FIRST.
Give them to the adults! You get all of the good and none of the bad!
EVENTUALLY, WHEN I HAVE KIDS, THEN I'D RAISE THEM AS HUGE BASEBALL FANS!
EH HEHN!!


HM? I SURE AM!
COME TO THINK OF IT, SENSEI, YOU'RE A MARINES' FAN, AREN'T YOU?
I heard it fram Onee chan

Y-YEAH, THEY DID...
I hear it was a record
YESTERDAY AND THE DAY BEFORE, THEY REALLY SCORED A LOT OF POINTS, DIDN'T THEY?


I am, of course
WELL, IT ISN'T THAT I'M NOT HAPPY ABOUT IT...
HUH? THAT'S MORE OF A LUKE-WARM REACTION THAN I EXPECTED.

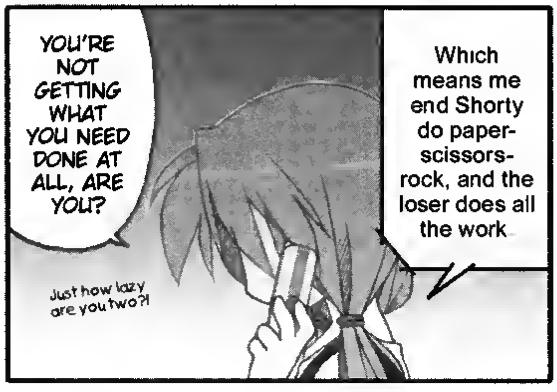
THE FAN STATE OF MIND IS A COMPLICATED THING.
I wish runs could carry over from game to game
I'D BE HAPPIER IF THEY CONSISTENTLY SCORED EVERY GAME!
BUT YOU DON'T NEED ALL THOSE RUNS TO WIN JUST ONE GAME.

not quite adapted yet

ability to adapt

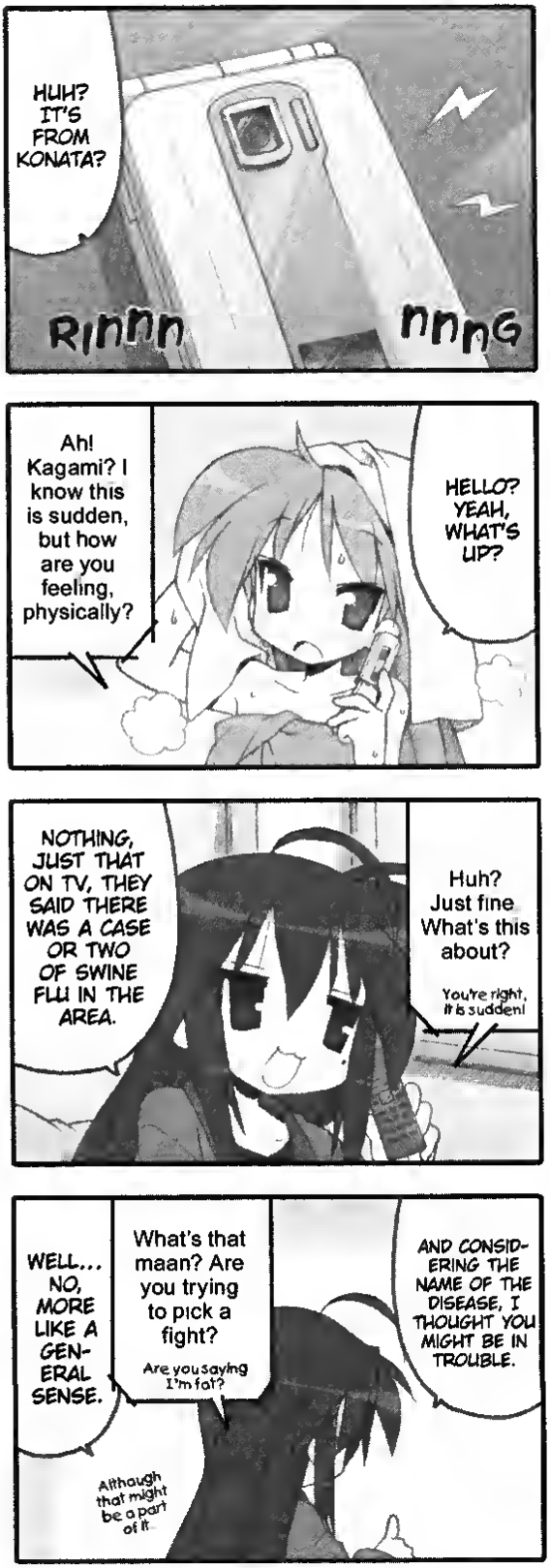
BUT SOME THINGS ARE JUST TOUGH WITHOUT YOU AND AYANO AROUND.
Reports and stuff.
ME TOO. NOT BAD AT ALL.
Hanging out with Shorty and all.

YEAH, WELL... I'M GETTING BY IN MY OWN WAY.
Like I keep saying, it isn't "tough," it's "normal." But to hear you, you're getting what you need done, right?


YOU'RE NOT GETTING WHAT YOU NEED DONE AT ALL, ARE YOU?
Just how lazy are you two?!
Which means me end Shorty do paper-scissors-rock, and the loser does all the work.

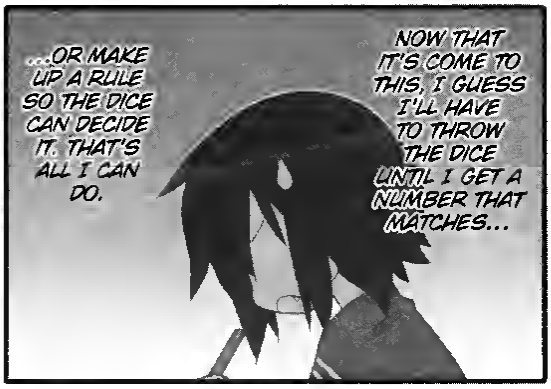
Lucky☆Star

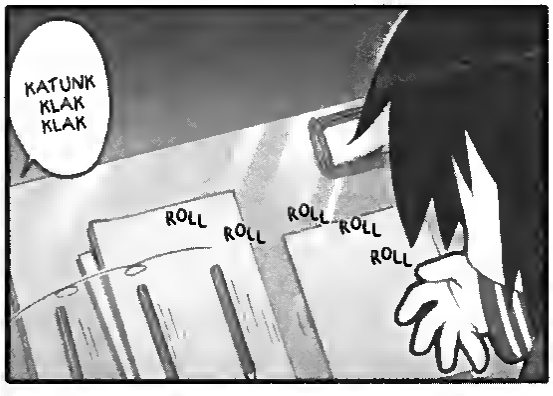
episode 214
instinctual


HUH? IT'S FROM KONATA?
RINNN
NNNG
Ah! Kagami? I know this is sudden, but how are you feeling, physically?
HELLO? YEAH, WHAT'S UP?
NOTHING, JUST THAT ON TV, THEY SAID THERE WAS A CASE OR TWO OF SWINE FLU IN THE AREA.
Huh? Just fine. What's this about?
You're right, it is sudden!
WELL... NO, MORE LIKE A GEN-ERAL SENSE.
What's that maan? Are you trying to pick a fight?
Are you saying I'm fat?
Although that might be a part of it.
AND CONSID-ERING THE NAME OF THE DISEASE, I THOUGHT YOU MIGHT BE IN TROUBLE.

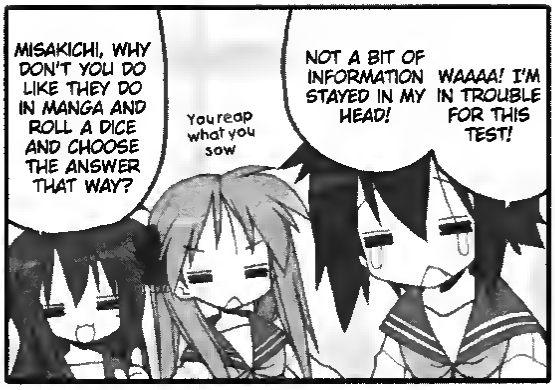
● Comp Ace, September 2009 issue

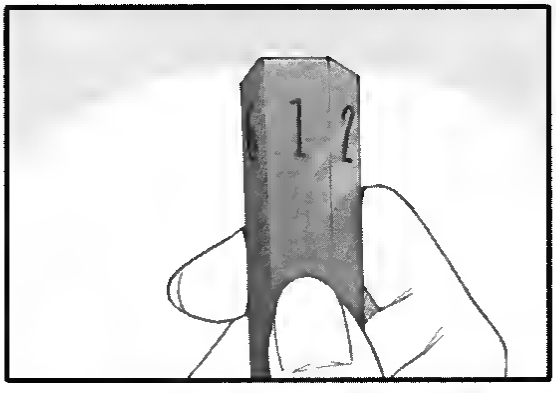
failed duty

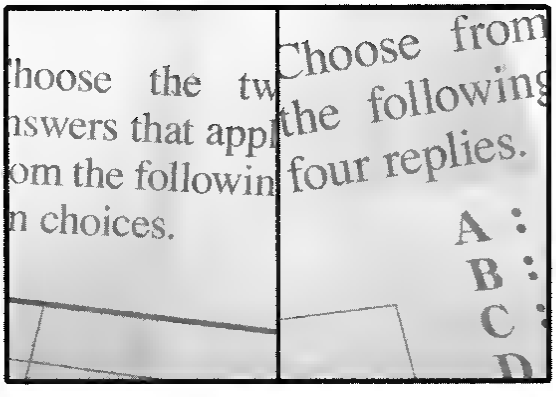

...OR MAKE UP A RULE SO THE DICE CAN DECIDE IT. THAT'S ALL I CAN DO.
NOW THAT IT'S COME TO THIS, I GUESS I'LL HAVE TO THROW THE DICE UNTIL I GET A NUMBER THAT MATCHES...



mission failure

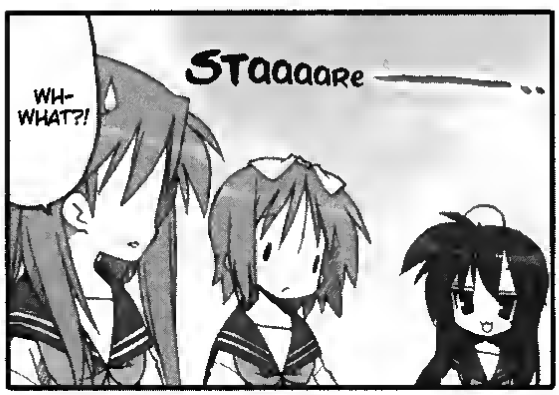

MISAKICHI, WHY DON'T YOU DO LIKE THEY DO IN MANGA AND ROLL A DICE AND CHOOSE THE ANSWER THAT WAY?
You reap what you sow
NOT A BIT OF INFORMATION STAYED IN MY HEAD!
WAAAA! I'M IN TROUBLE FOR THIS TEST!





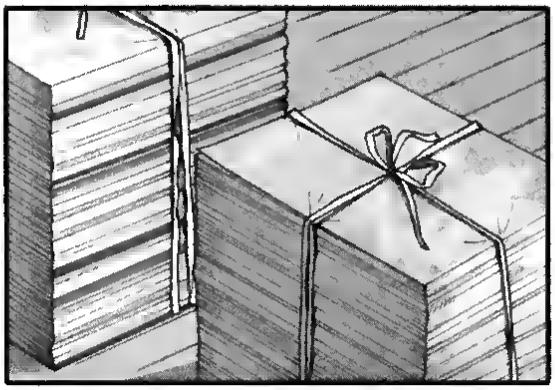
abbreviation

HUH? YOU KNOW EVERYTHING ABOUT COMPUTERS! WHY DO YOU GET THAT WAY WHEN IT COMES TO AV EQUIPMENT?
EH? BUT I DON'T KNOW HOW TO WORK THE NEW MACHINES.



WHAT ARE YOU? A BOY IN MIDDLE SCHOOL?!
NOTHING... YOU KNOW! DON'T YOU GET THAT KIND OF REACTION WHEN YOU HEAR THE ABBREVIATION AV?
When you said it, didn't you feel a little weird?
BLUSH BLUSH

unclassifiable

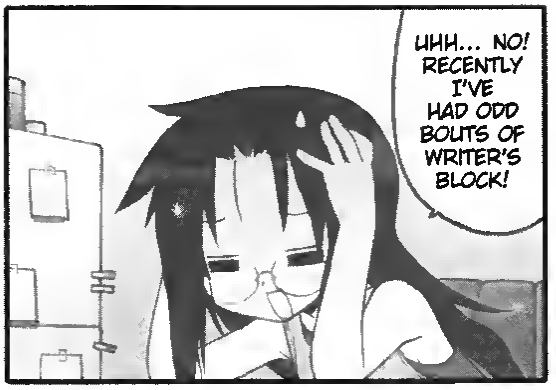


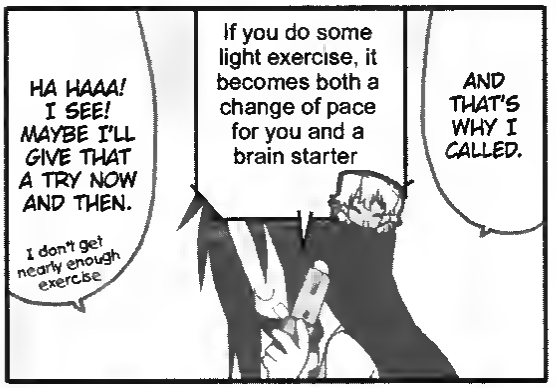
YEAH. THEY'RE JUST SOME OLD DOUJINSHI THAT I USED TO COLLECT.
Now I've got too many, and they're just cluttering up the place.
PAPA-SAN, ARE YOU GOING TO THROW THESE AWAY?

EVEN THOUGH THEY DIDN'T CATCH FIRE, THEY STILL GO INTO THE BURNABLE TRASH? WHY?
...IT'S BECAUSE THEIR MOE DIDN'T CATCH FIRE THAT THEY'RE TRASH.

Lucky☆Star

episode 215 in a complicated world



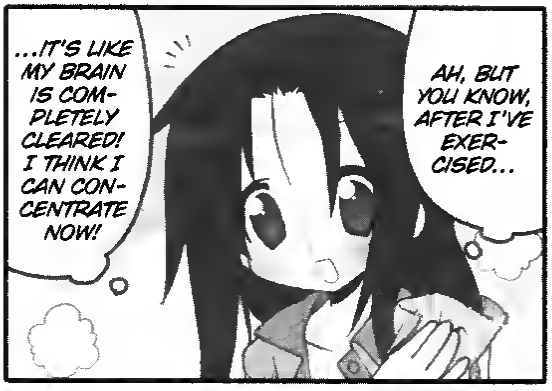

HA HAAA! I SEE! MAYBE I'LL GIVE THAT A TRY NOW AND THEN.
I don't get nearly enough exercise
If you do some light exercise, it becomes both a change of pace for you and a brain starter
AND THAT'S WHY I CALLED.

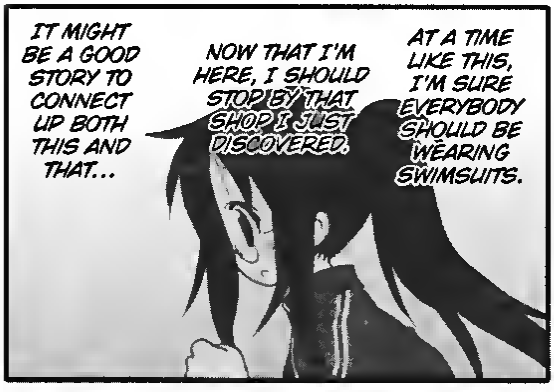
AH! THE STOP-LIGHT'S CHANGED. I CAN'T CROSS.
AH! SO THEY BUILT A SHOP LIKE THAT IN A PLACE LIKE THIS?
LET'S SEE. ON TV, THEY SAY THAT SLOW RUNNING IS GOOD.
HAH
HAH

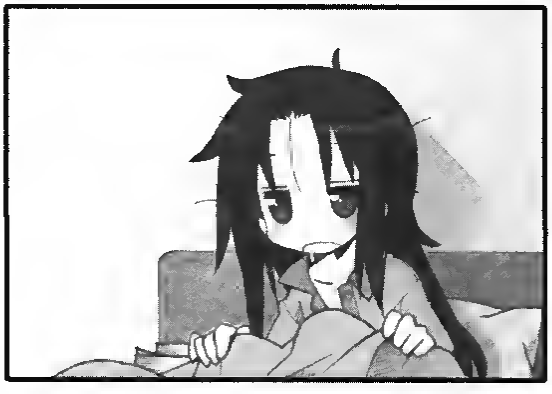
● Comp Ace, October 2009 issue

as one stands, the other falls

brain power level




IT MIGHT BE A GOOD STORY TO CONNECT UP BOTH THIS AND THAT...
NOW THAT I'M HERE, I SHOULD STOP BY THAT SHOP I JUST DISCOVERED.
AT A TIME LIKE THIS, I'M SURE EVERYBODY SHOULD BE WEARING SWIMSUITS.

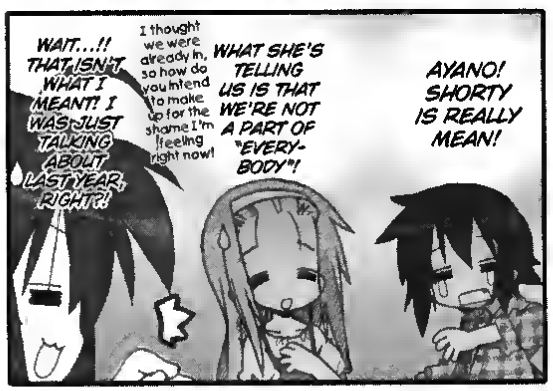


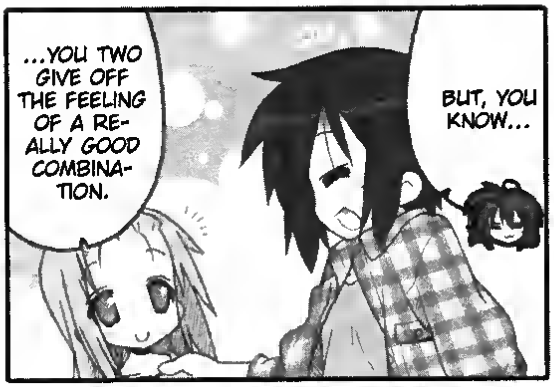
I EXERCISED WAY TOO MUCH!
I don't feel so good...
I HAD SOME GOOD THOUGHTS, BUT I WAS CONCENTRATING TOO HARD!
Where the heck am I?
EHHH... THIS IS NO GOOD!
WHEEZE
WHEEZE

SHORTY, WHAT PLANS DO YOU HAVE FOR SUMMER?

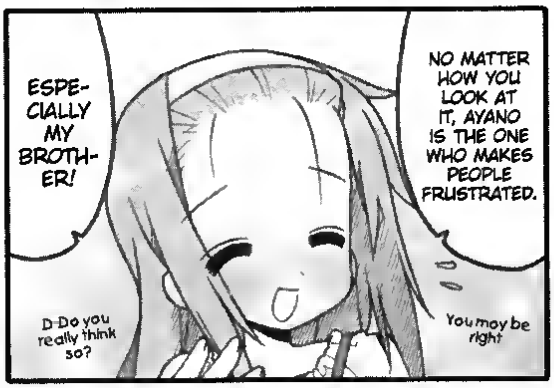
PLANS? I DON'T PLAN TO GO ANYWHERE, BUT I'M HOPING THAT I CAN GO WITH EVERYBODY TO A BEACH OR SOMETHING.
Like we did last year
OH! THE BEACH! GOOD IDEA! I'M IN!

THEN WHY DON'T YOU AND AYANO COME TOO, MISAKICHI!
REALLY ?!


WAIT...!! THAT ISN'T WHAT I MEANT! I WAS JUST TALKING ABOUT LAST YEAR, RIGHT?
I thought we were already in, so how do you intend to make up for the shame I'm feeling right now!
WHAT SHE'S TELLING US IS THAT WE'RE NOT A PART OF "EVERYBODY"!
AYANO! SHORTY IS REALLY MEAN!


...YOU TWO GIVE OFF THE FEELING OF A REALLY GOOD COMBINATION.
BUT, YOU KNOW...

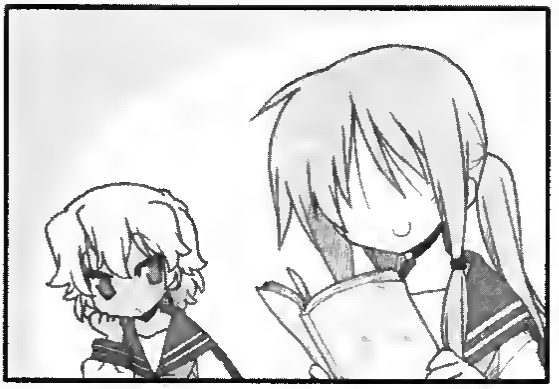
AYANO? A TSUKKOMI? THAT'D NEVER WORK!
MISAKICHI PLAYS THE DUMB "BOKE," AND MINEGISHI-SAN PLAYS THE FRUSTRATED "TSUKKOMI."

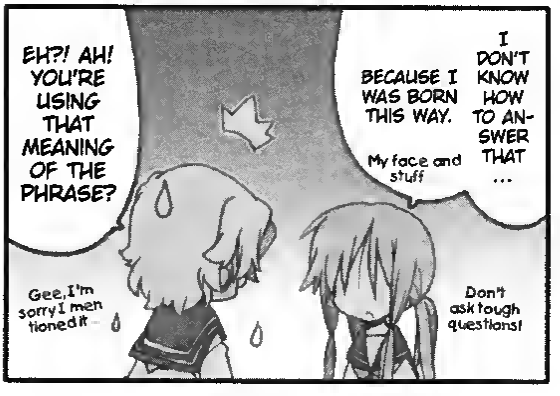

ESPECIALLY MY BROTHER!
NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, AYANO IS THE ONE WHO MAKES PEOPLE FRUSTRATED.
D-Do you really think so?
You may be right

EXCUSE ME!! PLEASE FORGIVE ME FOR MY DIRTY MIND COMING UP WITH A REALLY EROTIC IMAGE JUST NOW!
The thing about Ayano is that she's less of a "boke" and more of a "boke" killer who doesn't recognize a good boke line. She does do some tsukkomi where my brother is concerned, though.

Lucky☆Star

episode 216
yet to be decided

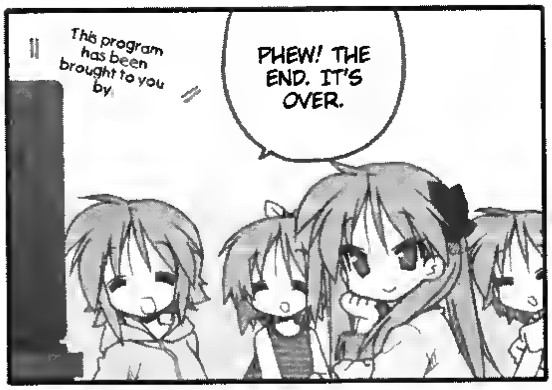


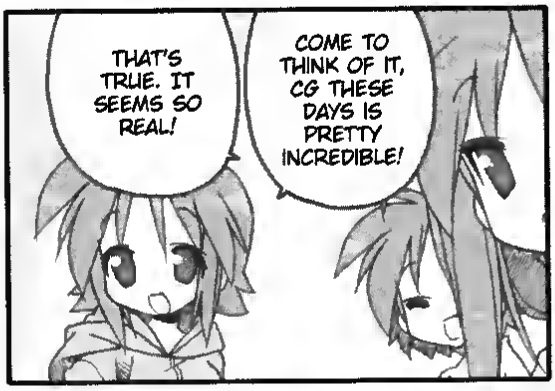

EH?! AH! YOU'RE USING THAT MEANING OF THE PHRASE?
Gee, I'm sorry I mentioned it...
BECAUSE I WAS BORN THIS WAY.
My face and stuff
I DON'T KNOW HOW TO ANSWER THAT ...
Don't ask tough questions!

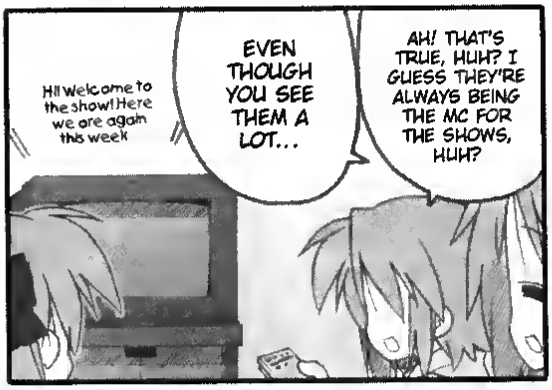
● Comp Ace, November 2009 issue

future track

real



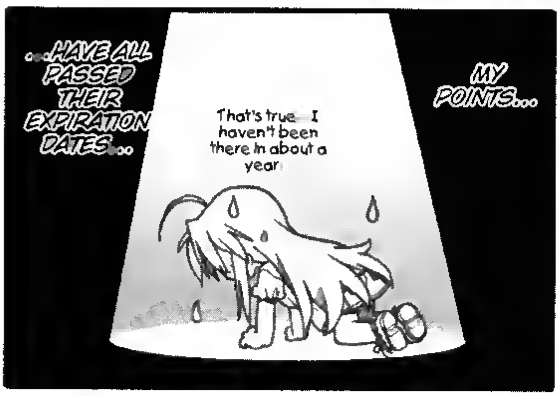



Hi! Welcome to the show! Here we are again this week
EVEN THOUGH YOU SEE THEM A LOT...
AH! THAT'S TRUE, HUH? I GUESS THEY'RE ALWAYS BEING THE MC FOR THE SHOWS, HUH?

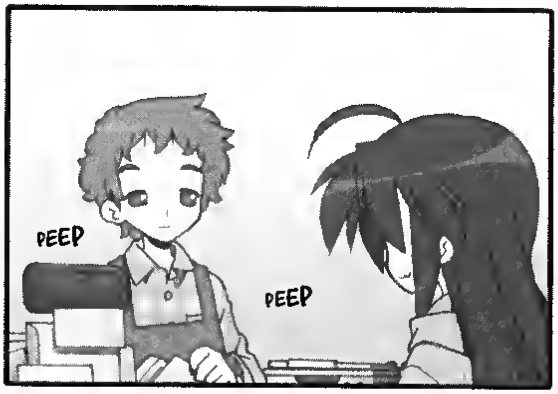
YEAH, WELL, THEY PROBABLY DO IT WHEN THEY AREN'T ON TV, MAYBE?
They got in as comedians, right?
...THEY'VE COMPLETELY DROPPED DOING THEIR COMEDY ROUTINES, HUH?

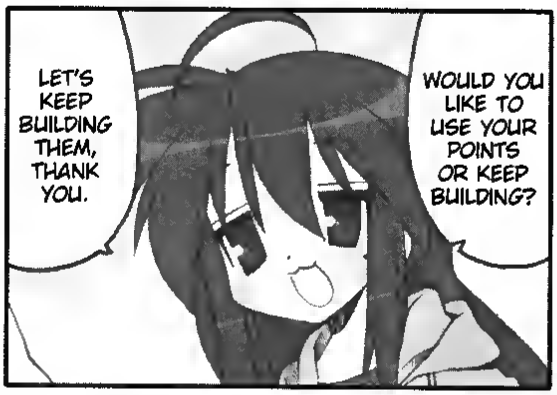
discharging

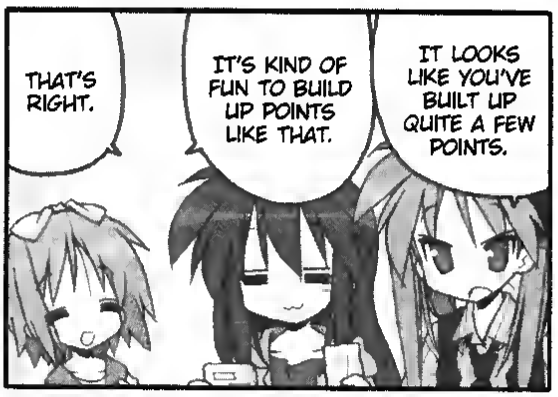
...USE MY POINTS TO BUY IT. LET'S GO FIND OUT!
The competition built a store right by the station, so I haven't been to that store in a while.
COME TO THINK OF IT, IT'S BEEN A WHILE SINCE I'VE BEEN TO THAT STORE, AND THERE I CAN PROBABLY...



point of attack





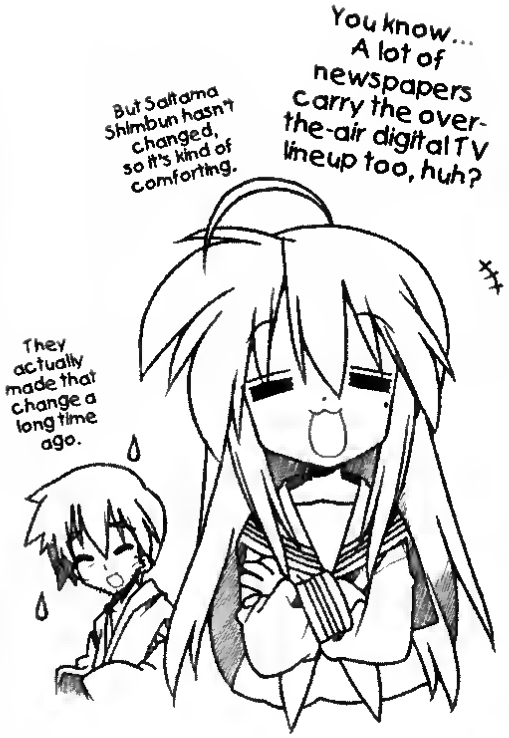


a new door

EH...?! YOU WITH A NEWSPAPER IN YOUR HAND?!
WELL... I HEARD THEY DID A STORY ON THE SHRINE YOUR FAMILY TENDS, SO I...
It's supposed to rain tomarrow?
Don't be insulting!

BUT EVEN SO, I LEARNED THINGS ABOUT THE LOCAL AREA, SO LOCAL PAPERS ARE PRETTY COOL.
AH! SOMEBODY WHO SEEMED LIKE A REPORTER CAME BY A WHILE BACK.
So it came out today?
Normally, I don't have any interest in local stuff.

HEY...!! DON'T START OUT AT THAT LEVEL!
LIKE THIS IS THE FIRST TIME I EVER HEARD THAT THERE ARE TWO WHOLE J-LEAGUE SOCCER TEAMS IN SAITAMA!
That isn't what anybody'd call "local level!"
I'm one-item more educated!
Just how ignorant of the outside world are you?!


You know... A lot of newspapers carry the over-the-air digital TV lineup too, huh?
But Saitama Shimbun hasn't changed, so it's kind of comforting.
They actually made that change a long time ago.

* Saitama Shimbun Newspaper, Jan 1st, 2009

EH? THIS TIME YOU WANT TO DO THE MARA-THON-STYLE RUN?
YEAH. I THOUGHT I'D TAKE UP THE CHALLENGE.
I've been watch-ing people do it ever since middle school!
I've been practicing with Onee-chan at home.
COME TO THINK OF IT, YOU'VE BEEN GOING ALL OUT IN GYM CLASS, HUH?

episode 217

☆ yutaka is yutaka because of minami, hiyori

● Comptiq, October 2009 issue

I hate that stuff...
I REALLY ADMIRE YOU, KOBAYAKAWA-SAN! FOR ME, I'M AT THE POINT WHERE I PLAN TO HAVE A COLD ON THAT DAY!

!
That's the class's health representative for you!
I'LL RUN ALONGSIDE YOU...

Y-YEAH... BUT, I'M A LITTLE... WORRIED, YOU KNOW?
BUT OUR SCHOOL'S LONG-DISTANCE RUN IS PRETTY LONG, ISN'T IT?
Will you be all right?

N--
NO, YOU CAN'T!! YOU HAVE TO COMPETE SERIOUSLY!!

I UNDER-STAND HOW YOU WANT TO HELP YOUR FRIEND...
...BUT UNLESS YOU START BEING SERIOUS ABOUT GYM CLASS...
...I WON'T BE ABLE TO GIVE YOU A GOOD GRADE.
DA-DOOM
AH... UM... SEE? SOMETHING LIKE THAT COULD HAVE AN EFFECT ON YOUR GRADES, SO...
AT SOME POINT, I JUST FOUND MYSELF RELYING TOO MUCH ON MINAMI-CHAN!
I-I DON'T REALLY CARE SO MUCH ABOUT GRADES...
!!
AND ALTHOUGH I'M REALLY GRATEFUL FOR ALL THE KINDNESS SHE'S SHOWN ME...
I'M REALLY HAPPY FOR THE THOUGHT, BUT...
...I DON'T THINK THAT'S THE RIGHT THING TO DO!!
...BUT I CAN'T ALLOW MYSELF TO START RELYING ON THAT KINDNESS.

nng DonnG DInng DonnG
See you!
SEVERAL DAYS LATER...
MAYBE... BY GETTING TOO CLOSE, I MADE HER STOP LIKING ME...
IWASAKI-SAN, THIS IS JUST A PERSONAL OPINION, BUT...
NO... I'M THINK YOU TWO ARE JUST FINE.
You're over thinking this.
B-BUT...
I'M SORRY!! I'M HAPPY FOR YOUR HELP, BUT...
...THIS TIME, I WANT TO RELY ON MYSELF!! AND I WANT YOU TO DO YOUR BEST TOO, MINAMI-CHAN!

I'M PRETTY SURE SHE JUST DOESN'T WANT TO BE A BURDEN, IN A LOT OF WAYS.
AND I DON'T THINK SHE WANTS TO BE FRIENDS IN THAT WAY.
BUT I THINK SHE DOES WANT TO BE FRIENDS. SO SHE'S TELLING YOU EXACTLY HOW SHE WANTS THAT FRIENDSHIP TO BE.
IF YOU GIVE HER SPECIAL CONSIDERATION, SHE FEELS TOO SINGLED OUT. BUT YOU'RE SO NICE, IWASAKI-SAN...
AND SO, MAYBE IF THERE WAS A WAY TO MAKE HER FEEL HAPPY THAT IS MORE... LIKE YOU...
I SEE, SO...
...IN MY INTERACTIONS WITH YUTAKA...
...MAY HAVE BEEN JUST TO MAKE MYSELF FEEL BETTER.
BECAUSE WE'RE FRIENDS...
...I NEED A WAY...
...THAT'S MORE LIKE ME...

Once again, you...
So I'm all fired up for this!
This time, I made a bet with my father...

Ah! Good morning!
OH! MINAMI-CHAN! GO EASY ON US, OKAY?

THE DA
OF THI
LONG-
DISTANC
RUN

SEMPAI.. TODAY...
...I REALLY MUST APOLOGIZE, BUT...
1st Year
D Class
Iwasaki

HAHH
HAHH
HAHH
HAHH
HAHH
I CAN'T RUN ANYMORE ...
I WANT TO TAKE A BREAK...
I CAN HARDLY BREATHE...
TH-THIS IS NO GOOD...
...ORK IT!
!!
?
...TAKA!
AND HERE I PUT ON AIRS LIKE I WAS SO GREAT...
I REALLY WANTED TO DO MY BEST...
I-IS IT ME? AM I NO GOOD?
BLIP...

MINAMI-CHAN?!
M--
WORK IT, YU-TAKA!!
IT CAN'T BE...
...HERE...?
...IS MINAMI-CHAN...
WHY...
AH...
!!
GULP...

YOU RAN THE ENTIRE RACE. GOOD GOING.
WHEEZE
HAHH
HAHH
AND THANK YOU SO MUCH!
I WANT TO SAY SORRY, FOR SO MANY THINGS!
AH... UM...
GAMPH
I'M NOT SO GOOD IN ACTUAL COMPE-TITION, SO I'M REALLY ENVIOUS!
YOU KNOW, YOU TWO REALLY ARE AMAZING...
You were true to your words!

THANK YOU... HIYORI.
I'M SORRY. BUT... NO, THAT ISN'T IT...
H-HUH? DID SOMETHING I JUST SAY MAKE YOU GRIN?
I TRIED TO KEEP PACE WITH MINAMI-CHAN, AND IT WORE ME OUT.
Yeah, you too.
Nice running.
YOU HAD A BET RIDING ON THIS, BUT THAT DIDN'T REALLY GIVE YOU MUCH MOTIVATION, HUH?
EH? AH? Y-YOU'RE WELCOME?
Why?
HM? WELL...
WHAT ARE YOU LOOKING AT?

OH, I GET IT. NO WAY YOU CAN BEAT THAT.

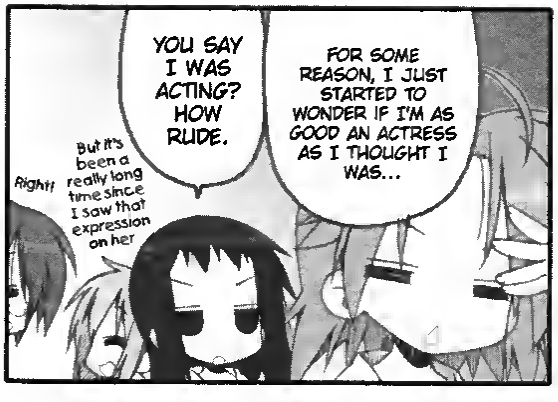
- Madoka Ouhara
- Rinko Otonashi
- Akira Kogami
- Akuru Nakatani

special 1

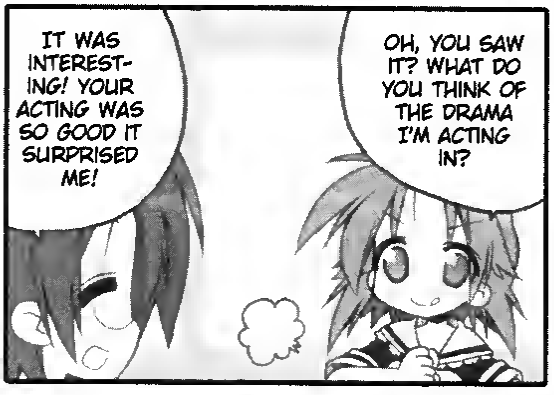
top-quality material

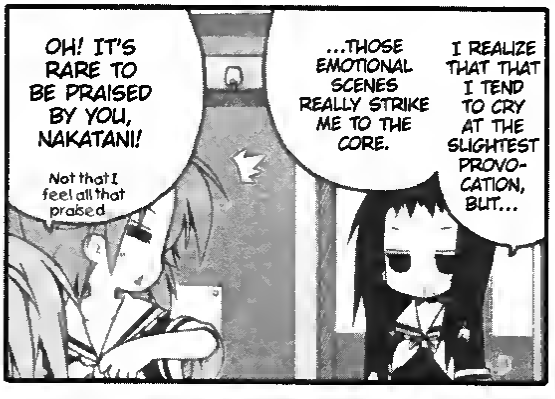
OF COURSE I SMILE NOW AND THEN.
YOU SAY YOU WATCHED MY DRAMA AND LAUGHED, BUT NO MATTER HOW HARD I TRY, I CAN'T REMEMBER YOU EVER SMILING.
And what way is that to treat a person?

ALL RIGHT. IF YOU INSIST.
I don't see why you would want to see it so much though
WHY DON'T YOU GO AHEAD AND SMILE RIGHT HERE!
HEH!
YEAH, AND I GUESS IT LOOKS A LOT LIKE THIS, HUH?
HEHN
TWITCH
TWITCH


YOU SAY I WAS ACTING? HOW RUDE.
FOR SOME REASON, I JUST STARTED TO WONDER IF I'M AS GOOD AN ACTRESS AS I THOUGHT I WAS...
But it's been a really long time since I saw that expression on her
Right!

true face




OH! IT'S RARE TO BE PRAISED BY YOU, NAKATANI!
Not that I feel all that praised
...THOSE EMOTIONAL SCENES REALLY STRIKE ME TO THE CORE.
I REALIZE THAT THAT I TEND TO CRY AT THE SLIGHTEST PROVOCATION, BUT...

I DON'T KNOW. CAN'T YOU JUST WATCH IT A LITTLE MORE SERIOUSLY?
Besides, have you ever even cracked a smile?
Ah! At my house, everybody started to chuckle at the scenes with Akira!
BUT WHEN SOMEONE I KNOW IS PLAYING A PART, EVEN THE MOST SERIOUS SCENES TEND TO MAKE ME LAUGH.
I can't concentrate.
HA!

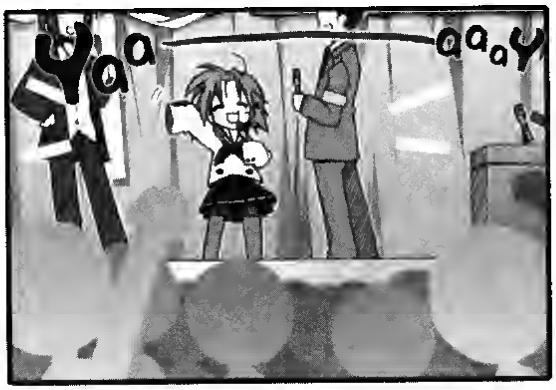
a too-foreseen result

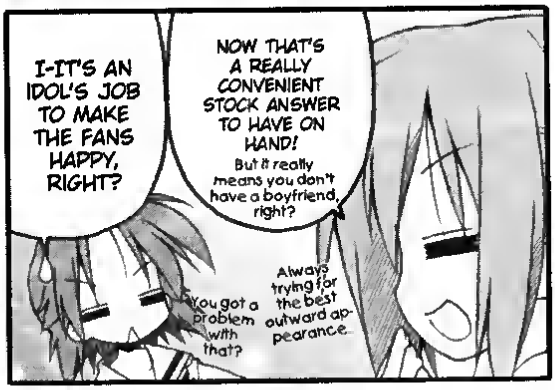
GOOD MORNING. YESTERDAY I SEARCHED THE NET AGAIN TO SEE HOW POPULAR AKIRA IS.
I had a lot of free time.
Oh, Kuru-chi! Hi there!
AH, SO WHAT DID YOU FIND OUT?

WHEN I CHECKED THE SIGNED CD I RECEIVED A WHILE BACK AT AUCTION ...
W-WAIT!! YOU'RE SELLING YOUR FRIENDSHIP?!
NEVER FEAR. I HAVE NO INTENTION OF SELLING IT.
IT'S AGAINST THE LAW TO AUCTION SOMETHING YOU DON'T INTEND TO SELL!!

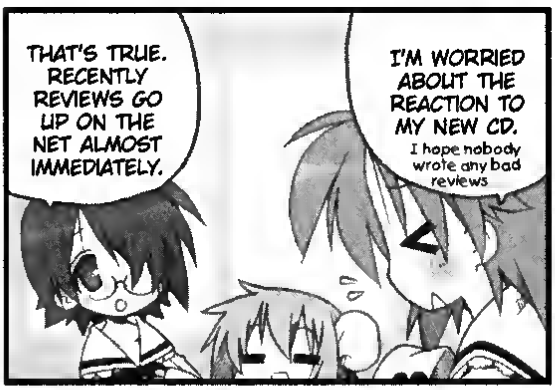
WHAAAAH
I LEFT IT ON THE SITE FROM LAST NIGHT UNTIL MORNING, AND HAD ZERO BIDS!!
I-I'm sure it's because they didn't know if the signature was real or not!

hitting the big time



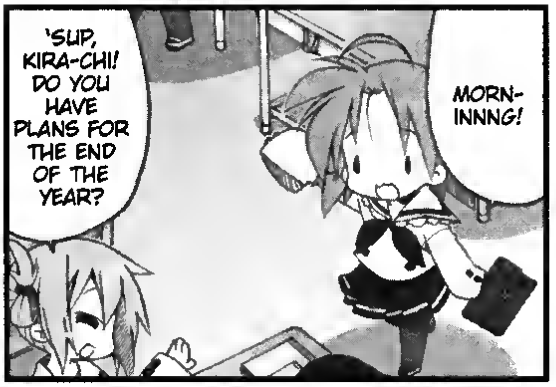

NOW THAT'S A REALLY CONVENIENT STOCK ANSWER TO HAVE ON HAND!
I-IT'S AN IDOL'S JOB TO MAKE THE FANS HAPPY, RIGHT?
But it really means you don't have a boyfriend, right?
Always trying for the best outward appearance.
You got a problem with that?

KIRA☆Style
NEWLY RELEASED


THAT'S TRUE. RECENTLY REVIEWS GO UP ON THE NET ALMOST IMMEDIATELY.
I'M WORRIED ABOUT THE REACTION TO MY NEW CD.
I hope nobody wrote any bad reviews

SEV-ERAL DAYS LATER
KLIK KLIK

IN MY WORLD, THE ONE THING THAT'S GOING TO RUIN YOU ISN'T BAD PRESS, BUT NO PRESS AT ALL, BABY!
LOOK, IT'S NOT THAT BAD, SEE? THERE'S NOBODY PANNING IT, RIGHT?
The only ones I found were good reviews written by friends! And that makes it even sadder!

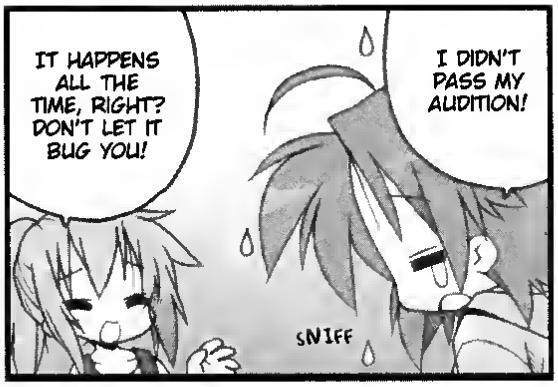

'SUP, KIRA-CHI! DO YOU HAVE PLANS FOR THE END OF THE YEAR?
MORN-INNNG!

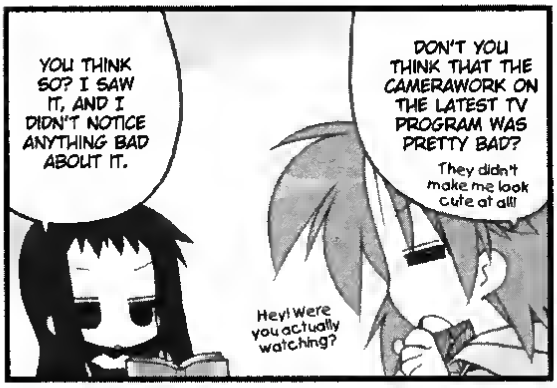
EHHH? IS THAT RIGHT?
Sorry! Sorry!
AH! SORRY! I MAY NOT BE ABLE TO SPEND THIS NEW YEAR'S WITH YOU GUYS THIS TIME!

GLANCE
SIGGH~

NOT A CHANCE. THEY ALREADY HAVE A 10-YEAR-OLD ENKA SINGER APPEARING!
!! NO... BUT... THIS IS ME!! A 14-YEAR-OLD ENKA SINGER, AND I COULD BECOME THE HIGHLIGHT OF THE SHOW!
I DON'T KNOW WHY YOU'RE WAITING FOR A CALL, BUT IF YOU'RE WAITING FOR AN INVITATION TO THE KOHAKU SHOW, IT'S ALREADY TOO LATE.
They already published the lineup a few days ago
It's gotten really popular for them to have a surprise enka guest singer on each year!
Just accept it and come have fun with us!
There's still the possibility!

happy world

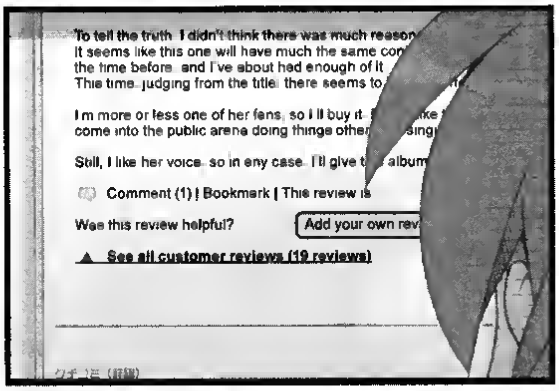


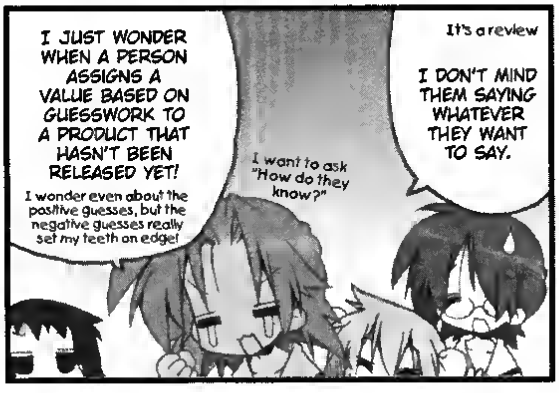

YOU THINK SO? I SAW IT, AND I DIDN'T NOTICE ANYTHING BAD ABOUT IT.
DON'T YOU THINK THAT THE CAMERAWORK ON THE LATEST TV PROGRAM WAS PRETTY BAD?
They didn't make me look cute at all!
Hey! Were you actually watching?

I'M SURE IT'S FUN TO PLAY PRODUCER, BUT I REALLY THINK YOU SHOULD WORK ON BEING AN IDOL TOO.
OKAY, NOW WHAT CAN I DO NEXT?
In reality,
That's just a game, you know.

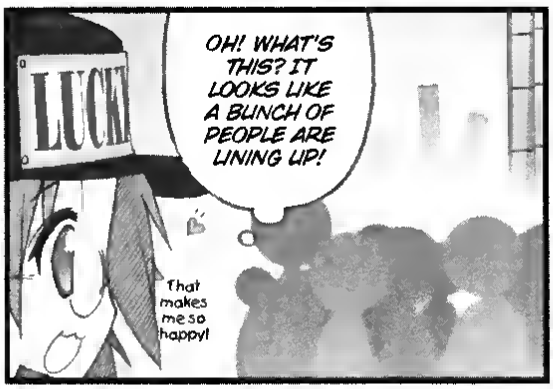
premonition

WELL, YOUR LAST ONE SOLD BETTER THAN EXPECTED, SO I'M SURE YOU'LL BE FINE!
I'm sure of it!
The whole thing makes my stomach ache!
I REALLY HOPE THAT THIS ONE ISN'T IGNORED!


To tell the truth, I didn't think there was much reason
It seems like this one will have much the same con
the time before, and I've about had enough of it
This time, judging from the title, there seems to
I'm more or less one of her fans, so I'll buy it.
come into the public arena doing things other
Still, I like her voice, so in any case, I'll give t
album
Comment (1) | Bookmark | This review is
Was this review helpful?
Add your own rev
See all customer reviews (19 reviews)

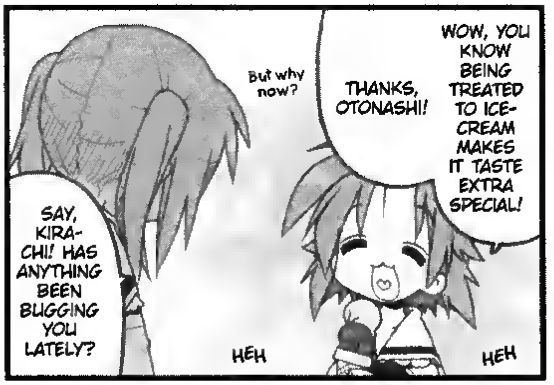

I JUST WONDER WHEN A PERSON ASSIGNS A VALUE BASED ON GUESSWORK TO A PRODUCT THAT HASN'T BEEN RELEASED YET!
I wonder even about the positive guesses, but the negative guesses really set my teeth on edge!
I want to ask "How do they know?"
It's a review
I DON'T MIND THEM SAYING WHATEVER THEY WANT TO SAY.

LUCKY☆STAR
SIGH... A LOT OF PEOPLE ARE COMING TO TODAY'S EVENT.


LUCK
OH! WHAT'S THIS? IT LOOKS LIKE A BUNCH OF PEOPLE ARE LINING UP!
That makes me so happy!

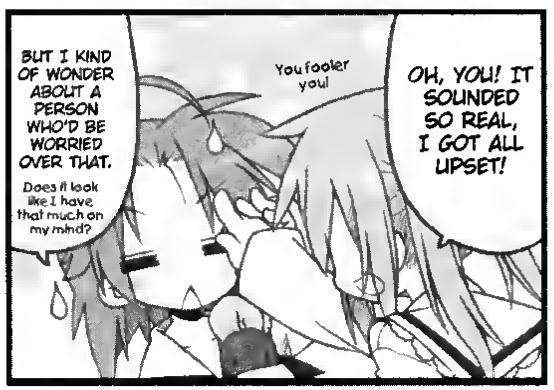
THIS LINE IS FOR A DIFFERENT PERSON'S EVENT?
Tan is so moe!
They only just announced it, and this line!
I bought ten copies and won my ticket on the last one!
Geez!

...IS A TWO-DIMENSIONAL IMAGINARY CHARACTER!
AW, MAN! THE ONE I'M LOSING TO...
It makes me sad!

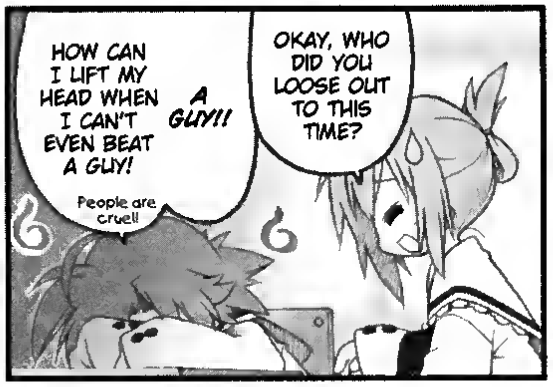

But why now?
THANKS, OTONASHI!
WOW, YOU KNOW BEING TREATED TO ICE-CREAM MAKES IT TASTE EXTRA SPECIAL!
SAY, KIRA-CHI! HAS ANYTHING BEEN BUGGING YOU LATELY?
HEH
HEH

IF YOU DON'T WANT TO TALK ABOUT IT, I WON'T PRY, BUT I REALLY THINK YOU SHOULD TALK TO SOMEBODY BEFORE IT GETS TOO PAINFUL FOR YOU!
.....
EH?
GRABB

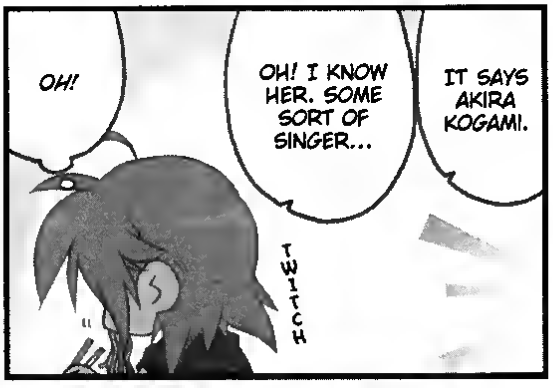
I THOUGHT IT WOULD BOTHER PEOPLE, SO I BORROWED THE MUSIC ROOM SO I COULD REHEARSE.
YESTERDAY? NO! I WAS ACTING!!
HYA HYA HYA HYA
YESTERDAY AFTER SCHOOL YOU WERE LAUGHING LIKE A MADWOMAN ALL ALONE, AND I SAW YOU, AND...
So you saw me?
I have a lot of scenes where I laugh
I was sure you were on drugs!

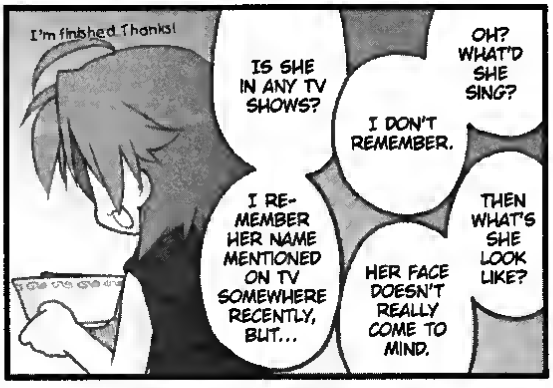

BUT I KIND OF WONDER ABOUT A PERSON WHO'D BE WORRIED OVER THAT.
Does it look like I have that much on my mind?
You fooler you!
OH, YOU! IT SOUNDED SO REAL, I GOT ALL UPSET!

well, no help for it.



the vague presence

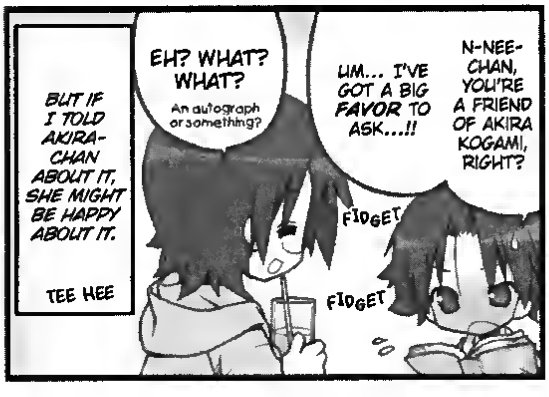



I'm finished. Thanks!
IS SHE IN ANY TV SHOWS?
I RE-MEMBER HER NAME MENTIONED ON TV SOMEWHERE RECENTLY, BUT...
I DON'T REMEMBER.
HER FACE DOESN'T REALLY COME TO MIND.
OH? WHAT'D SHE SING?
THEN WHAT'S SHE LOOK LIKE?

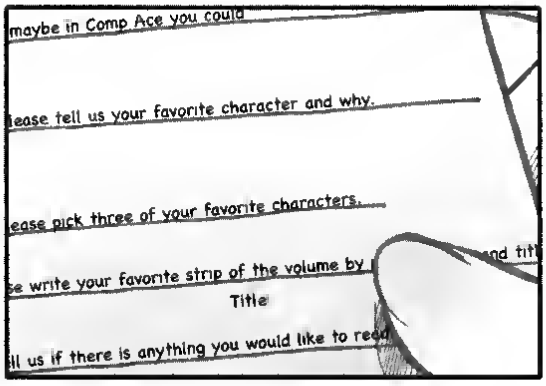
pssss
pssss

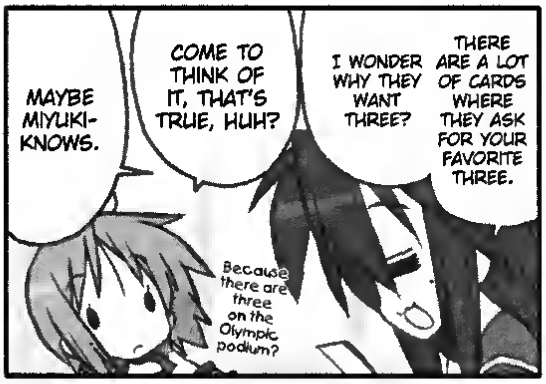
I SORT OF UNDER-STAND SINCE AKIRA-CHAN IS AN IDOL.
OH, AND THEN AKIRA-CHAN...
RECENTLY WHEN MY BROTHER HEARS ME TALK ABOUT AKIRA-CHAN, HE HAS THIS STRANGE REAC-TION.

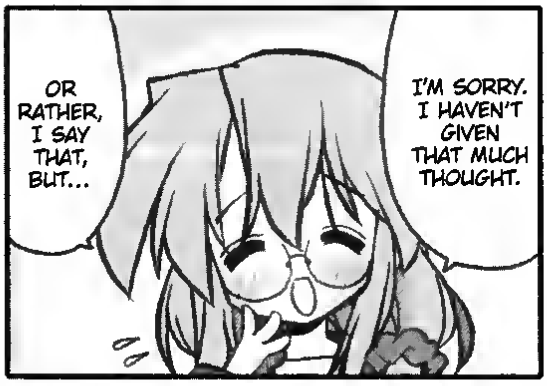
...IT KIND OF COMPLI-CATES THINGS.
BUT WHEN A FAMILY MEMBER FEELS THAT WAY...

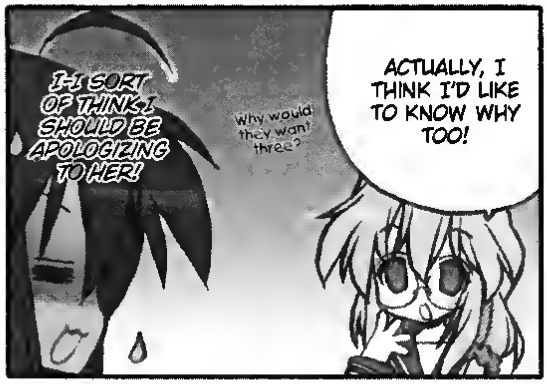

BUT IF I TOLD AKIRA-CHAN ABOUT IT, SHE MIGHT BE HAPPY ABOUT IT.
TEE HEE
EH? WHAT? WHAT?
An autograph or something?
UM... I'VE GOT A BIG FAVOR TO ASK...!!
N-NEE-CHAN, YOU'RE A FRIEND OF AKIRA KOGAMI, RIGHT?
FIDGET
FIDGET

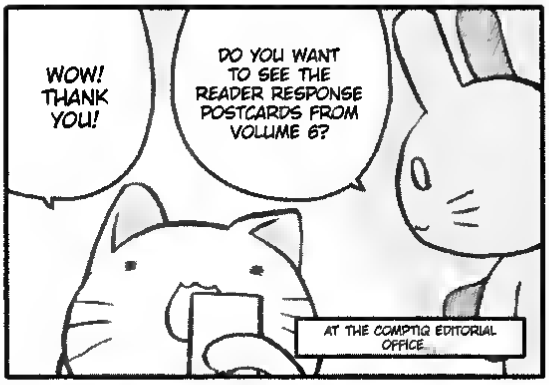
ON THE OTHER HAND, MAYBE I WON'T TELL HER.
EH? AH... UH... YOU MEAN HER LITTLE SISTER?
C-COULD YOU ASK WHAT THINGS KOGAMI LIKES BEST?!
The Kogami in my class!

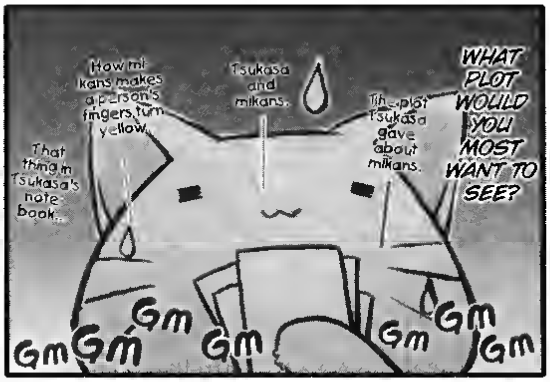

maybe in Comp Ace you could
lease tell us your favorite character and why.
ease pick three of your favorite characters.
e write your favorite strip of the volume by
Title
ll us if there is anything you would like to read


MAYBE MIYUKI-KNOWS.
COME TO THINK OF IT, THAT'S TRUE, HUH?
I WONDER WHY THEY WANT THREE?
THERE ARE A LOT OF CARDS WHERE THEY ASK FOR YOUR FAVORITE THREE.
Because there are three on the Olympic podium?

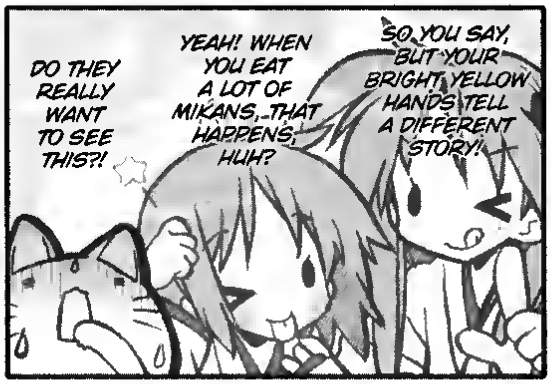

OR RATHER, I SAY THAT, BUT...
I'M SORRY. I HAVEN'T GIVEN THAT MUCH THOUGHT.


I-I SORT OF THINK I SHOULD BE APOLOGIZING TO HER!
Why would they want three?
ACTUALLY, I THINK I'D LIKE TO KNOW WHY TOO!

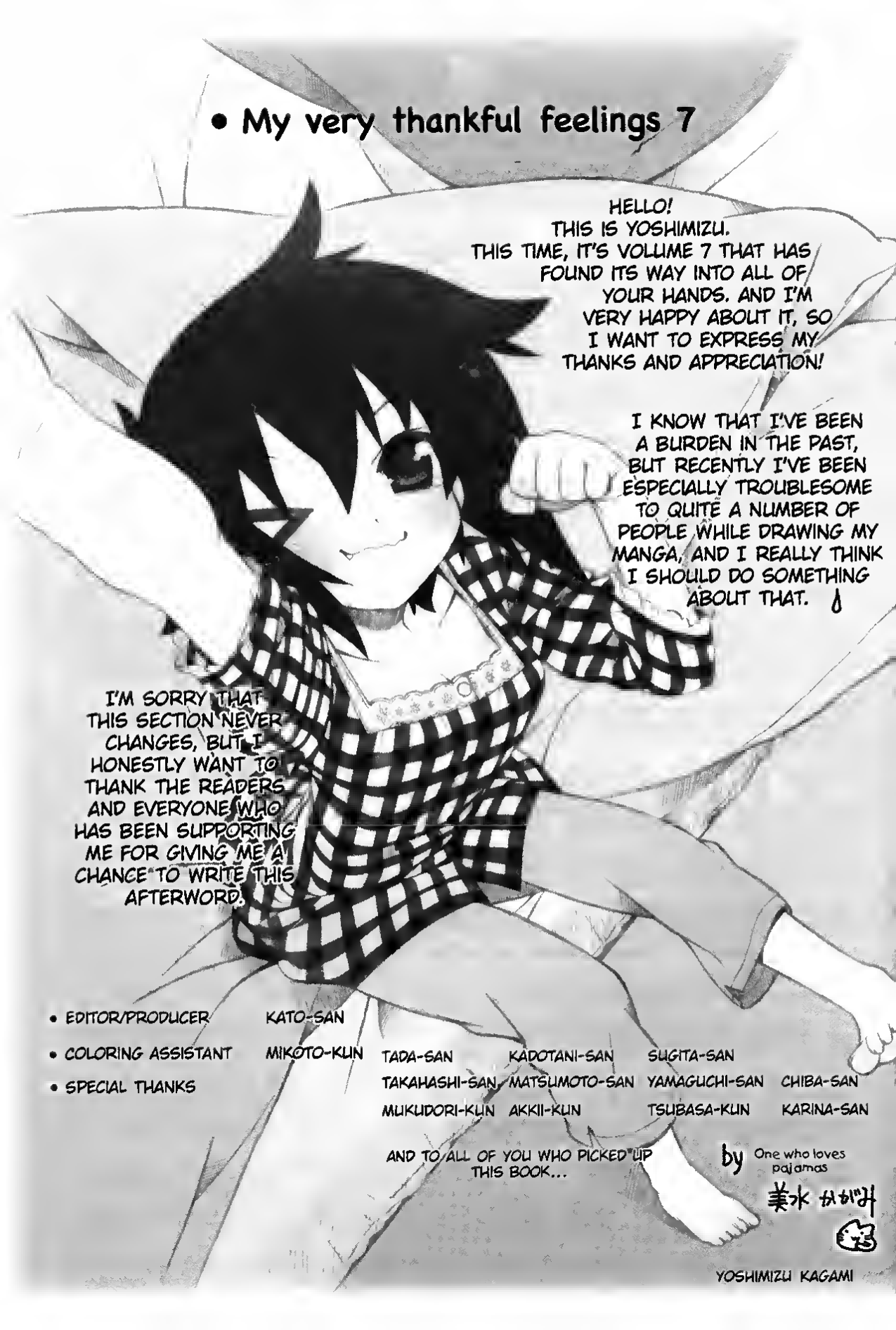

WOW! THANK YOU!
DO YOU WANT TO SEE THE READER RESPONSE POSTCARDS FROM VOLUME 6?
AT THE COMPTIQ EDITORIAL OFFICE


How mikans makes a person's fingers turn yellow.
Tsukasa and mikans.
The plot Tsukasa gave about mikans.
WHAT PLOT WOULD YOU MOST WANT TO SEE?
That thing in Tsukasa's note-book.
Gm Gm Gm Gm Gm Gm Gm

EH? I HAVEN'T EATEN ALL THAT MUCH!
TSUKASA, ARE YOU SURE YOU AREN'T OVER EATING?
Dressed in Miko uniform for no good reason


DO THEY REALLY WANT TO SEE THIS?!
YEAH! WHEN YOU EAT A LOT OF MIKANS, THAT HAPPENS, HUH?
SO YOU SAY, BUT YOUR BRIGHT YELLOW HANDS TELL A DIFFERENT STORY!

• My very thankful feelings 7


HELLO!
THIS IS YOSHIMIZU.
THIS TIME, IT'S VOLUME 7 THAT HAS FOUND ITS WAY INTO ALL OF YOUR HANDS. AND I'M VERY HAPPY ABOUT IT, SO I WANT TO EXPRESS MY THANKS AND APPRECIATION!
I KNOW THAT I'VE BEEN A BURDEN IN THE PAST, BUT RECENTLY I'VE BEEN ESPECIALLY TROUBLESOME TO QUITE A NUMBER OF PEOPLE WHILE DRAWING MY MANGA, AND I REALLY THINK I SHOULD DO SOMETHING ABOUT THAT.
I'M SORRY THAT THIS SECTION NEVER CHANGES, BUT I HONESTLY WANT TO THANK THE READERS AND EVERYONE WHO HAS BEEN SUPPORTING ME FOR GIVING ME A CHANCE TO WRITE THIS AFTERWORD.

- EDITOR/PRODUCER KATO-SAN
- COLORING ASSISTANT MIKOTO-KUN
- SPECIAL THANKS TADA-SAN KADOTANI-SAN SUGITA-SAN TAKAHASHI-SAN MATSUMOTO-SAN YAMAGUCHI-SAN CHIBA-SAN MUKUDORI-KUN AKKII-KUN TSUBASA-KUN KARINA-SAN

AND TO ALL OF YOU WHO PICKED UP THIS BOOK...

by One who loves pajamas

美水 かがみ

YOSHIMIZU KAGAMI

TRANSLATOR NOTES

P.3 AKUMA IN THE JAPANESE, THE STREET FIGHTER SERIES CHARACTER, AKUMA, IS CALLED, GOUKI, AND IN THE JAPANESE VERSION OF THIS STRIP, KOU ALSO CALLED HIM GOUKI. THIS TRANSLATION CHANGED IT TO AKUMA SO AS NOT TO CONFUSE WESTERN PLAYERS OF THE GAME.

P.5 GYOZA USUALLY CALLED POT-STICKERS IN ENGLISH, THE JAPANESE VERSION OF THIS CHINESE DISH IS PAN-FRIED WITH A CRISPY OUTER SKIN RATHER THAN BOILED AS THE CHINESE USUALLY MAKE THEM.

P.17 KEIMA KATSURAGI THE SHONEN SUNDAY MANGA ANTHOLOGY FEATURES A MANGA CALLED KAMI NOMI ZO SHIRU SEKAI (A WORLD THAT ONLY THE GODS KNOW) ABOUT A HIGH-SCHOOL-AGED SIM-DATING-GAME EXPERT WHO HAS THE GAMING SKILLS TO "CAPTURE" ANY FEMALE IN A DATING SIM THAT HE WANTS.

P.36 <> BRACKETS THE "GREATER-THAN" AND "LESS-THAN" BRACKETS ARE A TRADITIONAL WAY FOR COMICS TO SHOW THAT THE CHARACTERS ARE SPEAKING A FOREIGN LANGUAGE RATHER THAN ENGLISH. IN THIS CASE, THOUGH, THE NORMAL LANGUAGE IS JAPANESE, AND THOSE LINES CONTAINED IN THE <> BRACKETS ARE SPEAKING IN ENGLISH.

POTATOE AS YOU MAY GUESS, THE JAPANESE TITLE WAS NOT A MISSPELLING OF POTATO. BUT LIKE FORMER VICE PRESIDENT, DAN QUALE'S SPELLING GAFF, THE TITLE CAME FROM A SIMILAR GAFF. FORMER JAPANESE PRIME MINISTER AND MANGA ENTHUSIAST, TARO ASO MISPRONOUNCED "MIZOU" (A WORD MEANING UNPRECEDENTED) AS "MISOUYUU." HIS GAFF CAUSED HIS OPPOSITION IN THE DIET (JAPANESE CONGRESS) TO POUNCE MAKING CLAIMS THAT HIS DEVOTION TO MANGA IS THE REASON WHY HE CAN'T PROPERLY PRONOUNCE THE JAPANESE LANGUAGE. THEIR CLAIM WAS THAT MANGA PREVENTS ONE FROM LEARNING THEIR KANJI PRONUNCIATIONS PROPERLY.

P.41 KENDAMA KENDAMA IS THE GAME PICTURED IN THE SECOND PANEL WITH A BALL AT ONE END OF A ROPE, AND AT THE OTHER END IS A CROSS-LIKE WOODEN PIECE WITH THREE "CUPS" AND A PEG, ALL OF WHICH THE BALL CAN REST ON.

AYATORI AYATORI IS THE JAPANESE NAME FOR THE CAT'S CRADLE GAME.

TAKEUMA TAKEUMA (BAMBOO HORSE) IS A TYPE OF STILTS GENERALLY MADE OF BAMBOO.

PRINCESS DOLLS EVERY MARCH 3RD THERE IS A DAY OF "HINA MATSURI," ("PRINCESS FESTIVAL") IN WHICH EACH FAMILY WITH A DAUGHTER DRESSES UP A SET OF SHELVES WITH DOLLS THAT REPRESENT THE JAPANESE IMPERIAL ENTOURAGE IN THE MIDDLE AGES. THE DOLLS INCLUDE THE EMPEROR AND EMPRESS AND MANY OF THE COURTLY PEOPLE.

MAY STATUES ON THE 5TH DAY OF MAY, THE BOYS GET THEIR RESPONSE TO THE HINA MATSURI (SEE THE ABOVE NOTE). WITH FAMILIES WHO HAVE BOYS, THERE IS A DISPLAY OF A MINIATURE SAMURAI HELMET AND WEAPONS SOMEWHERE WITHIN THE HOUSE, AND THEY RAISE CARP STREAMERS ONTO TALL OUTDOOR FLAGPOLES.

HANA YORI DANGO YES, THIS IS A POPULAR MANGA-CUM-ASIA-SMASH-HIT-TV-SERIES PLOT. BUT BEFORE THE MANGA, IT WAS A SAYING DESCRIBING PEOPLE AT FLOWER-VIEWING PARTIES WHO DON'T REALLY LOOK AT THE FLOWERS. DANGO ARE A SMALL DUMPLING BALLS AND ARE A FAVORITE TREAT AT FLOWER-VIEW PARTIES. SO PREFERRING "DANGO OVER FLOWERS" (THE LITERAL OF HANA YORI DANGO) DESCRIBES A PERSON WHO GOES TO A FLOWER VIEWING PARTY TO EAT AND DRINK RATHER THAN TO VIEW THE SCENERY.

P.42 SELF-EFFACING SELF EFFACING IS A RATHER ADVANCED WORD IN ENGLISH, AND OKAYUKASHII (WHICH MEANS SELF-EFFACING) IS AN ADVANCED WORD AND NOT ONE GENERALLY USED BY SPEAKERS OF JAPANESE AS A SECOND LANGUAGE.

P.46 FLOWERS THE JAPANESE WORD FOR LILY IS "YURI," WHICH IS ALSO THE WORD FOR LESBIAN-THEMED MANGA. THE WORD FOR ROSE, "BARA" IS ALSO THE WORD FOR MALE-ORIENTED GAY-THEMED YAOI MANGA.

P.49 CAT FOOD THE CAT FOOD AND ALL THE OTHER THINGS MENTIONED HERE ARE A PART OF THE MMORPG MONSTER HUNTER. UNFORTUNATELY, THIS TRANSLATOR HAS NEVER PLAYED THE GAME, SO IF I GOT ANY TERMS WRONG, SORRY!

P.52 STAR OF LUCK IN JAPANESE, KONATA SAID "KOU-UN NO HOSHI" WHICH MEANS "STAR OF LUCK." SHE DIDN'T SAY THE TITLE OF THE MANGA.

P.53 PERISH THE THOUGHT PATTY USED A STRANGE ARCHAIC VERB FORM FOR THIS STATEMENT. "PERISH THE THOUGHT" MEANS WHAT PATTY SAID, AND IS SOMETHING OF AN UNUSUAL PHRASE FOR A HIGH-SCHOOL STUDENT.

JK FASHION JAPAN AND KOREAN FASHION.

P.56 KOU-CHAN-SEMPAI USING -CHAN-SEMPAI ISN'T QUITE NORMAL, BUT IT'S POSSIBLE WHEN A PERSON SAYS "-CHAN," BUT REALIZES THAT HE/SHE SHOULD HAVE SAID "-SEMPAI."

YASAKO THIS IS A NICKNAME USING THE FIRST TWO SYLLABLES OF KOU'S FAMILY NAME, YASAKA, AND CHANGING THE "KA" TO THE FEMALE NAME-ENDING SOUND, "KO." (NOTE THAT FEMALE NAMES ENDING IN "KO" HAVE FALLEN OUT OF FASHION. THE ONLY LUCKY STAR CHARACTER WHO USES THAT CONVENTION IN HER NAME IS THE TEACHER, NANAKO.)

CLENCH YOUR TEETH THIS IS A RATHER COMMON PHRASE THAT MEANS, "GET READY TO BE PUNCHED IN THE FACE."

P.60 KOBA-CHI IN THIS CASE, THE "HONORIFIC" (ACTUALLY A "DIMINUTIVE") THAT REPLACES -CHAN IS -CHI. THE KOBA IS SHORT FOR KOBAYAKAWA, YUTAKA'S FAMILY NAME.

P.61 OTAKU JARGON "TWIN TAILS" FOR TWIN PONY TAILS IS OTAKU JARGON COINED FOR CHARACTERS LIKE ASUKA IN EVANGELION.

P.62 BOOK BACKPACK THE JAPANESE USE THE DUTCH WORD "RANSEL" FOR THE LEATHER BACKPACK BOOK BAG. IT IS A STANDARD AND EXPENSIVE ACCESSORY FOR GRADE-SCHOOLERS IN JAPAN. BY MIDDLE SCHOOL OR HIGH SCHOOL, IT'S REPLACED BY A KIND OF BRIEFCASE.

P.77 FUJIO AKATSUKA A CONTEMPORARY OF OSAMU TEZUKA AND A TENANT OF THE SAME OLD APARTMENT BUILDING WHERE RESIDED A NUMBER OF OTHER FAMOUS MANGA ARTISTS SUCH AS THE CREATORS OF DORAEMON.

HIS SIGNATURE MANGA IS TENSAI BAKABON, BUT HE HAD NUMEROUS OTHER HIT GAG MANGA AND WAS POPULAR WITH SEVERAL GENERATIONS OF JAPANESE SHOUNEN MANGA FANS.

EXHIBIT IN MOST OF THE BIG DEPARTMENT STORES IN DOWNTOWN DISTRICTS SUCH AS GINZA, SHINJUKU, AND OTHER URBAN CENTERS, ON THE UPPER FLOORS OF THE DEPARTMENT STORE IS COMMONLY FOUND A GALLERY. THESE GALLERIES HOLD EXHIBITIONS WITH AS MANY THEMES AS THERE ARE STYLES OF ART. GENERALLY THESE EXHIBITS LAST FOR A FEW WEEKS AT A TIME, ONLY TO BE REPLACED BY THE NEXT THEMED SHOWING. THE FUJIO AKATSUKA EXHIBIT MENTIONED IN THE STRIP WAS IN FACT HELD IN THE GINZA MATSUYA DEPARTMENT STORE DURING THE DATES MENTIONED IN THE STRIP.

SHEEH ONE OF AKATSUKA'S SIGNATURE GAGS WAS A CHARACTER, WHEN STARTLED OR WEIRDED OUT, WOULD PLACE ONE HAND HORIZONTALLY ABOVE HIS HEAD AND THE OTHER HORIZONTALLY AT ABOUT WASTE LEVEL, LIFT ONE FOOT AND SAY, "SHEEH!" IT BECAME HIS SIGNATURE SURPRISE REACTION, AND WAS AS FAMOUS IN JAPAN AS THE DOUBLE TAKE IS IN THE WEST.

P.91 24/7/365 THE TITLE OF THIS STRIP WAS A 4-KANJI-CHARACTER WORD THAT MEANS NO DAYS OFF ALL YEAR, AND IS USUALLY USED ON RETAIL STORES THAT STAY OPEN ALL YEAR. 24/7/365, MEANING ALWAYS AVAILABLE TWENTY-FOUR HOURS, SEVEN DAYS A WEEK, 365 DAYS A YEAR, IS A VERY SIMILAR PHRASE IN ENGLISH.

FORGET THE YEAR AT THE END OF EVERY YEAR, THERE IS A "BOUNENKAI" WHICH MEANS, "FORGET-THE-YEAR PARTY." IT'S USUALLY A DINNER PARTY FOR WORKPLACES OR CLUBS AND TENDS TO INCLUDE A LOT OF ALCOHOL.

P.93 FIRST DREAM THE FIRST DREAM OF A NEW YEAR IS SUPPOSED TO HAVE PROPHETIC IMPLICATIONS FOR THE REST OF THE YEAR. GOOD SYMBOLS TO DREAM ABOUT IN YOUR FIRST DREAM OF THE NEW YEAR ARE MT. FUJI, EGGPLANTS, AND HAWKS.

BAKU-SAN SOMETIMES DEPICTED AS A TAPIR, SOMETIMES A PIG, BAKU IS A DREAM-EATING SPIRIT OUT OF JAPANESE FOLKLORE.

P.104 GIRL-ISH AS YOU MAY GUESS, THIS IS A SUBSTITUTED PUN, BUT IT'S PRETTY CLOSE TO THE ORIGINAL PUN. IN JAPANESE, THE WORD, "OTOME" MEANS VERY FEMININE. BUT ONE CAN USE THE SAME KANJI AND PRONOUNCE "OTSU ONNA," WHICH MEANS SOMETHING CLOSE TO "WEIRD WOMAN."

P.106 A COIN TO A CAT THIS IS A FAMOUS JAPANESE SAYING, "NEKO NI KOUBAN," WHICH MEANS, "IT'S LIKE GIVING A COIN TO A CAT." IT REFERS TO DOING SOMETHING FOR A PERSON WHO DOESN'T (OR CAN'T) APPRECIATE IT.

P.115 CATCH FIRE THIS IS A PUN WHICH I TRIED TO LEAVE AS CLOSE TO THE JAPANESE AS POSSIBLE. MOE (AND IT'S VERB FORM, MOERU) MEANS "TO BLOOM" AND AS HAS BEEN MENTIONED IN THE NOTES OF PREVIOUS VOLUMES, REFERS TO A PARTICULAR STYLE OF MANGA, ANIME AND GAME. BUT THERE IS A "MOERU" IN JAPAN THAT MEANS "TO BURN." AND JAPANESE TRASH IS SEPARATED INTO BURNABLE (PAPER, CARDBOARD, ETC.) AND NON BURNABLE (PLASTICS, METALS, ETC.) GARBAGE WITH SEPARATE DAYS FOR PICKUP. SO EVEN THOUGH THE DOUJINSHI WEREN'T MOERU (NOT MOE ENOUGH), THEY GO INTO THE MOERU (BURNABLE) TRASH.

P.118 BOKE TSUKKOMI KONATA WAS TALKING ABOUT THE JAPANESE 2-MAN COMEDY STYLING OF "MANZAI." IT PLAYS A BIT LIKE LAUREL AND HARDY WITH ONE GUY PLAYING THE DUMB GUY (BOKE) AND THE OTHER (TSUKKOMI) GETTING ANGRY AND FRUSTRATED AT EVERY STUPID THING THE DUMB GUY SAYS.

P.120 CELEBRITIES IT'S A COMMON TRACK FOR A COMEDIAN OR COMEDY TEAM TO START OUT DOING COMEDY SKETCHES AND LATER MOVE INTO POSITIONS AS HOSTS OR REGULAR GUESTS ON VARIETY SHOWS. IT'S ALSO COMMON FOR THE COMEDY THAT GOT THEM THERE TO DISAPPEAR FROM THE AIRWAVES AS THEY GAIN SUCCESS IN OTHER PARTS OF THE BUSINESS.

P.121 POINTS MOST BUSINESSES IN JAPAN HAVE SOME KIND OF POINT CARDS TO REWARD FREQUENT CUSTOMERS, BUT EACH SEEMS TO USE THEM IN DIFFERENT WAYS. SOME BUILD UP POINTS TOWARDS A PARTICULAR ITEM. OTHERS OFFER A RANGE OF FREE ITEMS AT DIFFERENT LEVELS OF POINTS. AND YET OTHERS SIMPLY APPLY THE POINTS LIKE MONEY. PROBABLY THE ONE KONATA WAS USING WAS A POINTS-FOR-MONEY-STYLE CARD.

P.123 YUTAKA IS YUTAKA THIS WAS AN UNTRANSLATABLE PUN IN JAPANESE. THE TITLE PLAYS ON THE JAPANESE MEANING OF THE NAMES FOR YUTAKA (ABUNDANCE), MINAMI (SOUTH) AND HIYORI (SUNLIGHT). THE LITERAL TRANSLATION WOULD BE, "BECAUSE OF SUNLIGHT AND THE SOUTH, THERE IS AN ABUNDANCE."

P.139 KOHAKU THERE IS AN ANNUAL TV PROGRAM THAT TAKES PLACE ON NEW YEAR'S EVE AND LASTS FOR ABOUT FOUR HOURS EVERY YEAR. IT IS PRESENTED AS A "COMPETITION" BETWEEN FEMALE VOCALISTS AND MALE VOCALISTS, AND IT ATTRACTS THE BIGGEST STARS OF THE DAY. PEOPLE INVITED TO BE ON IT ARE THOUGHT TO HAVE "ARRIVED" AS FAR AS POPULARITY IS CONCERNED, AND IT IS ONE OF THE HIGHEST RATED PROGRAMS IN JAPAN EVERY YEAR. MOST EVERY POP SINGER DREAMS OF BEING ON THE SHOW.

ENKA THIS IS THE MORE TRADITIONAL STYLE OF POP MUSIC IN JAPAN, AND ALTHOUGH IT HAS BOTH YOUNG AND OLD FANS, THE MAJORITY OF ENKA FANS ARE MIDDLE-AGED OR OLDER. MORE RECENTLY SOME UNUSUAL PEOPLE, THE BLACK ENKA SINGER JERO AND SOME VERY YOUNG SINGERS HAVE HELPED ENKA GAIN MORE ACCEPTANCE WITH THE YOUNGER GENERATION, BUT IT DOES NOT RIVAL JAPANESE POP OR ROCK MUSIC FOR POPULARITY WITH THE HIGH-SCHOOL CROWD.

P.149 MAHJONG TIME TO CONFESS. I CAN'T BE SURE THAT WHAT I TRANSLATED MAKES SENSE. I'M PRETTY SURE THE TERMS ARE CORRECT, BUT MY ONLY EXPERIENCE AT PLAYING MAHJONG WAS SOME SEVENTEEN YEARS AGO ON A COMPUTER GAME. SO WHILE THE VOCABULARY ARE PROBABLY CORRECT, I HAVE NO WAY OF KNOWING IF THE FLOW OF THE GAME IN THE STORY WOULD MAKE ANY SENSE TO A MAHJONG PLAYER OR NOT. MAYBE, LIKE HIYORI, I SHOULD THINK OF THIS AS AN OPPORTUNITY AND TAKE UP THE GAME...

BACK COVER MA'AM WHAT YUI WAS TALKING ABOUT WAS WHEN YOUNGER PEOPLE IN JAPAN CALL A WOMAN WHO IS SLIGHTLY OLDER, "OBA-SAN," WHICH MEANS "AUNT," BUT CAN BE USED FOR ANYONE OF AN AUNT-LIKE AGE. WHEN ONE IS CALLED THAT FOR THE FIRST TIME, IT IS A SHOCK IN THE SAME WAY THAT BEING CALLED "MA'AM" CAN BE TO ENGLISH-SPEAKING WOMEN.

BACK PAGE OBON THIS IS A TIME TO HONOR ONES ANCESTORS HELD IN AUGUST. IT IS MARKED BY FESTIVALS AT TEMPLES AND SHRINES, AND IS USUALLY ACCOMPANIED BY PEOPLE GOING BACK TO VISIT THEIR ANCESTRAL HOMES. SINCE AUGUST IS THE TIME FOR SUMMER VACATION IN JAPAN, IT USUALLY DOESN'T MEAN EXTRA DAYS OFF FOR STUDENTS, BUT USUALLY MARKS A PART OF THE SUMMER WHEN MANY PEOPLE TRAVEL.

Lucky☆Star

7

MANGA BY KAGAMI YOSHIMIZU

© KAGAMAI YOSHIMIZU 2009

FIRST PUBLISHED IN JAPAN IN 2009 BY KADOKAWA SHOTEN PUBLISHING CO., LTD., TOKYO.

ENGLISH TRANSLATION RIGHTS ARRANGED WITH KADOKAWA SHOTEN PUBLISHING CO., LTD., TOKYO.

ENGLISH CREDITS

TRANSLATION BY	WILLIAM FLANAGAN
LETTERING BY	ERIKA TERRIQUEZ
COVER PRODUCTION BY	KIT LOOSE
COPY EDITED BY	TAKU OTSUKA
EDITED BY	ROBERT PLACE NAPTON
PUBLISHED BY	KEN IYADOMI

FIRST BANDAI ENTERTAINMENT INC EDITION PUBLISHED IN NOVEMBER 2010

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

ISBN 1-978-1-60496-230-7

10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1

this month's recommendation

BUT THIS ISN'T THE END OF THE MANGA, SO KEEP SUPPORTING US!
Please?
YOU CAN EXPECT WE 3RD YEAR STUDENTS TO GRADUATE IN THIS VOLUME AS THE PLOT DEVELOPS!
AND THERE ARE ALL SORTS OF SPIN-OFF PRODUCTS COMING OUT!
Thank you so much!
THE "LUCKY ☆ STAR" FAIR 2008 IS ABOUT TO BEGIN!
EH? YOU SAY THIS ISN'T A MANGA? WELL, SINCE WE HAVE THIS BIG SPACE, WE WANTED TO MAKE OUR BEST APPEAL IN BOTH A MANGA AND POSTER-LIKE STYLE!
Besides, this may be the last time we ever appear at the top of the page, again!
AND THANKS TO YOU, VOLUME 6 WILL ALSO BE SENT TO YOU!

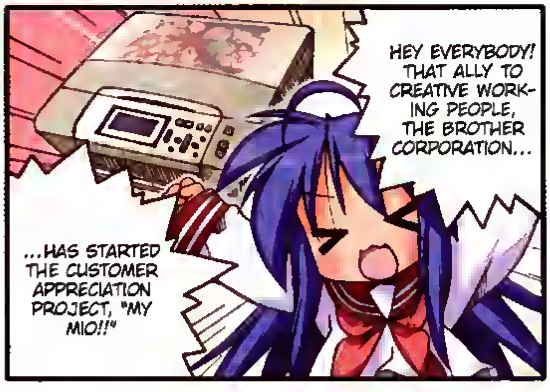
Kadokawa Hot Line September, 2008

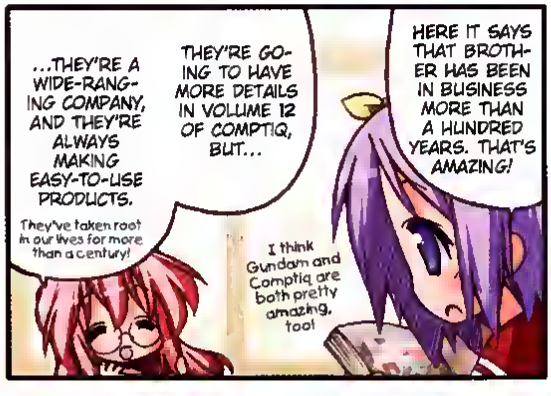
A catalog of new releases from Kadokawa Shouten to be used by book shops. Unfortunately these catalogs are not released to the general public.

special 2

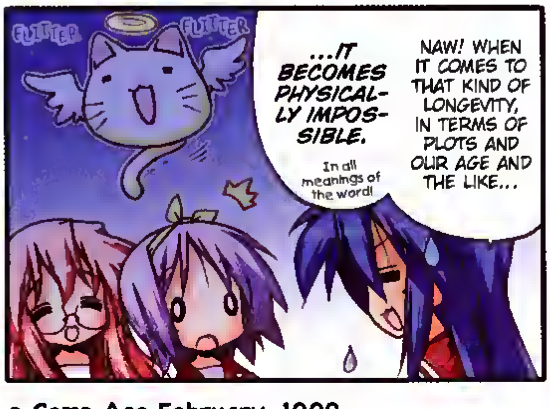
IT'S a BONUS SECTION!

hurray, hurray, brother


HEY EVERYBODY! THAT ALLY TO CREATIVE WORKING PEOPLE, THE BROTHER CORPORATION...
...HAS STARTED THE CUSTOMER APPRECIATION PROJECT, "MY MIO!!"


HERE IT SAYS THAT BROTHER HAS BEEN IN BUSINESS MORE THAN A HUNDRED YEARS. THAT'S AMAZING!
I think Gundam and Comptiq are both pretty amazing, too!
THEY'RE GOING TO HAVE MORE DETAILS IN VOLUME 12 OF COMPTIQ, BUT...
...THEY'RE A WIDE-RANGING COMPANY, AND THEY'RE ALWAYS MAKING EASY-TO-USE PRODUCTS.
They've taken root in our lives for more than a century!

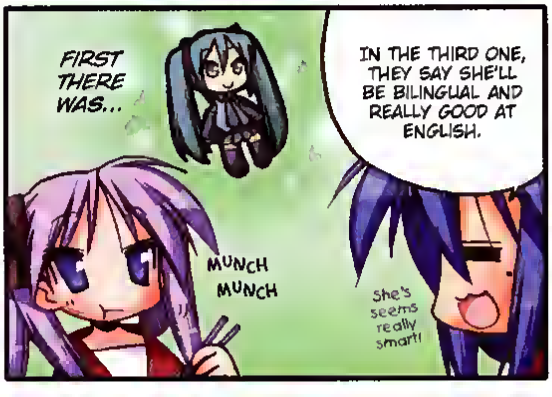
AND NOW THAT WE CAN HAVE A CLOSER COLLABORATION TO SUCH AN AMAZING COMPANY, I'D SAY WE'RE EVEN MORE LUCKY!
AAA
IT'D BE NICE IF A LITTLE OF THE BROTHER SPIRIT RUBBED OFF ON US, AND WE COULD GO ON THAT LONG!
PAAA

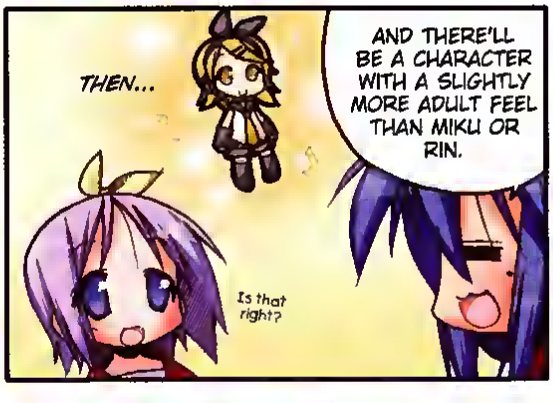

NAW! WHEN IT COMES TO THAT KIND OF LONGEVITY, IN TERMS OF PLOTS AND OUR AGE AND THE LIKE...
...IT BECOMES PHYSICALLY IMPOSSIBLE.
In all meanings of the word!
FLUTTER
FLUTTER

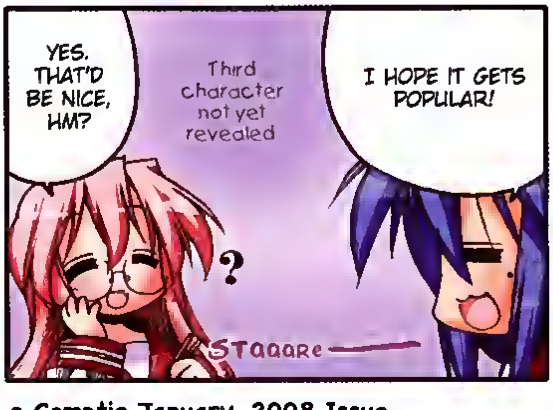
• Comp Ace February, 1009

glasses?

YESTERDAY, DUE TO SOME UNUSUAL CIRCUMSTANCES, I FOUND OUT THAT THERE WILL BE A THIRD VOCALOID!
AH... THAT THING YOU WERE TALKING ABOUT BEFORE, HUH?
They sure make a lot of them.

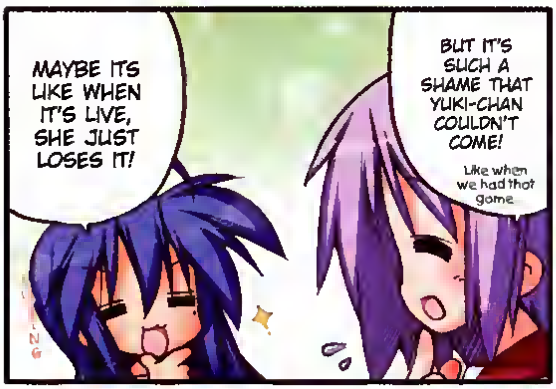

IN THE THIRD ONE, THEY SAY SHE'LL BE BILINGUAL AND REALLY GOOD AT ENGLISH.
FIRST THERE WAS...
MUNCH MUNCH
She's seems really smart!



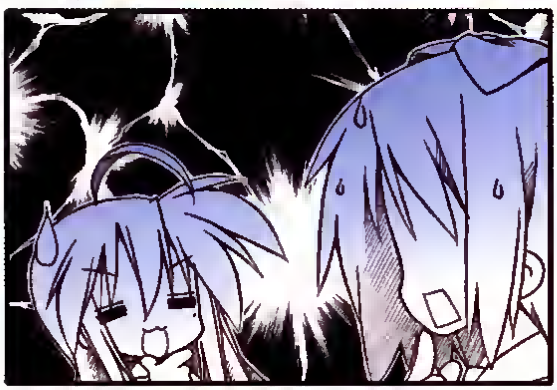


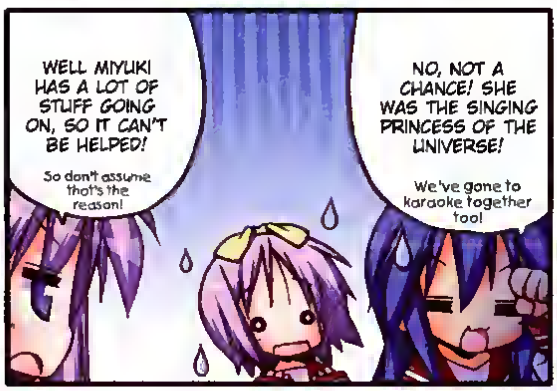
• Comptiq January, 2008 Issue

the truth revealed 2



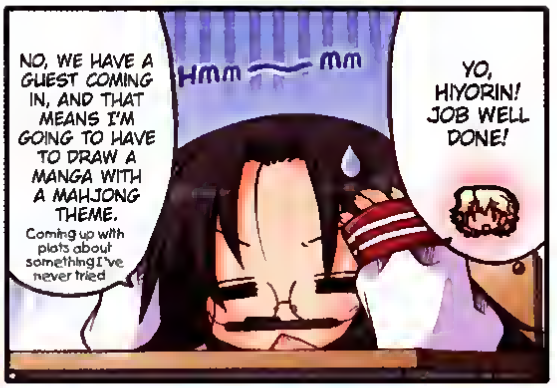
SEE VOL. 3, PAGE 140

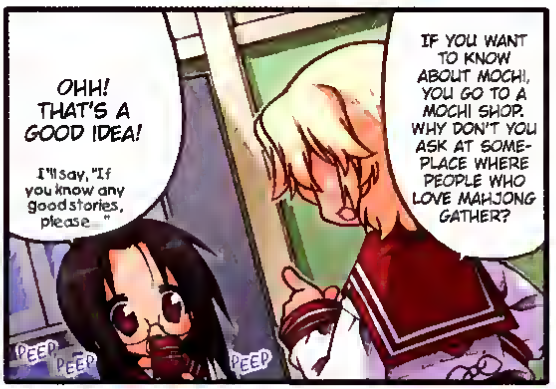


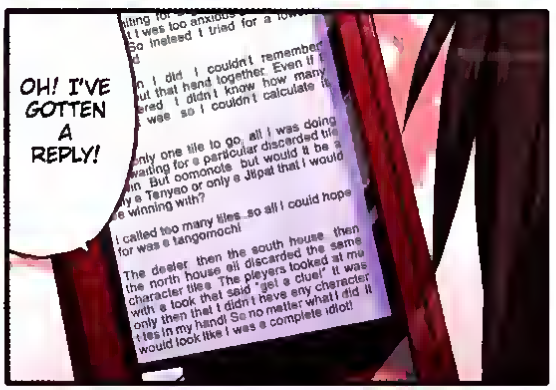

WELL MIYUKI HAS A LOT OF STUFF GOING ON, SO IT CAN'T BE HELPED!
So don't assume that's the reason!
NO, NOT A CHANCE! SHE WAS THE SINGING PRINCESS OF THE UNIVERSE!
We've gone to karaoke together too!

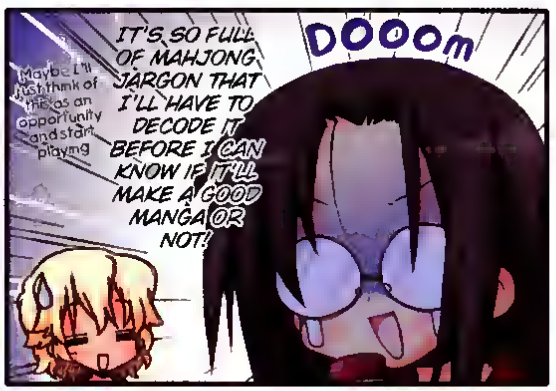
from the Lucky ☆ Star in the Budokan flyer. March 29, 2009

specialty knowledge


NO, WE HAVE A GUEST COMING IN, AND THAT MEANS I'M GOING TO HAVE TO DRAW A MANGA WITH A MAHJONG THEME.
Coming up with plots about something I've never tried
Hmm ~~ mm
YO, HIYORIN! JOB WELL DONE!


OHH! THAT'S A GOOD IDEA!
I'll say, "If you know any good stories, please..."
IF YOU WANT TO KNOW ABOUT MOCHI, YOU GO TO A MOCHI SHOP. WHY DON'T YOU ASK AT SOMEPLACE WHERE PEOPLE WHO LOVE MAHJONG GATHER?
PEEP
PEEP
PEEP




Maybe I'll just think of this as an opportunity and start playing
IT'S SO FULL OF MAHJONG JARGON THAT I'LL HAVE TO DECODE IT BEFORE I CAN KNOW IF IT'LL MAKE A GOOD MANGA OR NOT!
DOOOM

• from Kindai Mahjong, February, 2009 issue.

Fujio Akatsuka's 72 Years of Gag Manga exhibit,
August 26 - September 7, 2009